叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 众神星球(planet Of The Gods) 000001

2. 众神星球(planet Of The Gods) 000002

3. 众神星球(planet Of The Gods) 000003

4. 众神星球(planet Of The Gods) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

众神星球(Planet of the Gods)

['plænɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz]
PLANET OF THE GODS
行星 的 这 神

众神星球

[baɪ] ['rɒbət] [mɔ:r] ['wɪljəmz]
By Robert Moore Williams
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [dɪ'sembə(r)] -
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1942
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 -
.
:
.

[转录者注：本电子文本摘自1942年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
" **What** **do** **you** **make** **of** **it** **?**
" 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

" [kə'mɑ:ndə(r)] [dʒed] ['hɑ:rˌgreɪvz] [ɑ:skt] ['hʌskɪli] .
" **Commander** **Jed** **Hargraves** **asked** **huskily** **.**
" 指挥官 杰德 哈格雷夫斯 问 沙哑地 .

"指挥官杰德·哈格雷夫斯沙哑地问道。"

[tu:] ['plænɪts] ['sɜ:klɪŋ] ['veɪgə] !
Two **planets** **circling** **Vega** **!**
二 行星 盘旋 维加 !

两颗行星围绕织女星运行!

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ['weɪtɪd] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] !
But **a** **more** **amazing** **discovery** **waited** **the** **explorers** **when** **they** **landed** **!**
但 一个 更多的 惊人的 发现 等待 这 探险家 什么时候 他们 登陆 !

但当探险家们登陆后，他们却有了更惊人的发现!

[rɔn] [væl] , ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [wɒz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] -
Ron **Val** **,** **busy** **at** **the** **telescope** **,** **was** **too** **excited** **to** **look** **up** **from** **the** **eye** **-**
罗恩 瓦尔 , 忙碌的 在 这 望远镜 , 曾是 也 兴奋的 到 看 向上 从 这 眼睛 -
[pi:s] .
piece **.**
片 .

罗恩·瓦尔正忙着操作望远镜，兴奋得都没抬头看一眼目镜。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] [tu:] ['plænɪts] ['sɜ:klɪŋ] ['veɪgə] !
" **There** **are** **at** **least** **two** **planets** **circling** **Vega** **!**
" 那里 是 在 至少 二 行星 盘旋 维加 !

"至少有两颗行星围绕织女星运行!"

" [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" **he** **said** **quickly** **.**
" 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['ʌðə(r)] ['plænɪts] ['fɑ:ðə(r)] [aʊt] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [si:] [tu:] ['pleɪnli] .
" **There** **may** **be** **other** **planets** **farther** **out** **,** **but** **I** **can** **see** **two** **plainly** **.**
" 那里 可能 是 其他 行星 更远 出去 , 但 我 能 看 二 显然 .

"可能还有其他行星在更远的地方，但我能清楚地看到两颗。"

[ænd; ənd][dʒed] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['plænɪt] , [ðə; ði][wʌn][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hæz; həz][æn; ən]
And **Jed** **,** **the** **nearest** **planet** **,** **the** **one** **we** **are** **approaching** **,** **has** **an**
和 杰德 , 这 最近的 行星 , 这 一 我们 是 接近 , 有 一个
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere **.**
气氛 .

而距离我们最近的行星，也就是我们正在接近的那颗行星——杰德，它有大气层。

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ][blɜ:(r)] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .

The	telescope	reveals	a	blur	that	could	only	be	caused	by	an	atmosphere	.
这	望远镜	揭示	一个	模糊	那	可以	仅有的	是	导致	经过	一个	气氛	.

望远镜观测到的模糊景象只能是由大气层造成的。

[ænd; ənd] — [dʒed] ,

And	—	Jed	,
和	—	杰德	,

还有——杰德，

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][ju:; jʊ][woʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [si:] ['sevrəl]

this	may	seem	so	impossible	you	won't	believe	it	—	but	I	can	see	several
这	可能	似乎	所以	不可能的	你	惯于	相信	它	—	但	我	能	看	一些

[lɑ:dʒ] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [leɪks] .

large	spots	on	the	surface	that	are	almost	certainly	lakes	.
大的	地点	在	这	表面	那	是	几乎	当然	湖泊	.

这看起来可能难以置信——但我可以看到水面上有好几个大斑点，几乎可以肯定它们是湖泊。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['əʊʃnz] [ɔ:(r)] ['si:z] .

They	are	not	big	enough	to	be	called	oceans	or	seas	.
他们	是	不是	大的	足够的	到	是	称为	海洋	或者	海域	.

它们面积不够大，不能被称为海洋或海。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst] ['pɒzətɪv] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪks] !

But	I	am	almost	positive	they	are	lakes	!
但	我	是	几乎	积极的	他们	是	湖泊	!

但我几乎可以肯定它们是湖泊！

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ə'strɔnəməz] , [fɔ:md] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	According	to	the	preconceptions	of	astronomers	,	formed	before	they	had	a
"	根据	到	这	先入为主的观念	的	天文学家	,	形成	前	他们	有	一个

[tʃɑ:ns] [tu:; tə][gəʊ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

chance	to	go	see	for	themselves	,
机会	到	去	看	为了	他们自己	,

“根据天文学家在有机会亲眼目睹之前形成的先入之见，

['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][reə(r)][bɜ:dz] .

solar	systems	were	supposed	to	be	rare	birds	.
太阳的	系统	是	据称	到	是	稀有的	鸟类	.

太阳系原本被认为是极其罕见的物种。

[nɒt] ['evri] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [gɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə]['plænɪts] .

Not	every	sun	had	a	chance	to	give	birth	to	planets	.
不是	每一个	太阳	有	一个	机会	到	给	出生	到	行星	.

并非每颗恒星都有机会孕育行星。

[nɒt] [wʌn] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , ['meɪbi] [nɒt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ; ['meɪbi] ,

Not	one	sun	in	a	thousand	,	maybe	not	one	in	a	million	;	maybe	,
不是	一	太阳	在	一个	千	,	或许	不是	一	在	一个	百万	;	或许	,

一千个太阳里可能没有一个，百万个太阳里可能也没有一个；也许吧。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɒl] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ju:nɪvɜ:s] .

with	the	exception	of	Sol	,	not	another	one	in	the	whole	universe	.
和	这	例外	的	索尔	,	不是	其他	一	在	这	所有的	宇宙	.

除了太阳之外，整个宇宙中再也没有其他行星了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [sʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɜ:d] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

And	here	the	first	sun	approached	by	the	Third	Interstellar	Expedition	was
和	这里	这	第一的	太阳	接近	经过	这	第三	星际穿越	远征	曾是

['sɜ:kld] [baɪ]['plænɪts] !

circled	by	planets	!
圈起来	经过	行星	!

而在这里，第三次星际探险队接近的第一颗恒星周围环绕着行星！

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] [ɪn'seɪn] .

The	sight	was	enough	to	drive	an	astronomer	insane	.
这	视线	曾是	足够的	到	驾驶	一个	天文学家	疯狂的	.

眼前的景象足以让天文学家发疯。

[rɔn] [væl] [tɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steə(r)] [æt; ət]

Ron	Val	tore	his	eyes	away	from	the	telescope	long	enough	to	stare	at
罗恩	瓦尔	撕裂	他的	眼睛	离开	从	这	望远镜	长的	足够的	到	盯	在

['kæptɪn] ['hɑ:rˌgreɪvz] .

Captain	Hargraves	.
队长	哈格雷夫斯	.

罗恩·瓦尔将目光从望远镜上移开，盯着哈格雷夫斯上尉看了一会儿。

" [eə(r)] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] !

"	Air	and	water	on	this	planet	!
"	空气	和	水	在	这	行星	!

“这个星球上的空气和水！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [dʒed] , [du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [meɪ] [mi:n] ?

"	Jed	,	do	you	realize	what	this	may	mean	?
"	杰德	,	做	你	意识到	什么	这	可能	意思是	?

杰德，你意识到这可能意味着什么吗?

" [dʒed] ['hɑ:rˌgreɪvz] [grɪnd] .

"	Jed	Hargraves	grinned	.
"	杰德	哈格雷夫斯	咧嘴一笑	.

杰德·哈格雷夫斯咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [li:n] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪn] , ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

His	face	was	lean	and	brown	,	and	the	grin	,	spreading	over	it	,
他的	脸	曾是	倾斜	和	棕色的	,	和	这	咧嘴笑	,	传播	超过	它	,

他脸型消瘦，肤色黝黑，脸上挂着灿烂的笑容。

[rɪ'lækst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .

relaxed	a	little	from	the	tension	that	had	been	present	for	months	.
轻松	一个	小的	从	这	紧张	那	有	到过	展示	为了	几个月	.

几个月来一直存在的紧张情绪稍稍放松了一些。

" ['i:zi] , [əʊld] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , ['klæpɪŋ] [rɔn] [væl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Easy	,	old	man	,	"	he	said	,	clapping	Ron	Val	on	the	shoulder	.
"	简单的	,	老的	男人	,	"	他	说	,	鼓掌	罗恩	瓦尔	在	这	肩膀	.

“别紧张，老头，”他一边说着，一边拍了拍罗恩·瓦尔的肩膀。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [get] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] . "

"	There	is	nothing	to	get	so	excited	about	.	"
"	那里	是	没有什么	到	得到	所以	兴奋的	关于	.	"

“没什么好兴奋的。”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] — "

"	But	a	solar	system	—	"
"	但	一个	太阳的	系统	—	"

但是一个太阳系——”

" [wi:; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] . "

"	We	came	from	one	.	"
"	我们	来了	从	一	.	"

“我们都来自同一个地方。”

" [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][dɪd] .

"	I	know	we	did	.
"	我	知道	我们	做过	.

我知道我们做到了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [pʊt]['aʊə(r)] [nems] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒn]

But	just	the	same	,	finding	another	will	put	our	names	in	all	the	books	on
但	只是	这	相同的	,	寻找	其他	将要	放	我们的	姓名	在	全部	这	图书	在

[ə'strɒnəmi] .

astronomy	.
天文学	.

但即便如此，找到另一颗彗星也会让我们的名字载入天文学史册。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

They	aren't	the	commonest	things	in	the	universe	,	you	know	.
他们	不是	这	最常见的	事物	在	这	宇宙	,	你	知道	.

你知道，它们并不是宇宙中最常见的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['sɪstəm] [wɪð] [eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

And	to	find	one	of	the	planets	of	this	new	system	with	air	and	water
和	到	寻找	一	的	这	行星	的	这	新的	系统	和	空气	和	水

— [dʒed] ,

—	Jed	,
—	杰德	,

而要找到这个新星系中拥有空气和水的行星之一——杰德，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][laɪf] ！ "

where	there	is	air	and	water	there	may	be	life	!	"
在哪里	那里	是	空气	和	水	那里	可能	是	生活	！	"

有空气和水的地方就可能有生命存在！

" [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [ɪz] .

"	There	probably	is	.
"	那里	大概	是	.

“很可能有。”

[laɪf] , [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] .

Life	,	in	some	form	,	seems	to	be	everywhere	.
生活	,	在	一些	形式	,	似乎	到	是	到处	.

生命似乎以某种形式无处不在。

[rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [spɔːrz] ['biːɪŋ] [kɪkt] [ə'raʊnd] [baɪ] [laɪt] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [depθs]

Remember	we	found	spores	being	kicked	around	by	light	waves	in	the	deepest	depths
记住	我们	成立	孢子	存在	踢	大约	经过	光	波浪	在	这	最深处	深度

[ɒv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

还记得我们在宇宙最深处发现光波吹拂下的孢子吗?

[ænd; ənd]['pluːtəʊ] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] , [hæz; həz] [mɔsɪs] [ænd; ənd]['laɪkənz] [ðæt] [ðə; ði]

And	Pluto	,	in	our	own	system	,	has	mosses	and	lichens	that	the
和	冥王星	,	在	我们的	自己的	系统	,	有	苔藓	和	地衣	那	这

[baɪˈɔlədʒɪsts][ɪn'sɪst][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] .

biologists	insist	are	alive	.
生物学家	坚持	是	活	.

而我们太阳系中的冥王星上，生物学家坚称苔藓和地衣是活的。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][laɪf] [aʊt] [ðeə(r)] .

It	won't	be	surprising	if	we	find	life	out	there	.
它	惯于	是	奇怪	如果	我们	寻找	生活	出去	那里	.

如果我们在外太空发现生命，那也不足为奇。

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [ˈswɪmɪŋ] [θruː] [speɪs] [təˈwɔːd]
" He gestured through the port at the world swimming through space toward
" 他 做手势 通过 这 港口 在 这 世界 游泳 通过 空间 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他透过港口向着正在太空中向他们游来的世界做了个手势。

" [aɪ] [miːn] [ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf] , " [rɔn] [væl] [kəˈrektɪd] .
" I mean intelligent life , " Ron Val corrected .
" 我 意思是 聪明的 生活 , " 罗恩 瓦尔 已更正 .

“我指的是智慧生命，”罗恩·瓦尔纠正道。

" [doʊnt][bet][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
" Don't bet on it .
" 不 赌注 在 它 .

别指望它。

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɪnˈtelɪdʒənt][laɪf][ɒn][mɑːz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɒt]
The old boys had the idea they would find intelligent life on Mars , until they got
这 老的 男孩们 有 这 主意 他们 会 寻找 聪明的 生活 在 火星 , 直到 他们 得到
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

这群老家伙一直以为他们会在火星上发现智慧生命，直到他们真的到了那里。

[ðen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkriːtʃəz] [hæd; həd][wʌns][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði] [red] [ˈplænɪt] .
Then they discovered that intelligent creatures had once lived on the Red Planet .
然后 他们 发现 那 聪明的 生物 有 一次 居住地 在 这 红色的 行星 .

后来他们发现，火星上曾经生活过智慧生物。

[ˈsɪtɪz] , [kəˈnælz] , [ænd; ənd] [stʌf] .
Cities , canals , and stuff .
城市 , 运河 , 和 东西 .

城市、运河等等。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][kəˈnælz][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv]
But the people who had built the cities and canals had died of
但 这 人们 WHO 有 建造 这 城市 和 运河 有 死亡 的
[stɑːˈveɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)]['hjuːmənz][gɒt][tuː; tə][mɑːz] .
starvation long before humans got to Mars .
饥饿 长的 前 人类 得到 到 火星 .

但是，建造城市和运河的人们早在人类到达火星之前就因饥饿而死了。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [bet] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hɪə(r)] .
So it isn't a good bet that we shall find intelligence here .
所以 它 不是 一个 好的 赌注 那 我们 将 寻找 智力 这里 .

所以，我们不太可能在这里找到情报人员。

" [ðə; ði] [əˈstrɑːnəmərz] [feɪs] [druːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The astronomer's face drooped a little .
" 这 天文学家的 脸 下垂 一个 小的 .

天文学家的脸色微微垮了下来。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][mɑːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" That was true of Mars , " he said .
" 那 曾是 真的 的 火星 , " 他 说 .

“火星的情况确实如此，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ˌnesə'serəli] [truː] [hɪə(r)] .

"	But	it	isn't	necessarily	true	here	.
"	但	它	不是	一定	真的	这里	.

但在这里，情况未必如此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [mɑːz] [wɒz; wəz] [ded] , ['viːnəs] ['wʌznt] .

And	even	if	Mars	was	dead	,	Venus	wasn't	.
和	甚至	如果	火星	曾是	死的	,	金星	不是	.

即使火星已经死亡，金星也没有。

[nɔː(r)][ɪz] [ɜːθ] .

Nor	is	Earth	.
也不	是	地球	.

地球也不是。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][laɪf][ɒn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

If	there	is	life	on	two	of	the	planets	of	our	own	solar	system	,
如果	那里	是	生活	在	二	的	这	行星	的	我们的	自己的	太阳的	系统	,

如果太阳系中两颗行星上存在生命，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][laɪf][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts][ɒv; əv]['veɪgə] .

there	may	be	life	on	one	of	the	planets	of	Vega	.
那里	可能	是	生活	在	一	的	这	行星	的	维加	.

织女星的某颗行星上可能存在生命。

[waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .

Why	not	?	"	he	challenged	.
为什么	不是	?	"	他	挑战	.

为什么不呢？"他反问道。

" [heɪ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['hɑːrˌgreɪvz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Hey	,	wait	a	minute	,	"	Hargraves	answered	.
"	嘿	,	等待	一个	分钟	,	"	哈格雷夫斯	回答	.

"嘿，等一下，"哈格雷夫斯回答道。

" [aɪm][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən]['ɑːgjumənt] . "

"	I'm	not	trying	to	start	an	argument	.	"
"	我是	不是	尝试	到	开始	一个	争论	.	"

"我不想挑起争论。"

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [waɪ] [nɒt][æn; ən]['ɑːgjumənt] — "

"	If	you	mean	why	not	an	argument	—	"
"	如果	你	意思是	为什么	不是	一个	争论	—	"

"如果你问的是为什么不进行辩论——"

" [aɪ] [miːn] , [waɪ] [nɒt][laɪf][hɪə(r)] ? "

"	I	mean	,	why	not	life	here	?	"
"	我	意思是	,	为什么	不是	生活	这里	?	"

"我的意思是，为什么不选择在这里生活呢？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [ʃrʌg] .

"	I	don't	know	why	not	,	"	Hargraves	shrugged	.
"	我	不	知道	为什么	不是	,	"	哈格雷夫斯	耸了耸肩	.

"我不知道为什么不行，"哈格雷夫斯耸了耸肩。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , ['aɪðə(r)] .

"	For	that	matter	,	I	don't	know	why	,	either	.
"	为了	那	事情	,	我	不	知道	为什么	,	任何一个	.

"就这一点而言，我也不知道为什么。"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [rɔn] [væl] .

"	He	looked	closely	at	Ron	Val	.
"	他	看起来	密切	在	罗恩	瓦尔	.

他仔细地打量着罗恩·瓦尔。

" [juː; jʊ] [eɪp] !

"	You	ape	!
"	你	猿	!

你这只猿猴!

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['həʊpɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [laɪf] [hɪə(r)] . "

I	believe	you're	hoping	we	will	find	life	here	.	"
我	相信	你是	希望	我们	将要	寻找	生活	这里	.	"

我相信你是希望我们能在这里找到生活。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['həʊpɪŋ] , " [rɔn] [væl] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .

"	Of	course	that's	what	I'm	hoping	,	"	Ron	Val	answered	quickly	.
"	的	课程	那就是	什么	我是	希望	,	"	罗恩	瓦尔	回答	迅速地	.

"当然，我也是这么希望的。"罗恩·瓦尔迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [faɪnd] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .

"	It	would	mean	a	lot	to	find	people	here	.
"	它	会	意思是	一个	很多	到	寻找	人们	这里	.

"如果能在这里找到人，那意义重大。"

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [lɜːn] [ə; eɪ] [lɒt] .

We	could	exchange	experiences	,	learn	a	lot	.
我们	可以	交换	经历	,	学习	一个	很多	.

我们可以交流经验，学习很多东西。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['prɒbəbli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

I	know	it's	probably	too	much	to	hope	for	.
我	知道	它是	大概	也	很多	到	希望	为了	.

我知道这可能只是奢望。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .

"	He	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

" [dʒed] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [hɪə(r)] ? "

"	Jed	,	are	we	going	to	land	here	?	"
"	杰德	,	是	我们	去	到	土地	这里	?	"

杰德，我们要在这里降落吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [hɪə(r)] !

"	Certainly	we're	going	to	land	here	!
"	当然	是	去	到	土地	这里	!

我们肯定会在这里降落!

" [dʒed] ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	Jed	Hargraves	said	emphatically	.
"	杰德	哈格雷夫斯	说	强调地	.

杰德·哈格雷夫斯斩钉截铁地说。

" [waɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] [hel] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [krɒst] ['θɜːti] [laɪt] [j'iəz] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [lænd]

"	Why	in	the	hell	do	you	think	we've	crossed	thirty	light	years	if	we	don't	land
"	为什么	在	这	地狱	做	你	思考	我们已经	交叉	三十	光	年	如果	我们	不	土地

[ɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [wʌn] ?

on	a	world	when	we	find	one	?
在	一个	世界	什么时候	我们	寻找	一	?

"你以为我们穿越了三十光年却没降落到某个星球上，这到底是为什么呢？"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] —
This is an exploring expedition —
这 是 一个 探索 远征 —

这是一次探险之旅——

" ['hɑːrˌgreɪvz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['lɪsənə(r)] .
" Hargraves saw that he had no listener .
" 哈格雷夫斯 锯 那 他 有 不 听众 .

哈格雷夫斯发现没有人听他说话。

[rɔn] [væl][hæd; həd] ['lɪsnd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Ron Val had listened only long enough to learn what he wanted to know ,
罗恩 瓦尔 有 听着 仅有的 长的 足够的 到 学习 什么 他 通缉 到 知道 ,

罗恩·瓦尔只听了足够长的时间，了解了他想知道的内容。

[ðen] [hæd; həd][daɪvd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ['telɪskəʊp] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['spaɪrəlɪŋ] [ʌp]
then had dived back to his beloved telescope to watch the world spiraling up
然后 有 潜水 后退 到 他的 心爱 望远镜 到 手表 这 世界 螺旋式 向上
[θruː] [speɪs] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
through space toward them .
通过 空间 朝向 他们 .

然后他又回到他心爱的望远镜前，观看地球在太空中螺旋上升，向他们袭来。

[ðæt] [wɜːld] [ment] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [rɔn] [væl] , [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
That world meant a lot to Ron Val , the thrill of discovery ,
那 世界 意思是 一个 很多 到 罗恩 瓦尔 , 这 刺激 的 发现 ,

那个世界对罗恩·瓦尔意义非凡，它充满了发现的乐趣。

[ɒv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fʊt] [hæd; həd]['nevə(r)][trɒd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
of exploring where a human foot had never trod in all the history of
的 探索 在哪里 一个 人类 脚 有 绝不 践踏 在 全部 这 历史 的
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the universe .
这 宇宙 .

探索宇宙历史上人类从未涉足的领域。

[njuː] [lændz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
New lands in the sky !
新的 土地 在 这 天空 !

天空中的新大陆!

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] — [θɜːd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [tuː] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['wɪŋɪŋ] [aʊt]
The Third Interstellar Expedition — third because two others were winging out
这 第三 星际穿越 远征 — 第三 因为 二 其他的 是 翅膀 出去
[əˈkrɒs] [speɪs] , [wʌn] [təˈwɔːd] ['sɪriəs] ,
across space , one toward Sirius ,
穿过 空间 , 一 朝向 天狼星 ,

第三次星际远征——之所以说是第三次，是因为另外两次远征正在穿越太空，其中一次的目标是天狼星。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [təˈwɔːd] ['sɪgnəs] — [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [lænd] !
the other toward Cygnus — was approaching land !
这 其他 朝向 天鹅座 — 曾是 接近 土地 !

另一边朝着天鹅座方向——正在接近陆地!

[ðə; ði][fækt]['ɔːlsəʊ] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dʒed] ['hɑːrˌgreɪvz] ,
The fact also meant something to Jed Hargraves ,
这 事实 还 意思是 某物 到 杰德 哈格雷夫斯 ,

这件事对杰德·哈格雷夫斯来说也意义非凡。

['pɒsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə] [rɔn] [væl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hɑ:rˌgreɪvz] [hæd; həd][mɔ:(r)]

possibly	a	little	less	than	it	did	to	Ron	Val	because	Hargraves	had	more
可能	一个	小的	较少的	比	它	做过	到	罗恩	瓦尔	因为	哈格雷夫斯	有	更多的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

responsibilities	.
职责	.

可能比罗恩·瓦尔受到的影响略小一些，因为哈格雷夫斯肩负的责任更大。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

He	was	captain	of	the	ship	,	commander	of	the	expedition	.
他	曾是	队长	的	这	船	,	指挥官	的	这	远征	.

他是船长，也是探险队的指挥官。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə]['veɪgə] , [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli]

It	was	his	duty	to	take	the	ship	to	Vega	,	and	to	bring	it	safely
它	曾是	他的	责任	到	拿	这	船	到	维加	,	和	到	带来	它	安全

[həʊm] .

home	.
家	.

他的职责是将飞船带到织女星，并安全地带回基地。

[hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:sk][wɒz; wəz] [dʌn] .

Half	of	his	task	was	done	.
一半	的	他的	任务	曾是	完毕	.

他的任务完成了一半。

['veɪgə][wɒz; wəz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] ['bʌb(ə)l][ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd]

Vega	was	bright	in	the	sky	ahead	and	the	tough	bubble	of	steel	and
维加	曾是	明亮的	在	这	天空	前方	和	这	艰难的	气泡	的	钢	和

[kwɔ:ts] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]['veɪgəz] ['plænɪts]

quartz	that	was	the	ship	was	dropping	down	to	rest	on	one	of	Vega's	planets
石英	那	曾是	这	船	曾是	下降	向下	到	休息	在	一	的	维加的	行星

.

:
.

织女星在前方的天空中闪耀，而那艘由钢铁和石英构成的坚固的飞船正缓缓降落在织女星的一颗行星上。

['hɑ:rˌgreɪvz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [nʊk] [ðæt] [haʊzd] [rɔn] [væl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] .

Hargraves	started	to	leave	the	nook	that	housed	Ron	Val	and	his	telescope	.
哈格雷夫斯	开始	到	离开	这	角落	那	房屋	罗恩	瓦尔	和	他的	望远镜	.

哈格雷夫斯开始离开罗恩·瓦尔和他的望远镜所在的那个角落。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] ['sɪstəm] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] .

The	ship's	loudspeaker	system	shouted	with	sudden	sound	.
这	船的	喇叭	系统	喊叫	和	突然	声音	.

船上的扬声器系统突然发出响亮的喊叫声。

" [dʒed] !

"	Jed	!
"	杰德	!

“杰德！”

[dʒed] ['hɑ:rˌgreɪvz] !

Jed	Hargraves	!
杰德	哈格雷夫斯	!

杰德·哈格雷夫斯！

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][wʌns] .

Come	to	the	bridge	at	once	.
来	到	这	桥	在	一次	.

立即到桥上来。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [red] [niːlsənz] [vɔɪs] .
" That was Red Nielson's voice .
" 那 曾是 红色的 尼尔森 嗓音 .

“那是雷德·尼尔森的声音。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
He was speaking from the control room in the nose of the ship .
他 曾是 请讲 从 这 控制 房间 在 这 鼻子 的 这 船 .

他当时正在船头的控制室里讲话。

['niːlsən] ['saʊndɪd] [ɪk'saɪtɪd] .
Nielson sounded excited .
尼尔森 听起来 兴奋的 .

尼尔森听起来很兴奋。

['hɑːrˌgreɪvz] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .
Hargraves pushed a button under the loudspeaker .
哈格雷夫斯 推动 一个 按钮 在下面 这 喇叭 .

哈格雷夫斯按下了扬声器下方的一个按钮。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [tuː] - [weɪ] , [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
The system was two - way , allowing for intercommunication .
这 系统 曾是 二 - 方式 , 允许 为了 相互沟通 .

该系统是双向的，允许相互通信。

" ['hɑːrˌgreɪvz] ['spiːkɪŋ] .
" Hargraves speaking .
" 哈格雷夫斯 请讲 .

哈格雷夫斯正在发言。

[wʌts] [rɒŋ] ? "
What's wrong ? "
是什么 错误的 ? "

怎么了？ ”

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
" A ship is approaching .
" 一个 船 是 接近 .

一艘船正在靠近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] . "
It is coming straight toward us . "
它 是 未来 直的 朝向 我们 . "

它正径直朝我们飞来。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" A ship !
" 一个 船 !

“一艘船！ ”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
Are you out of your head ?
是 你 出去 的 你的 头 ?

你疯了吗?

[ðɪs] [ɪz]['veɪgə] . "
This is Vega . "
这 是 维加 . "

这是维加。

" [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [ɪts] ['brʊklɪn] !
" I don't give a damn if it's Brooklyn !
" 我 不 给 一个 该死 如果 它是 布鲁克林 !

“我才不在乎是不是布鲁克林！ ”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [wen] [ai] [siː] [wʌn] .

I	know	a	space	ship	when	I	see	one	.
我	知道	一个	空间	船	什么时候	我	看	一	.

我一眼就能认出那是宇宙飞船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] .

And	this	is	one	.
和	这	是	一	.

这是其中之一。

['aɪðə(r)][get][ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] [dʌn] .

Either	get	up	here	and	take	command	or	tell	me	what	you	want	done	.
任何一个	得到	向上	这里	和	拿	命令	或者	告诉	我	什么	你	想	完毕	.

要么上来指挥，要么告诉我你想做什么。

" ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] [ðeə(r)]

"	Discipline	among	the	personnel	of	this	expedition	was	so	nearly	perfect	there
"	纪律	之中	这	人员	的	这	远征	曾是	所以	几乎	完美的	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

was	no	need	for	it	.
曾是	不	需要	为了	它	.

“这次探险队人员的纪律性近乎完美，根本不需要任何约束。”

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

Consequently	there	was	none	.
最后	那里	曾是	没有任何	.

因此，没有。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ɜːθ] , [skɪld] ['ment(ə)l]['æn(ə)lɪsts][hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

Before	leaving	earth	,	skilled	mental	analysts	had	aided	in	the	selection	of	this
前	离开	地球	,	熟练	精神的	分析师	有	协助	在	这	选择	的	这

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

在离开地球之前，经验丰富的心理分析师协助挑选了这批宇航员。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['weldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['ɑːtfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] , ['æktɪd] , [ænd; ənd]

and	had	welded	it	together	so	artfully	that	it	thought	,	acted	,	and
和	有	焊接	它	一起	所以	巧妙地	那	它	想法	,	行动	,	和

['fʌŋkʃən] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

functioned	as	a	unit	.
功能正常	作为	一个	单元	.

并将它们巧妙地焊接在一起，使之能够像一个整体一样思考、行动和运作。

[dʒed] ['hɑːrˌgreɪvz] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] ['spəʊkən] ,

Jed	Hargraves	was	captain	,	but	he	had	never	heard	the	word	spoken	,
杰德	哈格雷夫斯	曾是	队长	,	但	他	有	绝不	听到	这	单词	说	,

杰德·哈格雷夫斯是队长，但他从未听过这个词被说出口。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	never	wanted	to	hear	it	.
和	绝不	通缉	到	听到	它	.

而且我从来不想听到这些。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)][pʊt] " [sɜː(r)] " ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

No	one	had	ever	put	"	sir	"	after	his	name	.
不	一	有	曾经	放	"	先生	"	后	他的	姓名	.

从来没有人在他的名字后面加过“先生”这个称呼。

[nɔː(r)][hæd; həd] ['eniwʌn] ['evə(r)] ['kwestʃənd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

Nor	had	anyone	ever	questioned	an	order	,	after	it	was	given	.
也不	有	任何人	曾经	被质问	一个	命令	,	后	它	曾是	给定	.

也从来没有人质疑过下达的命令。

['vaɪələnt] ['ɑ:gjumənt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] , [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

Violent	argument	there	might	be	,	before	an	order	was	given	,
暴力	争论	那里	可能	是	,	前	一个	命令	曾是	给定	,

在下达命令之前，可能会发生激烈的争吵。

[wɪð] ['hɑ:rˌgreɪvz] ['fɪltərɪŋ] [ðə; ði] [prəʊz] [ænd; ənd] [kɒnz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪdlɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [maɪnd] ,

with	Hargraves	filtering	the	pros	and	cons	through	his	rigidly	logical	mind	,
和	哈格雷夫斯	过滤	这	优点	和	缺点	通过	他的	严格地	逻辑	头脑	,

哈格雷夫斯用他那严谨的逻辑思维来权衡利弊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [stɒpt] .

but	the	instant	he	reached	a	decision	the	argument	stopped	.
但	这	立即的	他	达到	一个	决定	这	争论	停止	.

但他一做出决定，争论就停止了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kru:] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	one	of	the	crew	,	and	the	crew	knew	it	.
他	曾是	一	的	这	全体人员	,	和	这	全体人员	知道	它	.

他是船员之一，船员们都知道这一点。

[ðə; ði] [kru:] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

The	crew	was	one	with	him	,	and	he	knew	it	.
这	全体人员	曾是	一	和	他	,	和	他	知道	它	.

船员们与他融为一体，他也深知这一点。

[hi:; hi] [mait] ['kwestʃən] [ni:lsənz] [fækts] , [wʌns] , [ɪn] [sə'praɪz] .

He	might	question	Nielson's	facts	,	once	,	in	surprise	.
他	可能	问题	尼尔森	事实	,	一次	,	在	惊喜	.

他或许会惊讶地对尼尔森提供的事实提出一次质疑。

[bʌt; bət] [nɒt] [twaɪs] .

But	not	twice	.
但	不是	两次	.

但不会两次。

[ɪf] ['ni:lsən] [sed] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

If	Nielson	said	a	ship	was	approaching	,	a	ship	was	approaching	.
如果	尼尔森	说	一个	船	曾是	接近	,	一个	船	曾是	接近	.

如果尼尔森说有船正在靠近，那就是有船正在靠近。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " ['hɑ:rˌgreɪvz] [ræpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪk] .

"	I'm	coming	,	"	Hargraves	rapped	into	the	mike	.
"	我是	未来	,	"	哈格雷夫斯	说唱	进入	这	麦克风	.

“我来了，”哈格雷夫斯对着麦克风说唱道。

" [tɜ:n] [fʊl] ['paʊə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪ'fens] [skri:n] .

"	Turn	full	power	into	the	defense	screen	.
"	转动	满的	力量	进入	这	防御	屏幕	.

将全部力量转化为防守屏障。

[wɔ:n] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

Warn	the	engine	room	to	be	ready	for	an	emergency	.
警告	这	引擎	房间	到	是	准备好	为了	一个	紧急情况	.

通知机舱做好应对紧急情况的准备。

[saʊnd] [ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] ['steɪʃnz] .

Sound	the	call	to	stations	.
声音	这	称呼	到	车站	.

向各站发出呼叫。

[ænd; ənd] [red] , [həʊld] [ju: 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] .

And	Red	,	hold	us	away	from	this	planet	.
和	红色的	,	抓住	我们	离开	从	这	行星	.

而红，请让我们远离这个星球。

" ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ]['saɪrən][wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" **Almost before he had finished speaking , a siren was wailing through the**
" 几乎 前 他 有 完成的 请讲 , 一个 警笛 曾是 哀嚎 通过 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

“他话音未落，船上就响起了刺耳的海妖叫声。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn][ðə; ði] [nʊk] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,
Although he had used the microphone in the nook that housed the telescope ,
虽然 他 有 用过的 这 麦克风 在 这 角落 那 房屋 这 望远镜 ,

虽然他使用的是望远镜所在角落里的麦克风，

[rɔn] [væl][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
Ron Val had been so interested in the world they were approaching that he
罗恩 瓦尔 有 到过 所以 感兴趣的 在 这 世界 他们 是 接近 那 他
[hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] .
had not heard the captain's orders .
有 不是 听到 这 船长的 订单 .

罗恩·瓦尔对他们即将接近的世界太过着迷，以至于没有听到船长的命令。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['saɪrən] .
He heard the siren .
他 听到 这 警笛 .

他听到了警笛声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒed] ?
" What is it , Jed ?
" 什么 是 它 , 杰德 ?

“什么事，杰德？”

" ['hɑːrˌgreɪvz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" Hargraves didn't have time to explain .
" 哈格雷夫斯 没有 有 时间 到 解释 .

“哈格雷夫斯没时间解释。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪvɪŋ][aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv]
He was diving out the door and racing toward the bridge in the nose of
他 曾是 潜水 出去 这 门 和 赛车 朝向 这 桥 在 这 鼻子 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

他纵身跃出舱门，朝着船头的舰桥飞奔而去。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [rɔn] [væl] .
" Come on , " he flung back over his shoulder at Ron Val .
" 来 在 , " 他 扔 后退 超过 他的 肩膀 在 罗恩 瓦尔 .

“来吧，”他回头朝罗恩·瓦尔喊道。

" [jɔː(r); jə(r)][pəʊst][ɪz][æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)]['negəˌtrɒn] .
" Your post is at the fore negatron .
" 你的 邮政 是 在 这 前 负电子 .

“你的帖子处于最前沿。”

" [rɔn] [væl] [tʊk] [wʌn] [dɪ'speərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] , [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]
" Ron Val took one despairing glance at his telescope , then followed the commander
" 罗恩 瓦尔 采取 一 绝望 瞥一眼 在 他的 望远镜 , 然后 随后 这 指挥官
.
.
.

罗恩·瓦尔绝望地看了一眼望远镜，然后跟着指挥官走了。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] ,

As	he	ran	toward	the	control	room	,
作为	他	跑	朝向	这	控制	房间	,

他朝控制室跑去时，

[ˈhɑːrˌgreɪvz] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈreɪdieɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ˈtempəʊ] [ɒv; əv] [saʊnd] .

Hargraves	heard	the	ship	begin	to	radiate	a	new	tempo	of	sound	.
哈格雷夫斯	听到	这	船	开始	到	辐射	一个	新的	速度	的	声音	.

哈格雷夫斯听到船上开始发出一种新的节奏的声音。

[ðə; ði][ˈsaɪrən][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ɪts] [ˈwɔːnɪŋ] [tɑːsk] [ˈfɪnɪʃt] .

The	siren	was	dying	into	silence	,	its	warning	task	finished	.
这	警笛	曾是	垂死	进入	沉默	,	它是	警告	任务	完成的	.

警报声渐渐消失，它的预警任务完成了。

[ˈʌðə(r)] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .

Other	sounds	were	taking	its	place	.
其他	声音	是	采取	它是	地方	.

其他声音取而代之。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈspaɪtf(ə)l] [hɪs] ,

From	the	engine	room	in	the	stern	was	coming	a	spiteful	hiss	,
从	这	引擎	房间	在	这	船尾	曾是	未来	一个	恶毒的	嘶	,

从船尾的机舱里传来一阵恶毒的嘶嘶声。

[laɪk] [stiːm] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈʌndə(r)] [greɪt] [ˈpreʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈtaɪni][vent] [vælv] .

like	steam	escaping	under	great	pressure	from	a	tiny	vent	valve	.
喜欢	蒸汽	逃脱	在下面	伟大的	压力	从	一个	微小的	发泄	阀门	.

就像蒸汽在高压下从一个微小的排气阀中逸出一样。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][twɪn] [əˈtɒmɪks] , [ˈləʊdɪŋ] [ʌp] ,

That	was	the	twin	atomics	,	loading	up	,
那	曾是	这	双	原子	,	加载中	向上	,

那是双原子分子正在装填弹药。

[ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ˈpreʃəz] [ðeɪ] [wʊd] [fiːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈdraɪvəz] .

building	up	the	inconceivable	pressures	they	would	feed	to	the	Kruchek	drivers	.
建筑	向上	这	不可思议	压力	他们	会	喂养	到	这	-	司机	.

他们会给克鲁切克车手施加难以想象的压力。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌmb(ə)l] [went] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l] [ˈsiːmɪŋli] [ˈreɪdieɪtɪd][frɒm; frəm] [ˈevri]

A	slight	rumble	went	through	the	ship	,	a	rumble	seemingly	radiated	from	every
一个	轻微	隆隆	去	通过	这	船	,	一个	隆隆	似乎	辐射	从	每一个

molecule	,
分子	,

飞船内传来一阵轻微的隆隆声，仿佛是从每一个分子中辐射出来的。

[frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈætəm] , [ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)l] .

from	every	atom	,	in	the	vessel	.
从	每一个	原子	,	在	这	血管	.

从容器中的每一个原子开始。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈreɪdieɪtɪd][frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈmɒlɪkjuːl] !

It	was	radiated	from	every	molecule	!
它	曾是	辐射	从	每一个	分子	!

它从每个分子中都散发出辐射！

[ðæt] ['rʌmb(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['draɪvəz] ['wɔ:pɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði]
That rumble came from the Kruchek drivers warping the ship in response to the
那 隆隆 来了 从 这 - 司机 变形 这 船 在 回复 到 这
[kən'trəʊlz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
controls on the bridge .
控制 在 这 桥 .

那隆隆声来自克鲁切克驾驶员根据舰桥上的指令对飞船进行扭曲机动。

[bɪl] - ['gəʊɪŋ] - [fɑ:stə(r)] - [ðæn; ðən] - [hel] ['endʒɪnz] , [ˌendʒə'nɪr] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
Bill Kruchek's going - faster - than - hell engines , engineers called them .
账单 - 去 - 快点 - 比 - 地狱 发动机 , 工程师 称为 他们 .

工程师们称比尔·克鲁切克的引擎速度快得惊人。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bɪl] - [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] .
A fellow by the name of Bill Kruchek had invented them .
一个 同伴 经过 这 姓名 的 账单 - 有 发明 他们 .

它们是由一个名叫比尔·克鲁切克的人发明的。

[wen] [bɪl] - ['gəʊɪŋ] - [fɑ:stə(r)] - [ðæn; ðən] - [hel] ['draɪvəz] [dʌg] [ðeə(r)] [təʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lætɪs]
When Bill Krucheck's going - faster - than - hell drivers dug their toes into the lattice
什么时候 账单 - 去 - 快点 - 比 - 地狱 司机 挖 他们的 脚趾 进入 这 格子
[ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [pʊt] ['brɔ:ni] ['ʃəuldəz] [bɪ'haɪnd] ['evri] ['mɒlɪkju:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ðeɪ]
of space and put brawny shoulders behind every molecule within the field they
的 空间 和 放 强壮的 肩膀 在后面 每一个 分子 之内 这 场地 他们
['dʒenəˌreɪtɪd] ,
generated ,
生成的 ,

当比尔·克鲁切克的车手们以惊人的速度驰骋赛道，用强壮的肩膀驱动着他们所创造的场中的每一个分子时，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [fi:ld] [went] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [laɪt] .
a ship within that field went faster than light .
一个 船 之内 那 场地 去 快点 比 光 .

处于该区域内的飞船以超光速飞行。

[ðə; ði] - ['draɪvəz] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒu:s] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [k'wɒntɪtɪz] ,
The Kruchek drivers , given the juice they needed in such tremendous quantities ,
这 - 司机 , 给定 这 汁 他们 需要 在 这样的 巨大的 数量 ,

克鲁切克车队的车手们，由于他们需要大量的动力，

[tʊk] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [hel] [tu:; tə]['jɒndə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌri] .
took you from hell to yonder in a mighty hurry .
采取 你 从 地狱 到 远处 在 一个 强大的 匆忙 .

把你从地狱带到天堂，速度快得惊人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['aɪdlɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sləʊli] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['plænɪt] .
They had been idling , drifting the ship slowly in toward the planet .
他们 有 到过 怠速 , 漂流 这 船 缓慢地 在 朝向 这 行星 .

他们一直闲着，让飞船缓缓漂向这颗行星。

[naʊ] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm] ['ni:lsən] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] ['grʌmbld] ,
Now , in response to an impulse from Nielson on the bridge , they grumbled ,
现在 , 在 回复 到 一个 冲动 从 尼尔森 在 这 桥 , 他们 咕哝 ,

现在，他们听到尼尔森在桥上的一个举动，便开始抱怨起来。

[ænd; ənd] [hʌntʃ] ['maɪti] ['ʃəuldəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊd] , [prɪ'peəd] [tu:; tə] [hɜ:l] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ]
and hunching mighty shoulders for the load , prepared to hurl the ship away
和 弓背 强大的 肩膀 为了 这 加载 , 准备 到 投 这 船 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] .
from the planet .
从 这 行星 .

他弓着身子，用强壮的肩膀扛起重担，准备将飞船抛离这颗星球。

['hɑːrˌgreɪvz] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [sɜːdʒ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] .

Hargraves	**could**	**feel**	**the**	**vessel**	**surge**	**in**	**response**	**to**	**the**	**speed**	**.**
哈格雷夫斯	可以	感觉	这	血管	涌	在	回复	到	这	速度	.

哈格雷夫斯能感觉到船身因速度而晃动。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt] [θʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Then	**there**	**was**	**a**	**distant**	**thud**	**,**	**and**	**he**	**could**	**feel**	**the**	**surge**	**no**	**longer**	**.**
然后	那里	曾是	一个	遥远	砰的一声	,	和	他	可以	感觉	这	涌	不	更长	.

然后远处传来一声闷响，他再也感觉不到那股涌动了。

[ðə; ði]['ænti] - [ək'seləreɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt][ɪn] , ['njuːtrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːʃə] .

The	**anti**	**-**	**accelerators**	**had**	**been**	**cut**	**in**	**,**	**neutralizing**	**the**	**effect**	**of**	**inertia**	**.**
这	反对	-	加速器	有	到过	切	在	,	中和	这	影响	的	惯性	.

反加速器已经启动，抵消了惯性效应。

['ʃʌvɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ] ['hevi] [dɔː(r)] , ['hɑːrˌgreɪvz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

Shoving	**open**	**a**	**heavy**	**door**	**,**	**Hargraves**	**was**	**in**	**the**	**control**	**room**	**.**
推搡	打开	一个	重的	门	,	哈格雷夫斯	曾是	在	这	控制	房间	.

哈格雷夫斯推开一扇沉重的门，走进了控制室。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm] ['niːlsən] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

A	**glance**	**showed**	**him**	**Nielson**	**on**	**the**	**bridge**	**.**
一个	瞥一眼	显示	他	尼尔森	在	这	桥	.

他瞥了一眼，发现尼尔森在桥上。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['bʌtnz] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Leaning	**over**	**,**	**his**	**fingers**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**buttons**	**that**	**controlled**	**the**	**ship**	**,**
倾斜	超过	,	他的	手指	在	这	银行	的	按钮	那	受控	这	船	,

他俯身向前，手指放在控制飞船的一排按钮上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['kwɔːtsaɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]
[ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

he	**was**	**peering**	**through**	**the**	**heavy**	**quartzite**	**observation**	**port**	**at**	**something**
他	曾是	窥视	通过	这	重的	石英岩	观察	港口	在	某物

approaching	**from**	**the**	**right**	**.**
接近	从	这	正确的	.

他透过厚重的石英岩观察窗，凝视着右侧逼近的某个东西。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['pæn(ə)l] .

Beside	**him**	**,**	**on**	**his**	**right**	**,**	**a**	**man**	**was**	**standing**	**ready**	**at**	**the**	**radio**	**panel**	**.**
旁	他	,	在	他的	正确的	,	一个	男人	曾是	常设	准备好	在	这	收音机	控制板	.

在他旁边，也就是他的右边，有一个人正站在无线电控制台前准备操作。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː] [men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['kʌvəz]

And	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**bridge**	**two**	**men**	**had**	**already**	**jerked**	**the**	**covers**
和	到	这	左边	的	这	桥	二	男人	有	已经	猛地一抖	这	封面

[frɒm; frəm][ðə; ði]['negəˌtrɒn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['redi] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

from	**the**	**negatron**	**and**	**were**	**standing**	**ready**	**beside**	**it**	**.**
从	这	负电子	和	是	常设	准备好	旁	它	.

在桥的左侧，有两个人已经猛地掀开了负极板的盖子，站在它旁边准备就绪。

[rɔn] [væl] [liːpt] [pɑːst] ['hɑːrˌgreɪvz] , [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði]['negəˌtrɒn] .

Ron	**Val**	**leaped**	**past**	**Hargraves**	**,**	**dived**	**for**	**a**	**seat**	**on**	**the**	**negatron**	**.**
罗恩	瓦尔	跳跃	过去的	哈格雷夫斯	,	潜水	为了	一个	座位	在	这	负电子	.

罗恩·瓦尔跃过哈格雷夫斯，俯身抢占了负电子探测器上的一个座位。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pəʊst] .

That	**was**	**his**	**post**	**.**
那	曾是	他的	邮政	.

那是他发的帖子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['ɒptɪk(ə)l]

He	had	been	chosen	for	it	because	of	his	familiarity	with	optical
他	有	到过	选定	为了	它	因为	的	他的	熟悉	和	光学的

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

他之所以被选中，是因为他熟悉光学仪器。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['negəˌtrɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] ['telɪskəʊp] .

Along	the	top	of	the	negatron	was	a	sighting	telescope	.
沿着	这	顶部	的	这	负电子	曾是	一个	目击	望远镜	.

负电子发生器的顶部装有一台瞄准望远镜。

[rɔn] [væl] [lʊkt] [wʌns][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

Ron	Val	looked	once	to	see	where	the	man	on	the	bridge	was	looking	,
罗恩	瓦尔	看起来	一次	到	看	在哪里	这	男人	在	这	桥	曾是	寻找	,

罗恩·瓦尔瞥了一眼桥上那个人正看着哪里。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] ['liːvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

then	his	fingers	flew	to	the	adjusting	levers	of	the	telescope	.
然后	他的	手指	飞翔	到	这	调整	杠杆	的	这	望远镜	.

然后他的手指迅速伸向望远镜的调节杆。

[ðə; ði]['negəˌtrɒn] [swʌŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['sentəd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

The	negatron	swung	around	to	the	right	,	centered	on	something	there	.
这	负电子	摇摆	大约	到	这	正确的	,	居中	在	某物	那里	.

负电子向右旋转，对准了那里的某个物体。

" ['redi] , " [rɔn] [væl] [sed] , [nɒt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [skəʊp] .

"	Ready	,	"	Ron	Val	said	,	not	taking	his	eyes	from	the	'	scope	.
"	准备好	,	"	罗恩	瓦尔	说	,	不是	采取	他的	眼睛	从	这	-	范围	.

"准备好了，"罗恩·瓦尔说着，眼睛始终没有离开瞄准镜。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , " ['hɑːrˌgreɪvz] ['ɔːdəd] .

"	Hold	your	fire	,	"	Hargraves	ordered	.
"	抓住	你的	火	,	"	哈格雷夫斯	订购	.

"停止射击，"哈格雷夫斯命令道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [red] ['niːlsən] .

He	was	on	the	bridge	,	standing	beside	Red	Nielson	.
他	曾是	在	这	桥	,	常设	旁	红色的	尼尔森	.

他当时在桥上，站在雷德·尼尔森旁边。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] .

Off	to	the	right	he	could	see	the	enemy	ship	.
离开	到	这	正确的	他	可以	看	这	敌人	船	.

他向右侧望去，可以看到敌舰。

[ɒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

Odd	that	he	should	think	of	it	as	an	enemy	.
奇怪的	那	他	应该	思考	的	它	作为	一个	敌人	.

真奇怪，他居然把它当成敌人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

It	wasn't	.
它	不是	.

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɪp] .

It	was	merely	a	strange	ship	.
它	曾是	仅仅	一个	奇怪的	船	.

那只是一艘奇怪的船。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['relɪks][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [veɪg] ['reɪʃ(ə)l] ['meməriz] ,

But	there	were	relics	in	his	mind	,	vague	racial	memories	,
但	那里	是	遗物	在	他的	头脑	,	模糊的	种族	回忆	,

但他的脑海中还残留着一些痕迹，一些模糊的种族记忆。

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] .

of	the	days	when	stranger	and	enemy	were	synonymous	.
的	这	天	什么时候	陌生人	和	敌人	是	同义词	.

那还是陌生人和敌人可以互换使用的年代。

[ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fər'evə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [rɪ'meɪnd] .

The	times	when	this	was	true	were	gone	forever	,	but	the	thoughts	remained	.
这	时代	什么时候	这	曾是	真的	是	已消失	永远	,	但	这	想法	剩余	.

这种情境早已一去不复返了，但这种想法却一直留存了下来。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Shall	we	run	for	it	?
"	将	我们	跑步	为了	它	?

“我们去追它吗？”

" ['niːlsən] ['kwestʃənd] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [fʊl] ['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvəz] .

"	Nielson	questioned	,	his	hands	on	the	controls	that	would	turn	full	power	into	the	drivers	.
"	尼尔森	被质问	,	他的	双手	在	这	控制	那	会	转动	满的	力量	进入	这	司机	.

尼尔森双手放在控制装置上，这些控制装置可以将全部动力传递给驾驶员，他问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ɪf] [wiː; wi] [rʌn] , [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] .

If	we	run	,	they	will	think	we	have	some	reason	for	running	.
如果	我们	跑步	,	他们	将要	思考	我们	有	一些	原因	为了	跑步	.

如果我们跑，他们会认为我们有理由跑。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə][nəʊ] [gʊd] .

That	might	be	all	they	would	need	to	conclude	we	are	up	to	no	good	.
那	可能	是	全部	他们	会	需要	到	结束	我们	是	向上	到	不	好的	.

他们或许只需要这一点就能得出结论：我们没安好心。

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'fens] [skriːn] [ɒn] [fʊl] ['paʊə(r)] ? "

Is	the	defense	screen	on	full	power	?	"
是	这	防御	屏幕	在	满的	力量	?	"

防御屏障是否已全开?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['niːlsən] [pʊʃt] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	Nielson	pushed	the	lever	again	to	be	sure	.
"	尼尔森	推动	这	杠杆	再次	到	是	当然	.

为了确保万无一失，尼尔森又按了一下操纵杆。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] .
" I'm giving it all it will take .
" 我是 给予 它 全部 它 将要 拿 .

“我会竭尽全力。”

" ['hɑːrˌgreɪvz] [kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [ðə; ði] [skriːn] [aʊt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Hargraves could barely see the screen out there a half mile from the ship .
" 哈格雷夫斯 可以 仅仅 看 这 屏幕 出去 那里 一个 一半 英里 从 这 船 .

“哈格雷夫斯在离船半英里远的地方几乎看不见屏幕。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twɪŋklɪŋ] ['dɪmli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ʌp] ['kɒzmɪk] [dʌst] . [[wʌn]]
It was twinkling dimly as it swept up cosmic dust . [1]
它 曾是 闪烁 依稀 作为 它 扫荡 向上 宇宙 灰尘 . [1]

它闪烁着微弱的光芒，扫过宇宙尘埃。[1]

[ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɒt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
The oncoming ship had been a dot in the sky .
这 即将到来的 船 有 到过 一个 点 在 这 天空 .

迎面驶来的那艘船在天空中只是一个小点。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] .
Now it was a round ball .
现在 它 曾是 一个 圆形的 球 .

现在它变成了一个圆球。

" [traɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .
" Try them on the radio , " Hargraves said .
" 尝试 他们 在 这 收音机 , " 哈格雷夫斯 说 .

“试试在广播里播放它们，”哈格雷夫斯说。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" They probably won't understand us but at least they will know we're trying to
" 他们 大概 惯于 理解 我们 但 在 至少 他们 将要 知道 是 尝试 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
communicate with them .
交流 和 他们 .

“他们可能不会理解我们，但至少他们会知道我们正在尝试与他们沟通。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['pæn(ə)l] .
" There was a swirl of action at the radio panel .
" 那里 曾是 一个 漩涡 的 行动 在 这 收音机 控制板 .

“广播节目组那边一片混乱。”

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , " [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['ɒpəreɪtə(r)] [sed] .
" No answer , " the radio operator said .
" 不 回答 , " 这 收音机 操作员 说 .

“没有回应，”无线电操作员说。

" [kiːp] ['traɪɪŋ] . "
" Keep trying . "
" 保持 尝试 . "

“继续努力。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" ['niːlsən] ['ʃaʊtɪd] .
" Nielson shouted .
" 尼尔森 喊叫 .

尼尔森喊道。

" [ðev] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] .
" **They've** **changed** **course** **.**
" 他们有 已更改 课程 .

他们改变了策略。

['ðer] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
They're **coming** **straight** **toward** **us** **.**
它们是 未来 直的 朝向 我们 .

它们正朝我们这边过来。

" [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] ['bɒbld] [ɪn] [ɪts] [smuːð] [flaɪt] .
" **The** **ball** **had** **bobbled** **in** **its** **smooth** **flight** **.**
" 这 球 有 摇晃 在 它是 光滑的 航班 .

“球在平稳的飞行过程中发生了颠簸。”

[æz; əz] [ðəʊ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mægnət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt]
As **though** **caught** **in** **the** **attraction** **of** **a** **magnet** **it** **was** **coming** **straight**
作为 尽管 捕捉 在 这 景点 的 一个 磁铁 它 曾是 未来 直的
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
toward **them** **.**
朝向 他们 .

它仿佛被磁铁吸引一般，径直朝他们飞来。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['hɑːrˌgreɪvz] [stɛərd] .
For **an** **instant** **,** **Hargraves** **stared** **.**
为了 一个 立即的 , 哈格雷夫斯 凝视 .

哈格雷夫斯愣了一下。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rʌn] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [weɪt] ?
Should **he** **run** **or** **should** **he** **wait** **?**
应该 他 跑步 或者 应该 他 等待 ?

他应该跑还是应该等?

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] .
He **didn't** **want** **to** **run** **and** **he** **didn't** **want** **to** **fight** **.**
他 没有 想 到 跑步 和 他 没有 想 到 斗争 .

他既不想跑，也不想打架。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
he **did** **not** **want** **to** **take** **chances** **with** **the** **safety** **of** **the** **men** **under** **his**
他 做过 不是 想 到 拿 机会 和 这 安全 的 这 男人 在下面 他的
[kə'mɑːnd] .
command **.**
命令 .

他不想拿手下士兵的安全冒险。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] .
His **mission** **was** **peaceful** **.**
他的 使命 曾是 和平 .

他的任务是和平的。

[ɪn'taɪəli] [səʊ] .
Entirely **so** **.**
完全 所以 .

完全如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [streɪt] [tə'wɔ:d][ðem; ðəm] .

But	the	ball	was	driving	straight	toward	them	.
但	这	球	曾是	驾驶	直的	朝向	他们	.

但球径直朝他们飞过来。

[haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

How	big	it	was	he	could	not	estimate	.
如何	大的	它	曾是	他	可以	不是	估计	.

他无法估计它到底有多大。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['veri] [bɪg] .

It	wasn't	very	big	.
它	不是	非常	大的	.

它并不大。

['ɒdli] , [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [blæŋk] ['sɜ:fɪs] .

Oddly	,	it	presented	a	completely	blank	surface	.
奇怪	,	它	呈现	一个	完全地	空白的	表面	.

奇怪的是，它呈现出一个完全空白的表面。

[nəʊ] [pɔ:ts] .

No	ports	.
不	端口	.

没有端口。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm]['draɪvɪŋ] ['endʒɪnz] .

And	,	so	far	as	he	could	tell	,	there	was	no	discharge	from	driving	engines	.
和	,	所以	远的	作为	他	可以	告诉	,	那里	曾是	不	释放	从	驾驶	发动机	.

据他观察，发动机并没有排放废气。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ment] ['nʌθɪŋ] .

The	latter	meant	nothing	.
这	后者	意思是	没有什么	.

后者毫无意义。

[ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [ʃəʊd] [nəʊ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['draɪvəz] .

Their	own	ship	showed	no	discharge	from	the	Kruchek	drivers	.
他们的	自己的	船	显示	不	释放	从	这	-	司机	.

他们自己的船上没有克鲁切克驱动器的排放物。

[bʌt; bət][nəʊ] [pɔ:ts] —

But	no	ports	—
但	不	端口	—

但没有港口——

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [səʊ][fɑ:st][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] .

It	came	so	fast	he	couldn't	see	it	come	.
它	来了	所以	快速地	他	不能	看	它	来	.

它来得太快了，他根本来不及看清。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] !

The	flash	of	light	!
这	闪光	的	光	!

闪光!

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] .

It	came	from	the	ball	.
它	来了	从	这	球	.

它来自球。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['frækʃən(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

For	the	fractional	part	of	a	second	,
为了	这	分数	部分	的	一个	第二	,

在一秒的极短时间内，

[ðə; ði] [dɪ'fens] [skriːn] ['twiŋkl] [weə(r)] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

the	defense	screen	twinkled	where	the	flash	of	light	hit	it	.
这	防御	屏幕	闪烁	在哪里	这	闪光	的	光	打	它	.

闪光照射到防御屏幕上时，屏幕闪烁了一下。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [dɪ'fens] [skriːn] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] [lait] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [fɔːm]

But	—	the	defense	screen	was	not	designed	to	turn	light	or	any	other	form
但	—	这	防御	屏幕	曾是	不是	设计	到	转动	光	或者	任何	其他	形式

[ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

of	radiation	.
的	辐射	.

但是——防御屏障并非设计用来阻挡光线或任何其他形式的辐射。

[ðə; ði] [lait] [keɪm] [θruː] .

The	light	came	through	.
这	光	来了	通过	.

光线透了进来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lait] .

It	wasn't	light	.
它	不是	光	.

天还没亮。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ][kəm'pəʊnənt][ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lait] .

It	carried	a	component	of	visible	radiation	but	it	wasn't	light	.
它	携带	一个	成分	的	可见的	辐射	但	它	不是	光	.

它含有可见辐射成分，但它不是光。

[ðə; ði] [biːm] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃɪp] .

The	beam	struck	the	earth	ship	.
这	光束	击	这	地球	船	.

光束击中了地球飞船。

[klæŋ] !

Clang	!
铛	!

铛!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] ['met(ə)l] .

From	the	stern	came	a	sudden	scream	of	tortured	metal	.
从	这	船尾	来了	一个	突然	尖叫	的	受折磨	金属	.

船尾突然传来一声金属发出的痛苦尖叫。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] , [kə'riːn] , [traɪd] [tuː; tə][spɪn][ɒn][ɪts]['æksɪs] .

The	ship	rocked	,	careened	,	tried	to	spin	on	its	axis	.
这	船	摇滚	,	倾斜	,	尝试	到	旋转	在	它是	轴	.

船身摇晃、倾斜，试图绕轴旋转。

[ɒn] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pænəlz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [red] [laɪts] [flæʃt] , [wiŋk] [ɒf] , [wiŋk] [ɒn] [ə'gen] .

On	the	control	panels	,	a	dozen	red	lights	flashed	,	winked	off	,	winked	on	again	.
在	这	控制	面板	,	一个	打	红色的	灯	闪光灯	,	眨眼	离开	,	眨眼	在	再次	.

控制面板上，十几个红灯闪烁、熄灭、再次亮起。

['hevi] [θʌd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

Heavy	thuds	echoed	through	the	vessel	.
重的	砰砰声	回声	通过	这	血管	.

沉重的撞击声在船舱内回荡。

[ɪ'mɜːdʒənsi] [kəm'pɑːtmənts] ['kləʊzɪŋ] .
Emergency **compartments** **closing** **.**
紧急情况 隔间 结束 .

紧急隔间正在关闭。

['hɑːrˌgreɪvz] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Hargraves **hesitated** **no** **longer** **.**
哈格雷夫斯 犹豫了一下 不 更长 .

哈格雷夫斯不再犹豫了。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] !
" **Full** **speed** **ahead** **!**
" 满的 速度 前方 !

全速前进!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [red] ['niːlsən] .
" **he** **shouted** **at** **Red** **Nielson** **.**
" 他 喊叫 在 红色的 尼尔森 .

他冲着雷德·尼尔森大喊。

" [rɔn] [væl] . ['faɪə(r)] !
" **Ron** **Val** **.** **Fire** **!**
" 罗恩 瓦尔 . 火 !

“罗恩·瓦尔。着火了!”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] .
" **This** **was** **an** **attack** **.**
" 这 曾是 一个 攻击 .

这是一次袭击。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['vɪʃəs] [ə'tæk] , [dɪ'lɪvəd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] [ə'tempt]
This **was** **a** **savage** **,** **vicious** **attack** **,** **delivered** **without** **warning** **,** **with** **no** **attempt**
这 曾是 一个 野蛮的 , 恶毒 攻击 , 发表 没有 警告 , 和 不 试图
[tuː; tə] ['pɑːli] .
to **parley** **.**
到 谈判 .

这是一次野蛮、恶毒的袭击，毫无预警，也没有尝试谈判。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] .
The **ship** **had** **been** **hit** **.**
这 船 有 到过 打 .

这艘船遭到了攻击。

[haʊ] ['bædli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
How **badly** **it** **had** **been** **damaged** **he** **did** **not** **know** **.**
如何 糟糕 它 有 到过 损坏的 他 做过 不是 知道 .

他不知道它受损得有多严重。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌaʊt'rʌn] [ðɪs] [bɔːl] ,
But **unless** **the** **damage** **was** **too** **heavy** **they** **could** **outrun** **this** **ball** **,**
但 除非 这 损害 曾是 也 重的 他们 可以 超越 这 球 ,

但除非损失过于严重，否则他们应该能跑赢这个球。

[flæʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [laɪt] , [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['vænɪʃ] .
flash **away** **from** **it** **faster** **than** **light** **,** **disappear** **in** **the** **sky** **,** **vanish** **.**
闪光 离开 从 它 快点 比 光 , 消失 在 这 天空 , 消失 .

以超光速闪离，消失在天空中，彻底消失。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][legz][tuː; tə][rʌn] .
The **ship** **had** **legs** **to** **run** **.**
这 船 有 腿 到 跑步 .

这艘船有腿可以跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .
There **was** **no** **limit** **to** **her** **speed** **.**
那里 曾是 不 限制 到 她 速度 .

她的速度没有极限。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][fɑːst] , [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][fɑːstə(r)] .
She **could** **go** **fast** **,** **then** **she** **could** **go** **faster** **.**
她 可以 去 快速地 , 然后 她 可以 去 快点 .

她可以跑得很快，然后她还能跑得更快。

" [fʊl] [spiːd] —
" **Full** **speed** **—**
" 满的 速度 —

"全速-

" ['niːlsən] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['bʌtnz] .
" **Nielson** **looked** **up** **from** **the** **bank** **of** **buttons** **.**
" 尼尔森 看起来 向上 从 这 银行 的 按钮 .

尼尔森从一排纽扣前抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['æʃ(ə)n] .
His **face** **was** **ashen** **.**
他的 脸 曾是 铁青 .

他脸色苍白。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'spɒnd] , [dʒed] .
" **She** **doesn't** **respond** **,** **Jed** **.**
" 她 不 回应 , 杰德 .

"她没有回应，杰德。"

[ðə; ði]['draɪvəz][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] .
The **drivers** **are** **off** **.**
这 司机 是 离开 .

司机们已经下车了。

[ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [ɪz] [nɒkt] [aʊt] .
The **engine** **room** **is** **knocked** **out** **.**
这 引擎 房间 是 敲门 出去 .

机舱被摧毁了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['rʌmb(ə)l][frɒm; frəm] [bɪl] - ['gəʊɪŋ] - [fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [hel] ['endʒɪnz]
" **There** **was** **no** **rumble** **from** **Bill** **Kruchek's** **going** **-** **faster** **-** **than** **-** **hell** **engines**
" 那里 曾是 不 隆隆 从 账单 - 去 - 快点 - 比 - 地狱 发动机
.
:
.

"比尔·克鲁切克那辆速度快得像地狱一样的引擎没有发出任何轰鸣声。"

[ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪks][wɒz; wəz] [stɪl] ['feɪntli] ['ɔːdəbl] .
The **hiss** **of** **the** **atomics** **was** **still** **faintly** **audible** **.**
这 嘶 的 这 原子 曾是 仍然 淡淡的 可听见的 .

原子弹的嘶嘶声仍然隐约可闻。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Short **of** **annihilation** **,** **nothing** **could** **knock** **them** **out** **.**
短的 的 湮灭 , 没有什么 可以 敲 他们 出去 .

除了彻底消灭他们之外，没有什么能让他们倒下。

['enədʒi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['dʒenəˌreɪtɪd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [draɪv] .
Energy **was** **being** **generated** **but** **it** **wasn't** **getting** **to** **the** **drive** **.**
活力 曾是 存在 生成的 但 它 不是 获得 到 这 驾驶 .

能量产生了，但是没有输送到驱动器。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['hɑːrˌgreɪvz] [traɪd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

Leaping	**to**	**the**	**controls**	**,**	**Hargraves**	**tried**	**them**	**himself**	**.**
跳跃	到	这	控制	,	哈格雷夫斯	尝试	他们	他自己	.

哈格雷夫斯立即冲到驾驶台前，亲自试驾。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'spɒnd] .

They	**didn't**	**respond**	**.**
他们	没有	回应	.

他们没有回应。

" ['endʒɪn] [ruːm] !

"	**Engine**	**room**	**!**
"	引擎	房间	!

“机房！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

"	**he**	**shouted**	**into**	**the**	**communication**	**system**	**.**
"	他	喊叫	进入	这	沟通	系统	.

他对着通讯系统大喊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	**was**	**no**	**answer**	**.**
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔː] , [tuː; tə][drɒp] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

The	**ship**	**began**	**to**	**yaw**	**,**	**to**	**drop**	**away**	**toward**	**the**	**planet**	**below**	**them**	**.**
这	船	开始	到	偏航	,	到	降低	离开	朝向	这	行星	以下	他们	.

飞船开始偏航，向下方的行星坠落。

[ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz][fɑː(r)]['dɪstənt][æz; əz] [jet] ,

The	**planet**	**was**	**far**	**distant**	**as**	**yet**	**,**
这	行星	曾是	远的	遥远	作为	然而	,

那颗行星当时距离我们非常遥远。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ɪts]['grævəti][wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

but	**the**	**grasping**	**fingers**	**of**	**its**	**gravity**	**were**	**reaching**	**toward**	**the**	**vessel**	**,**
但	这	抓握	手指	的	它是	重力	是	到达	朝向	这	血管	,

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

pulling	**it**	**down**	**.**
拉	它	向下	.

但是，重力的魔爪正伸向这艘船，将它拉向下方。

['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Voices	**shouted**	**within**	**the**	**ship**	**.**
声音	喊叫	之内	这	船	.

船舱内传来喊叫声。

" [dʒed] ! "

"	**Jed**	**!**	**"**
"	杰德	!	"

“杰德！”

" [wɒt] ['hæpənd] ? "

"	**What**	**happened**	**?**	**"**
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [dʒed] , [wɪr] ['fɔːlɪŋ] ! "

"	**Jed**	**,**	**we're**	**falling**	**!**	**"**
"	杰德	,	是	坠落	!	"

“杰德，我们要坠落了！”

" [ðæt] [bɔːl] , [dʒed] —
" That ball , Jed —
" 那 球 , 杰德 —

“那个球，杰德——”

" ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][dʒed] ['hɑːrˌgreɪvz] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" Voices calling to Jed Hargraves , asking him what to do .
" 声音 呼叫 到 杰德 哈格雷夫斯 , 问 他 什么 到 做 .

“有人在呼唤杰德·哈格雷夫斯，问他该怎么办。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
He couldn't answer .
他 不能 回答 .

他无法回答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] — [ðə; ði][bɔːl] !
There was only — the ball !
那里 曾是 仅有的 — 这 球 !

只有——那个球！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
It was the answer .
它 曾是 这 回答 .

这就是答案。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [ʃɪp] .
Through the observation port , he could see the circular ship .
通过 这 观察 港口 , 他 可以 看 这 圆 船 .

透过观察窗，他可以看到那艘圆形的船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə'gen] .
It was getting ready to attack again .
它 曾是 获得 准备好 到 攻击 再次 .

它正准备再次发起攻击。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['leʒəli] [tə'wɔːd] [ɪts] [ɔːl'redi] ['krɪp(ə)ld] [preɪ] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]
The sphere was moving leisurely toward its already crippled prey , getting ready to
这 领域 曾是 移动 悠闲 朝向 它是 已经 残疾的 猎物 , 获得 准备好 到
[dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [strəʊk] .
deliver the final stroke .
递送 这 最终的 中风 .

球体悠闲地向它已经残废的猎物移动，准备给予最后一击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kruː] , ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
It would answer all questions of this crew , answer them unmistakably .
它 会 回答 全部 问题 的 这 全体人员 , 回答 他们 毫无疑问 .

它将解答船员们的所有疑问，给出明确无误的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [liə] [æt; ət][ðem; ðəm] .
It leered at them .
它 斜视 在 他们 .

它斜睨着他们。

[wæm] !
Wham !
砰 !

威猛！

[ðə; ði] [ʃɪp] [vaɪbɹ'eɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [saʊnd] .

The	ship	vibrated	to	a	sudden	gust	of	sound	.
这	船	振动	到	一个	突然	阵风	的	声音	.

一阵突如其来的巨响，船身随之震动。

['sʌmθɪŋ] [læʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] .

Something	lashed	out	from	the	vessel	.
某物	鞭打	出去	从	这	血管	.

有什么东西从船上飞了出来。

['hɑ:rˌgreɪvz] [dɪd] [nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [went] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ]

Hargraves	did	not	see	it	go	because	it	,	too	,	went	faster	than	the	eye
哈格雷夫斯	做过	不是	看	它	去	因为	它	,	也	,	去	快点	比	这	眼睛

[kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .

could	follow	.
可以	跟随	.

哈格雷夫斯没看到它离开，因为它的速度也快得肉眼无法捕捉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

But	he	knew	what	it	was	.
但	他	知道	什么	它	曾是	.

但他知道那是什么。

[ðə; ði] [saʊnd] [təʊld][hɪm] .

The	sound	told	him	.
这	声音	讲述	他	.

声音告诉了他答案。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

He	saw	the	hole	appear	in	the	sphere	.
他	锯	这	洞	出现	在	这	领域	.

他看到球体上出现了一个洞。

[ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪnwəd] .

A	round	hole	that	opened	inward	.
一个	圆形的	洞	那	打开	向内	.

一个向内开口的圆孔。

[dʌst] [pʌft] ['aʊtwəd] .

Dust	puffed	outward	.
灰尘	膨胀的	向外	.

尘土向外扬起。

[wæm] , [wæm] , [wæm] !

Wham	,	wham	,	wham	!
砰	,	砰	,	砰	!

砰，砰，砰！

[ðə; ði] ['negəˌtrɒn] !

The	negatron	!
这	负电子	!

负电子管！

[ðə; ði] [blʌd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [skri:n] , [ɪts] ['enədʒiz] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pens(ə)l]

The	blood	brother	of	the	defense	screen	,	its	energies	concentrated	into	a	pencil
这	血	兄弟	的	这	防御	屏幕	,	它是	能量	集中	进入	一个	铅笔

[ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

of	radiation	.
的	辐射	.

防御屏障的血兄弟，它的能量集中成一道辐射束。

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [θriː] [mɔː(r)] [həʊlz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

Faster	**than**	**anyone**	**could**	**see**	**it**	**happen**	**,**	**three**	**more**	**holes**	**appeared**	**in**	**the**
快点	比	任何人	可以	看	它	发生	,	三	更多的	孔	出现	在	这

[sfɪə(r)] ,

sphere	**,**
领域	,

速度之快，令人猝不及防，球体上又出现了三个孔洞。

['draɪvɪŋ] [θruː] [ɪts]['aʊtə(r)] [ʃel] , ['pʌntʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət][ɪts] [hɑːt] .

driving	**through**	**its**	**outer**	**shell**	**,**	**punching**	**into**	**the**	**machinery**	**at**	**its**	**heart**	**.**
驾驶	通过	它是	外	壳	,	冲孔	进入	这	机械	在	它是	心	.

撞穿它的外壳，直击其核心的机械装置。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ˈʃʌdə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt] .

The	**sphere**	**shuddered**	**under**	**the**	**impact**	**.**
这	领域	颤抖	在下面	这	影响	.

球体在冲击下颤抖了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] .

It	**turned**	**.**
它	转向	.

它转了过来。

[lait] [spjuː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['biːmɪŋ] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['eɪliən][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃ(ə)n] .

Light	**spewed**	**out**	**of**	**it**	**,**	**beaming**	**viciously**	**into**	**this**	**alien**	**sky**	**without**	**direction**	**.**
光	喷涌而出	出去	的	它	,	光芒四射	恶毒地	进入	这	外星人	天空	没有	方向	.

一道光芒从中喷涌而出，毫无方向地凶猛地射向这片陌生的天空。

[sməʊk] [bɔɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl] .

Smoke	**boiled**	**from**	**the**	**ball**	**.**
抽烟	煮沸	从	这	球	.

球体冒出滚滚浓烟。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

Turning	**it**	**seemed**	**to**	**roll**	**along**	**the**	**sky**	**.**
转弯	它	似乎	到	卷	沿着	这	天空	.

它转动时仿佛在天空中滚动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɜːnɪŋ] ['snəʊbɔːl] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][vɑːst] [hɪl] .

It	**looked**	**like**	**a**	**huge**	**burning**	**snowball**	**rolling**	**down**	**some**	**vast**	**hill**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	巨大的	燃烧	雪球效应	滚动	向下	一些	广阔的	爬坡道	.

它看起来就像一个巨大的燃烧的雪球从一座巨大的山坡上滚下来。

[rɔn] [væl] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪtɪŋ] - [skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['negəˌtrɒn] .

Ron	**Val**	**lifted**	**a**	**white**	**face**	**from**	**the**	**sighting**	**'**	**scope**	**of**	**the**	**negatron**	**.**
罗恩	瓦尔	抬起	一个	白色的	脸	从	这	目击	-	范围	的	这	负电子	.

罗恩·瓦尔从负电子探测器的瞄准镜中抬起一张白脸。

" [dɪd] — [dɪd][ai][get][hɪm] ? "

"	**Did**	**—**	**did**	**I**	**get**	**him**	**?**	**"**
"	做过	—	做过	我	得到	他	?	"

“我……我抓到他了吗？”

" [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] !

"	**I'll**	**say**	**you**	**did**	**!**
"	患病的	说	你	做过	!

“我会说你做到了！”

" ['hɑːrˌgreɪvz] [hɜːd] ['sʌmbədi] [ʃaʊt] [ɪg'zʌltəntli] .

"	**Hargraves**	**heard**	**somebody**	**shout**	**exultantly**	**.**
"	哈格雷夫斯	听到	某人	喊	欣喜若狂	.

哈格雷夫斯听到有人欢呼雀跃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] .

He	was	surprised	to	discover	his	own	voice	was	doing	the	shouting	.
他	曾是	惊讶	到	发现	他的	自己的	嗓音	曾是	正在做	这	喊叫	.

他惊讶地发现，发出喊叫声的竟然是他自己的声音。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

The	sphere	was	finished	,	done	for	.
这	领域	曾是	完成的	,	完毕	为了	.

球体已经完成了，彻底完蛋了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][vɑːst] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

It	was	out	of	the	fight	,	rolling	down	the	vast	hill	of	the	sky	,
它	曾是	出去	的	这	斗争	,	滚动	向下	这	广阔的	爬坡道	的	这	天空	,

它退出了战斗，滚落到广阔的天空之巅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [smæʃ] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'ləʊ] .

it	would	smash	on	the	planet	below	.
它	会	粉碎	在	这	行星	以下	.

它会砸向下面的星球。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	following	it	.
他们	是	下列的	它	.

他们一直在关注这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

There	was	still	no	answer	from	the	engine	room	.
那里	曾是	仍然	不	回答	从	这	引擎	房间	.

机舱那边仍然没有回应。

" [speɪs] [suːts] !

"	Space	suits	!
"	空间	西装	!

“太空服！”

" ['hɑːrˌgreɪvz] ['ɔːdəd] .

"	Hargraves	ordered	.
"	哈格雷夫斯	订购	.

“哈格雷夫斯下令。”

" ['niːlsən] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	Nielson	,	you	stay	here	.
"	尼尔森	,	你	停留	这里	.

“尼尔森，你留在这里。”

[rɔn] [væl] , [juː; jʊ]['ʌðə(r)z] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Ron	Val	,	you	others	,	come	with	me	.
罗恩	瓦尔	,	你	其他的	,	来	和	我	.

罗恩·瓦尔，你们其他人，跟我来。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

['viːgən] [wɜːld]

Vegan	World
纯素食	世界

纯素世界

[ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [wɒz; wəz] [kræmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [mə'ʃiːnəri] .

The	engine	room	was	crammed	to	the	roof	with	machinery	.
这	引擎	房间	曾是	拥挤	到	这	屋顶	和	机械	.

机舱里堆满了各种机械设备，一直延伸到屋顶。

[ðə; ði] [bʌlkt] ['haʊzɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪks] ,
The **bulked** **housings** **of** **the** **atomics** **,**
这 散装 住房 的 这 原子 ,

原子核的厚重外壳，

[ðeə(r)] ['hevi] [skri:nz] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]
their **heavy** **screens** **shutting** **off** **the** **deadly** **radiations** **generated** **in** **the** **heart** **of**
他们的 重的 屏幕 关闭 离开 这 致命 辐射 生成的 在 这 心 的
['enədʒi] ['si:ðɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][twɪn] [dəʊmz] ,
energy **seething** **within** **the** **twin** **domes** **,**
活力 沸腾 之内 这 双 穹顶 ,

它们厚重的屏障隔绝了双穹顶内沸腾能量中心产生的致命辐射。

[wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
were **at** **the** **front** **.**
是 在 这 正面 .

冲在最前面。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tu:] [blɑ:st] ['fə:nisiz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['wɔndə] ['ɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp]
They **looked** **like** **two** **blast** **furnaces** **that** **had** **somehow** **wandered** **into** **a** **space** **ship**
他们 看起来 喜欢 二 爆炸 熔炉 那 有 不知何故 漫步 进入 一个 空间 船
[baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd]['hædnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ə'gen] .
by **mistake** **and** **hadn't** **been** **able** **to** **find** **their** **way** **out** **again** **.**
经过 错误 和 之前没有 到过 有能力的 到 寻找 他们的 方式 出去 再次 .

它们看起来就像两座高炉误入了一艘宇宙飞船，却再也找不到出路了。

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] , [hɔtə] [ðæn; ðən]['eni][blɑ:st] ['fɜ:nɪs] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] , [si:ð]
The **fires** **of** **hell** **,** **hotter** **than** **any** **blast** **furnace** **had** **ever** **been** **,** **seethed**
这 火灾 的 地狱 , 更热 比 任何 爆炸 炉 有 曾经 到过 , 沸腾
[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
within **them** **.**
之内 他们 .

地狱之火，比任何高炉都要炽热，在其中熊熊燃烧。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ə'tɒmɪks][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] - ['draɪvəz] ,
Behind **the** **atomics** **were** **the** **Kruchek** **drivers** **,**
在后面 这 原子 是 这 - 司机 ,

原子弹后面是克鲁切克车手，

[twɪn] ['brɔ:ni] ['dʒaɪənts] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tredmɪl] [ðeɪ] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði][skaɪz] .
twin **brawny** **giants** **chained** **to** **the** **treadmill** **they** **pushed** **through** **the** **skies** **.**
双 强壮的 巨人 连锁 到 这 跑步机 他们 推动 通过 这 天空 .

两个身强力壮的巨人被锁链拴在跑步机上，推着跑步机在空中飞驰。

['saɪlənt] [naʊ] .
Silent **now** **.**
沉默的 现在 .

现在一片寂静。

[nɒt] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][tɑ:sk] .
Not **grumbling** **at** **their** **task** **.**
不是 抱怨 在 他们的 任务 .

他们没有抱怨自己的任务。

[ləuf] .
Loafing **.**
游手好闲 .

游手好闲。

[laɪk] ['leɪzi] [sleɪvz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ðeɪ] [wɜːkt] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [læʃ] [wɒz; wəz][ɒn] [ðem; ðəm] .

Like	lazy	slaves	conscious	of	their	power	,	they	worked	only	when	the	lash	was	on	them	.
喜欢	懒惰的	奴隶	有意识的	的	他们的	力量	,	他们	工作	仅有的	什么时候	这	睫毛	曾是	在	他们	.

他们就像懒惰的奴隶，意识到自己的权力，只有当鞭子抽在身上时才会工作。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['draɪvəz][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

Between	the	drivers	was	the	control	panel	.
之间	这	司机	曾是	这	控制	控制板	.

驾驶员中间是控制面板。

['naɪnti] - [naɪn] [pə'sent] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ðəʊz] [kən'trəʊlz] .

Ninety	-	nine	percent	automatic	,	those	controls	.
九十	-	九	百分比	自动的	,	那些	控制	.

这些控制装置99%都是自动的。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][gɒt]['lɪt(ə)l] .

They	needed	little	human	attention	,	and	got	little	.
他们	需要	小的	人类	注意力	,	和	得到	小的	.

它们几乎不需要人类的关注，也几乎得不到。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [men] [ɒn]['djuːti][hɪə(r)] .

There	were	never	more	than	three	men	on	duty	here	.
那里	是	绝不	更多的	比	三	男人	在	责任	这里	.

这里值班的人员从来没有超过三个。

[ðɪs] ['endʒɪn] [ruːm] ['ɔːlməʊst]['ɒpəˌreɪtɪd][ɪt'self] .

This	engine	room	almost	operated	itself	.
这	引擎	房间	几乎	经营的	本身	.

这个机舱几乎可以自动运转。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪt'self] , [dʒed] ['hɑːrˌgreɪvz] [sɔː] ,

It	had	ceased	to	operate	itself	,	Jed	Hargraves	saw	,
它	有	停止	到	操作	本身	,	杰德	哈格雷夫斯	锯	,

杰德·哈格雷夫斯发现，它已经停止自行运转了。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔːst] ['əʊpən][ðə; ði][lɑːst] ['stʌbən] [eə(r)] - [taɪt] [dɔː(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

as	he	forced	open	the	last	stubborn	air	-	tight	door	separating	the	engine	room	from	the	rest	of	the	ship	.
作为	他	强制	打开	这	最后的	固执的	空气	-	紧的	门	分离	这	引擎	房间	从	这	休息	的	这	船	.

他强行打开了将机舱与船体其他部分隔开的最后一扇顽固的密封门。

[siːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] .

Ceased	because	—	Involuntarily	he	cried	out	.
停止	因为	—	不由自主	他	哭	出去	.

停止的原因是——他不由自主地喊了出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .

He	could	see	the	sky	.
他	可以	看	这	天空	.

他能看到天空。

[ə; eɪ] [greɪt] [viː] - [ʃeɪpt] [nɒtʃ] ['strædld] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

A	great	V	-	shaped	notch	straddled	the	back	of	the	ship	.
一个	伟大的	V	-	形状	缺口	跨骑	这	后退	的	这	船	.

船尾有一个巨大的V形缺口。

['sʌmθɪŋ] , ['straɪkɪŋ] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [hæd; həd] ['drɪvn] [θruː] ['ɪntʃɪz]

Something	,	striking	high	on	the	curve	of	the	hull	,	had	driven	through	inches
某物	,	引人注目	高的	在	这	曲线	的	这	船体	,	有	驱动	通过	英寸

[ɒv; əv]['mægnə] [stiːl] ,

of	magna	steel	,
的	玛格纳	钢	,

有什么东西击中了船体弧线的高处，穿透了数英寸厚的镁合金钢。

['baɪtɪŋ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [tʃʌŋk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

biting	a	gigantic	chunk	out	of	the	ship	.
咬	一个	巨大	块	出去	的	这	船	.

咬掉了船体一大块。

[ðə; ði] [biːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] !

The	beam	from	the	sphere	!
这	光束	从	这	领域	!

球体发出的光束！

[ðæt] ['flæʃɪŋ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fens] [skriːn] .

That	flashing	streak	of	light	that	had	driven	through	the	defense	screen	.
那	闪烁	条纹	的	光	那	有	驱动	通过	这	防御	屏幕	.

那道闪过防御屏障的光束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪə(r)] .

It	had	struck	here	.
它	有	击	这里	.

它袭击了这里。

" [dʒed] !

"	Jed	!
"	杰德	!

“杰德！”

['ðer] [ded] !

They're	dead	!
它们是	死的	!

他们死了！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [rɔn] [vælz] [vɔɪs] , ['tʃəʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

"	That	was	Ron	Val's	voice	,	choking	over	the	radio	.
"	那	曾是	罗恩	瓦尔的	嗓音	,	窒息	超过	这	收音机	.

“那是罗恩·瓦尔的声音，通过收音机传来，声音哽咽。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [ðɪs] ['endʒɪn] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [hæl] - ,

One	of	the	men	in	this	engine	room	had	been	Hal	Sarkoff	,
一	的	这	男人	在	这	引擎	房间	有	到过	哈尔	-	,

机舱里的其中一人名叫哈尔·萨科夫。

[ə; eɪ] [blæk] - [braʊd] ['dʒaɪənt][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][mɒn'tænə] .

a	black	-	browed	giant	from	somewhere	in	Montana	.
一个	黑色的	-	眉毛	巨大的	从	某处	在	蒙大拿	.

一个来自蒙大拿州某地的黑眉巨人。

['endʒɪnz][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [fɔː(r); fə(r)] - .

Engines	had	behaved	for	Sarkoff	.
发动机	有	表现	为了	-	.

引擎对萨科夫来说表现良好。

[ɪn'tjuːɪtɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [mə'kænɪks] .

Intuitively	he	had	seemed	to	know	mechanics	.
直觉上	他	有	似乎	到	知道	机械学	.

他似乎天生就懂机械原理。

[hiː; hi][ænd; ənd] [rɔn] [væl][hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] .

He	and	Ron	Val	had	been	particular	friends	.
他	和	罗恩	瓦尔	有	到过	特别的	朋友们	.

他和罗恩·瓦尔是特别要好的朋友。

" [ðə; ði][eə(r)] [went] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .

"	The	air	went	,	"	Hargraves	said	.
"	这	空气	去	,	"	哈格雷夫斯	说	.

“空气消失了，”哈格雷夫斯说。

" [wen] [ðæt] [həʊl][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] , [ðə; ði][eə(r)] [went] .

"	When	that	hole	was	knocked	in	the	hull	,	the	air	went	.
"	什么时候	那	洞	曾是	敲门	在	这	船体	,	这	空气	去	.

“当船体上出现那个洞时，空气就漏出来了。”

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɔːz] [blɒkt] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	automatic	doors	blocked	off	the	rest	of	the	ship	.
这	自动的	门	已屏蔽	离开	这	休息	的	这	船	.

自动门将船上的其他部分与外界隔绝开来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] —

The	poor	devils	—
这	贫穷的	魔鬼	—

这些可怜的家伙——

" [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [kʌm] .

"	The	air	had	gone	and	the	cold	had	come	.
"	这	空气	有	已消失	和	这	寒冷的	有	来	.

“空气消失了，寒冷来了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] .

He	could	see	Sarkoff's	body	lying	beside	one	of	the	drivers	.
他	可以	看	-	身体	说谎	旁	一	的	这	司机	.

他看到萨尔科夫的尸体躺在其中一名司机旁边。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

The	two	other	men	were	across	the	room	.
这	二	其他	男人	是	穿过	这	房间	.

另外两名男子在房间的另一边。

[ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

A	door	to	the	stern	compartment	was	there	.
一个	门	到	这	船尾	隔间	曾是	那里	.

那里有一扇通往船尾舱的门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmpld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	crumpled	against	it	.
他们	是	皱巴巴的	反对	它	.

他们蜷缩在它旁边。

['hɑːrˌgreɪvz] [wins] [wɪð] [peɪn] .

Hargraves	winced	with	pain	.
哈格雷夫斯	畏缩	和	疼痛	.

哈格雷夫斯疼得龇牙咧嘴。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔːdəd] ['evriwʌn] ['ɪntuː] [speɪs] [suːts] .

He	should	have	ordered	everyone	into	space	suits	.
他	应该	有	订购	每个人	进入	空间	西装	.

他应该命令所有人穿上宇航服。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['niːlsən] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] , ['hɑːrˌgreɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

The	instant	Nielson	reported	the	approach	of	the	sphere	,	Hargraves	should	have
这	立即的	尼尔森	据报道	这	方法	的	这	领域	,	哈格雷夫斯	应该	有

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

尼尔森报告球体接近的那一刻，哈格雷夫斯就应该大喊：

" [speɪs] [suːts] " ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪk] .

"	Space	suits	"	into	the	mike	.
"	空间	西装	"	进入	这	麦克风	.

对着麦克风说“太空服”。

[hiː; hi] ['hædnt] .

He	hadn't	.
他	之前没有	.

他没有。

[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] [krisp] [wɪð] [saʊnd] .

The	receiver	in	his	space	suit	crisped	with	sound	.
这	接收者	在	他的	空间	套装	酥脆	和	声音	.

他宇航服里的接收器传来清脆的声音。

" [dʒed] !

"	Jed	!
"	杰德	!

“杰德！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðæt] ['endʒɪn] [ruːm] [jet] ?

Have	you	got	into	that	engine	room	yet	?
有	你	得到	进入	那	引擎	房间	然而	?

你已经进入机舱了吗?

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪps] [seɪk] , [dʒed] , [wɪr] ['fɔːlɪŋ] .

For	cripes	sake	,	Jed	,	we're	falling	.
为了	哎呀	清酒	,	杰德	,	是	坠落	.

我的天哪，杰德，我们要倒下了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːlsən] , [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	That	was	Nielson	,	on	the	bridge	.
"	那	曾是	尼尔森	,	在	这	桥	.

“那是尼尔森，在桥上。”

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['fræntɪk] .

He	sounded	frantic	.
他	听起来	疯狂的	.

他听起来很慌张。

[ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ðə; ði] [fɜːst] ['sekənd] , [ðen] ['θɜːti] - [tuː] , [ðen] ['sɪksti] - [fɔː(r)] .

Sixteen	feet	the	first	second	,	then	thirty	-	two	,	then	sixty	-	four	.
十六	脚	这	第一的	第二	,	然后	三十	-	二	,	然后	六十	-	四	.

第一秒 16 英尺，然后 32 英尺，然后 64 英尺。

[ðeɪ] [hæd; həd] [maɪlz] [tuː; tə] [fɔːl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [fɔːl] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]

They	had	miles	to	fall	,	but	their	rate	of	fall	progressed
他们	有	英里	到	落下	,	但	他们的	速度	的	落下	进展

[ˌdʒiːə'metrɪkli] .

geometrically	.
几何上	.

他们还有很长的路要走，但他们的下落速度却呈几何级数增长。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['mɪnɪts] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [taɪt] [dɔːz] .

They	**had**	**spent**	**many**	**minutes**	**fighting**	**their**	**way**	**through**	**the**	**air**	**tight**	**doors**	**.**
他们	有	花费	许多	分钟	斗争	他们的	方式	通过	这	空气	紧的	门	.

他们花了很长时间才强行闯过那扇密闭的门。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [fiːt] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sekənd] .

One	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**eight**	**feet**	**the**	**fourth**	**second**	**.**
一	百	和	二十	-	八	脚	这	第四	第二	.

128英尺，第四秒。

[dʒɛdz][maɪnd][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] .

Jed's	**mind**	**was**	**racing**	**.**
杰德的	头脑	曾是	赛车	.

杰德脑子里一片混乱。

[nəʊ] , [baɪ] ['θʌndə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɜːθ] ['grævəti] .

No	**,**	**by**	**thunder**	**,**	**that**	**was**	**acceleration**	**under**	**an**	**earth**	**gravity**	**.**
不	,	经过	雷	,	那	曾是	加速度	在下面	一个	地球	重力	.

不，天哪，那是地球引力作用下的加速度。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['grævəti][hɪə(r)] .

They	**didn't**	**know**	**the**	**gravity**	**here**	**.**
他们	没有	知道	这	重力	这里	.

他们不知道这里的重力有多大。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [les] .

It	**might**	**be**	**less**	**.**
它	可能	是	较少的	.

可能更少。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] .

It	**might**	**be**	**more**	**.**
它	可能	是	更多的	.

可能不止如此。

[rɔn] [væl][hæd; həd] [rʌn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] - .

Ron	**Val**	**had**	**run**	**forward**	**and**	**was**	**kneeling**	**beside**	**Sarkoff**	**.**
罗恩	瓦尔	有	跑步	向前	和	曾是	跪着	旁	-	.

罗恩·瓦尔跑上前去，跪在萨科夫旁边。

" [let] [ðem; ðəm][gəʊ] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] ['rʌfli] .

"	**Let**	**them**	**go**	**,**	**"**	**Hargraves**	**said**	**roughly**	**.**
"	让	他们	去	,	"	哈格雷夫斯	说	大致	.

“放了他们，”哈格雷夫斯粗声粗气地说。

" [rɔn] [væl] , [juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði]['draɪvəz] .

"	**Ron**	**Val**	**,**	**you**	**check**	**the**	**drivers**	**.**
"	罗恩	瓦尔	,	你	查看	这	司机	.

“罗恩·瓦尔，你去检查一下司机。”

[juː; jʊ] — " ['swɪftli] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][tɑːsks] , [rɪ'zɝvɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

You	**—**	**"**	**Swiftly**	**he**	**assigned**	**them**	**tasks**	**,**	**reserving**	**the**	**control**	**panel**	**for**	**himself**	**.**
你	—	"	迅速地	他	分配	他们	任务	,	预订	这	控制	控制板	为了	他自己	.

“你——”他迅速给他们分配了任务，自己则保留了控制面板。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəlɪsts] .

They	**were**	**specialists**	**.**
他们	是	专家	.

他们是专家。

['nəʊb(ə)l] , [ðə; ði] [blɒnd] [juːθ] , ['fræntɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tɒmɪks] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['baɪəʊ] -

Noble	**,**	**the**	**blond**	**youth**	**,**	**frantically**	**examining**	**the**	**atomics**	**,**	**was**	**a**	**bio**	**-**
高贵	,	这	金发	青年	,	疯狂地	检查	这	原子	,	曾是	一个	生物	-

['kemɪst] .

chemist	**.**
化学家	.

这位金发碧眼、正在疯狂研究原子结构的英俊青年，是一位生物化学家。

- , [ðə; ði] ['paʊəfəli] [bɪlt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [rɔn] [vælz] [raɪt] [hænd] [ɒn] [ðə; ði]

Ushur	**,**	**the**	**powerfully**	**built**	**man**	**who**	**had**	**stood**	**at**	**Ron**	**Val's**	**right**	**hand**	**on**	**the**
-	,	这	强大的	建造	男人	WHO	有	站立	在	罗恩	瓦尔的	正确的	手	在	这

['negəˌtrɒn] ,

negatron	**,**
负电子	,

乌舒尔，那个身材魁梧的男人，曾站在罗恩·瓦尔的右手边，操作负极电子显微镜。

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] .

was	**an**	**archeologist**	**.**
曾是	一个	考古学家	.

曾是一名考古学家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [naʊ] .

They	**were**	**engineers**	**now**	**.**
他们	是	工程师	现在	.

他们现在是工程师了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .

They	**had**	**to**	**be**	**.**
他们	有	到	是	.

他们必须如此。

" ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒŋ] [hɪə(r)] .

"	**Nothing**	**seems**	**to**	**be**	**wrong**	**here**	**.**
"	没有什么	似乎	到	是	错误的	这里	.

这里似乎没有什么问题。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [rɔn] [væl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['draɪvəz] .

"	**That**	**was**	**Ron**	**Val**	**,**	**from**	**the**	**drivers**	**.**
"	那	曾是	罗恩	瓦尔	,	从	这	司机	.

"那是车手罗恩·瓦尔。"

" [ðə; ði] [ə'tɒmɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

"	**The**	**atomics**	**are**	**working**	**.**
"	这	原子	是	在职的	.

"原子能正在发挥作用。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['nəʊb(ə)l] [rɪ'pɔːtɪŋ] .

"	**That**	**was**	**Noble**	**reporting**	**.**
"	那	曾是	高贵	报道	.

"这是高尚的报道。"

" [ðen] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [rɒŋ] ?

"	**Then**	**what**	**the**	**hell**	**is**	**wrong**	**?**
"	然后	什么	这	地狱	是	错误的	?

"那到底是怎么回事？"

" [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] , ['hɑːrˌgreɪvz] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	**At**	**the**	**control**	**panel**	**,**	**Hargraves**	**saw**	**what**	**was**	**wrong**	**.**
"	在	这	控制	控制板	,	哈格雷夫斯	锯	什么	曾是	错误的	.

"在控制面板前，哈格雷夫斯发现了问题所在。"

[ðə; ði] [dæmd] [kən'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] , [wɪð] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][eə(r)] ['preʃə(r)] [kʌt] -

The	damned	controls	were	automatic	,	with	temperature	and	air	pressure	cut	-
这	该死的	控制	是	自动的	,	和	温度	和	空气	压力	切	-

[ɒfs] .

offs	.
离开	.

该死的控制系统是自动的，带有温度和气压切断功能。

[wen] [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

When	the	air	had	gone	from	the	engine	room	,	that	meant	something	was
什么时候	这	空气	有	已消失	从	这	引擎	房间	,	那	意思是	某物	曾是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

当机舱内的空气消失时，就意味着出了问题。

[ðə; ði][kən'trəʊlz][hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['draɪvəz] .

The	controls	had	automatically	cut	off	the	drivers	.
这	控制	有	自动地	切	离开	这	司机	.

控制系统已自动切断了驾驶员的电源。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [stɒpt] ['muːvɪŋ] .

The	ship	had	stopped	moving	.
这	船	有	停止	移动	.

船已经停止移动了。

[ə; eɪ]['mænjuəl][kən'trəʊl][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

A	manual	control	was	provided	.
一个	手动的	控制	曾是	假如	.

提供了手动控制装置。

['hɑːrˌgreɪvz] [ʃʌvd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [həʊm] .

Hargraves	shoved	the	switch	home	.
哈格雷夫斯	推搡	这	转变	家	.

哈格雷夫斯把开关推回了原位。

[æn; ən][ɔɪl] - [ɪ'mɜːst] [kən'trəʊl] [θʌd] .

An	oil	-	immersed	control	thudded	.
一个	油	-	沉浸式	控制	砰的一声	.

浸油式控制器发出砰的一声。

[ðə; ði] [ləuf] ['dʒaɪənts] [grʌnt] [æz; əz][ðə; ði] [læʃ] [strʌk] [ðem; ðəm] ,

The	loafing	giants	grunted	as	the	lash	struck	them	,
这	游手好闲	巨人	哼哼	作为	这	睫毛	击	他们	,

鞭子抽打在那些游手好闲的巨人身上，他们发出哼哼声。

[rɔːd] [wɪð] [peɪn][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['heɪstɪli][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðeə(r)] ['tredmɪl] .

roared	with	pain	as	they	got	hastily	to	work	on	their	treadmill	.
咆哮	和	疼痛	作为	他们	得到	草草	到	工作	在	他们的	跑步机	.

他们痛苦地咆哮着，匆匆忙忙地在跑步机上开始锻炼。

[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] ['fɔːwəd] .

The	ship	moved	forward	.
这	船	已搬	向前	.

船向前驶去。

" [wɪr] ['muːvɪŋ] !

"	We're	moving	!
"	是	移动	!

我们要搬家了！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [red] ['niːlsən] ['ʃaʊtɪŋ] .
" **That** **was** **Red** **Nielson** **shouting** **.**
" 那 曾是 红色的 尼尔森 喊叫 .

"那是雷德·尼尔森在喊叫。"

[ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [naʊ] .
The **controls** **on** **the** **bridge** **were** **responding** **now** **.**
这 控制 在 这 桥 是 回应 现在 .

桥上的控制系统现在有反应了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [speɪs] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
" **I'm** **going** **to** **burn** **a** **hole** **in** **space** **getting** **us** **away** **from** **here** **.** "
" 我是 去 到 烧伤 一个 洞 在 空间 获得 我们 离开 从 这里 . "

"我要在太空中烧出一个洞，带我们离开这里。"

" [nəʊ] ! " [sed] ['hɑːrˌgreɪvz] .
" **No** **!** " **said** **Hargraves** **.**
" 不 ! " 说 哈格雷夫斯 .

"不！"哈格雷夫斯说道。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] [daʊt] [ɪn] [niːlsənz] [vɔɪs] .
" **There** **was** **incredulous** **doubt** **in** **Nielson's** **voice** **.**
" 那里 曾是 难以置信 怀疑 在 尼尔森 嗓音 .

尼尔森的声音里充满了难以置信的怀疑。

" [ðæt] [dæmd] [sfɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] . "
" **That** **damned** **sphere** **came** **from** **this** **planet** **.** "
" 那 该死的 领域 来了 从 这 行星 . "

"那个该死的球体来自这个星球。"

" [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Can't** **help** **it** **.**
" 不能 帮助 它 .

没办法。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][lænd] . "
We've **got** **to** **land** **.** "
我们已经 得到 到 土地 . "

我们必须降落。

" [lænd][hɪə(r)] , [naʊ] ! "
" **Land** **here** **,** **now** **!** "
" 土地 这里 , 现在 ! "

"立即在此降落！"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊl][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **There's** **a** **hole** **as** **big** **as** **the** **side** **of** **a** **house** **in** **the** **ship** **.**
" 有 一个 洞 作为 大的 作为 这 边 的 一个 房子 在 这 船 .

"船上有一个像房子侧面那么大的洞。"

[nəʊ][eə(r)][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .
No **air** **in** **the** **engine** **room** **.**
不 空气 在 这 引擎 房间 .

机舱内没有空气。

[wɪ'ðaʊt] [eə(r)] , [wiː; wi][kænt][kən'trəʊl][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] .
Without **air** **,** **we** **can't** **control** **the** **temperature** **.**
没有 空气 , 我们 不能 控制 这 温度 .

没有空气，我们就无法控制温度。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː] [speɪs] , [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ['temprətʃə(r)] [wɪl] [drɒp]['ɔːlməʊst][tuː; tə]['æbsəluːt]
If **we** **go** **into** **space** **,** **the** **engine** **room** **temperature** **will** **drop** **almost** **to** **absolute**
如果 我们 去 进入 空间 , 这 引擎 房间 温度 将要 降低 几乎 到 绝对
['zɪərəʊ] .
zero **.**
零 .

如果我们进入太空，发动机舱的温度将降至接近绝对零度。

[ðiːz] ['draɪvəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] ['temprətʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt]
These **drivers** **are** **not** **designed** **to** **work** **in** **that** **temperature** **,** **and** **they** **won't**
这些 司机 是 不是 设计 到 工作 在 那 温度 , 和 他们 惯于
[wɜːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
work **in** **it** **.**
工作 在 它 .

这些驱动器并非设计用于在该温度下工作，因此它们在该温度下无法工作。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lænd][ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][deə(r)][gəʊ]['ɪntuː] [speɪs] . "
We **have** **to** **land** **and** **repair** **the** **ship** **before** **we** **dare** **go** **into** **space** **.** **"**
我们 有 到 土地 和 维修 这 船 前 我们 敢 去 进入 空间 . "

我们必须先着陆并修理好飞船，才能敢进入太空。

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

"但-"

" [wiː; wi][lænd][hɪə(r)] !
" **We** **land** **here** **!**
" 我们 土地 这里 !

我们在这里着陆！

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][ɒv; əv]['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **split** **second** **of** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 分裂 第二 的 沉默 .

短暂的沉默。

" [əʊ'keɪ] , [dʒed] , " ['niːlsən] [sed] .
" **Okay** **,** **Jed** **,** **"** **Nielson** **said** **.**
" 好的 , 杰德 , " 尼尔森 说 .

"好的，杰德，"尼尔森说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sfɪrz] — "
" **But** **if** **we** **run** **into** **another** **of** **those** **spheres** **—** **"**
" 但 如果 我们 跑步 进入 其他 的 那些 球体 — "

"但如果我们遇到另一个这样的领域——"

" [wiːl; wil] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **We'll** **know** **what** **to** **do** **about** **it** **.**
" 出色地 知道 什么 到 做 关于 它 .

"我们会知道该怎么做。"

[rɔn] [væl] . - .
Ron **Val** **.** **Ushur** **.**
罗恩 瓦尔 . - .

罗恩·瓦尔。乌舒尔。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði]['negəˌtrɒn] .
Back **to** **the** **bridge** **and** **man** **the** **negatron** **.**
后退 到 这 桥 和 男人 这 负电子 .

回到舰桥，操作负极电子枪。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , [biːm] [ˌaɪ 'tiː] .
If **you** **see** **anything** **that** **even** **looks** **suspicious** **,** **beam** **it** **.**
如果 你 看 任何事物 那 甚至 看起来 可疑的 , 光束 它 .

如果发现任何可疑的东西，就用激光照射它。

" [rɔn] [vælˌ][ænd; ənd] ['ʌʃə(r)] [daɪvd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led] ['fɔːwəd] .
" **Ron** **Val** **and** **Usher** **dived** **through** **the** **door** **that** **led** **forward** **.**
" 罗恩 瓦尔 和 亚瑟 潜水 通过 这 门 那 引领 向前 .

“罗恩·瓦尔和厄舍尔冲进了通往前方的门。”

" [stɜːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst] .
" **Stern** **observation** **post** **.**
" 斯特恩 观察 邮政 .

船尾观察哨。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'laɪv] [bæk] [ðeə(r)] ? "
Are **you** **alive** **back** **there** **?** **"**
是 你 活 后退 那里 ? "

你还活着吗?

" [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] , [dʒed] .
" **We** **heard** **you** **,** **Jed** **.**
" 我们 听到 你 , 杰德 .

“我们听到了，杰德。”

[wɪr] [ə'laɪv] [ɔːl] [raɪt] .
We're **alive** **all** **right** **.**
是 活 全部 正确的 .

我们都还活着。

" [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['negəˌtrɒn] .
" **Back** **of** **the** **engine** **room** **,** **tucked** **away** **in** **the** **stern** **,** **was** **another** **negatron** **.**
" 后退 的 这 引擎 房间 , 塞进去 离开 在 这 船尾 , 曾是 其他 负电子 .

“在机舱后部，船尾隐蔽处，还有另一个负极管。

" [ʃuːt] [ɒn] [saɪt] !
" **Shoot** **on** **sight** **!**
" 射击 在 视线 !

“见人就射！”

" ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .
" **Hargraves** **said** **.**
" 哈格雷夫斯 说 .

哈格雷夫斯说道。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][lænd] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fæŋz]
The **Third** **Interstellar** **Expedition** **was** **coming** **in** **to** **land** **—** **with** **her** **fangs**
这 第三 星际穿越 远征 曾是 未来 在 到 土地 — 和 她 獠牙
[bˈeəd] .
bared **.**
裸露 .

第三次星际远征队正准备着陆——它露出了獠牙。

[dʒed] ['hɑːrˌgreɪvz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [swɪtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Jed **Hargraves** **called** **a** **volunteer** **to** **hold** **the** **switch** **—** **it** **had** **to** **be**
杰德 哈格雷夫斯 称为 一个 志愿者 到 抓住 这 转变 — 它 有 到 是
[held] [ɪn][baɪ][hænd] ,
held **in** **by** **hand** **,**
握住 在 经过 手 ,

杰德·哈格雷夫斯叫来一位志愿者帮忙按住开关——开关必须用手按住。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kɪk] [aʊt] [ə'gen] — [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]

otherwise	it	would	automatically	kick	out	again	—	and	went	forward	to	the
否则	它	会	自动地	踢	出去	再次	一	和	去	向前	到	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

否则它会自动再次踢出——然后继续向前到达桥上。

[red] ['niːlsən] ['glædli] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði][kən'trəʊlz][tuː; tə][hɪm] .

Red	Nielson	gladly	relinquished	the	controls	to	him	.
红色的	尼尔森	乐意	放弃	这	控制	到	他	.

雷德·尼尔森欣然将控制权交给了他。

" [ðə; ði] [sfɪə(r)] [kræʃt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " ['niːlsən] [sed] , ['weɪvɪŋ] ['veɪgli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	The	sphere	crashed	over	there	,	"	Nielson	said	,	waving	vaguely	to	the	right	.
"	这	领域	崩溃了	超过	那里	,	"	尼尔森	说	,	挥手	依稀	到	这	正确的	.

“球体坠落到那边去了，”尼尔森说着，含糊地朝右边挥了挥手。

[nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪd][dʒed]['hɑːrˌgreɪvz] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kləʊz][ə; eɪ][kɔːl] [ðeɪ]

Not	until	he	stepped	on	the	bridge	did	Jed	Hargraves	realize	how	close	a	call	they
不是	直到	他	步	在	这	桥	做过	杰德	哈格雷夫斯	意识到	如何	关闭	一个	称呼	他们

[hæd; həd][hæd; həd] .

had	had	.
有	有	.

直到踏上桥面，杰德·哈格雷夫斯才意识到他们刚才有多么幸运。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wel] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

The	fight	had	started	well	outside	the	upper	limits	of	the	atmosphere	.
这	斗争	有	开始	出色地	外部	这	上	限制	的	这	气氛	.

这场战斗始于大气层上限之外很远的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

They	were	well	inside	it	now	.
他们	是	出色地	里面	它	现在	.

他们现在已经完全进入其中了。

[ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [kræʃ] [hɪə(r)]

Another	few	minutes	and	they	would	have	screamed	to	a	flaming	crash	here
其他	很少	分钟	和	他们	会	有	尖叫	到	一个	炽盛	碰撞	这里

[ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['əʊnli]

on	this	world	and	the	Third	Interstellar	Expedition	would	have	accomplished	only
在	这	世界	和	这	第三	星际穿越	远征	会	有	完成	仅有的

[hɑːf][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ,

half	its	mission	,
一半	它是	使命	,

再过几分钟，他们就会在这个世界坠毁，发出凄厉的惨叫，而第三次星际远征也只能完成一半的任务。

[ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt][hɑːf] .

the	least	important	half	.
这	至少	重要的	一半	.

最不重要的一半。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] , [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['wɜːkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət][ðeə(r)]

He	shoved	the	nose	of	the	ship	down	,	the	giants	working	eagerly	at	their
他	推搡	这	鼻子	的	这	船	向下	,	这	巨人	在职的	急切地	在	他们的

['tredmɪl] [naʊ] ,

treadmill	now	,
跑步机	现在	,

他猛地压低船头，那些巨人现在正急切地在跑步机上工作着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ləuf] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

as	if	they	realized	they	had	been	caught	loafing	on	the	job	and	were
作为	如果	他们	已实现	他们	有	到过	捕捉	游手好闲	在	这	工作	和	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

trying	to	make	amends	.
尝试	到	制作	修改	.

就好像他们意识到自己工作时偷懒被抓住了，正在努力弥补过失。

[ðə; ði]['plænɪt][swæm][ʌp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

The	planet	swam	up	toward	them	.
这	行星	游泳	向上	朝向	他们	.

那颗行星向他们游来。

[hiː; hi] ['beəli] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [test][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ðæt]

He	barely	heard	the	voice	of	Noble	reporting	a	chemical	test	of	the	air	that
他	仅仅	听到	这	嗓音	的	高贵	报道	一个	化学	测试	的	这	空气	那

[wɒz; wəz] [naʊ] ['swɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

was	now	swirling	around	the	ship	.
曾是	现在	旋转	大约	这	船	.

他几乎没听到诺布尔的声音，他正在报告对飞船周围旋转的空气进行化学测试。

" — ['ɒksɪdʒən] , [səʊ] [mʌtʃ] ; ['wɔːtə(r)]['veɪpə(r)] ; ['naɪtrədʒən] — " [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['briːðəbl] .

"	—	oxygen	,	so	much	;	water	vapor	;	nitrogen	—	"	The	air	was	breathable	.
"	—	氧	,	所以	很多	;	水	汽	;	氮	—	"	这	空气	曾是	透气的	.

“——氧气，非常充足；水蒸气；氮气——”空气可以呼吸。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tempt] [rɪ'peəz] [ɪn] [speɪs] [suːts] , [ðen] .

They	would	not	have	to	attempt	repairs	in	space	suits	,	then	.
他们	会	不是	有	到	试图	维修	在	空间	西装	,	然后	.

这样一来，他们就无需在宇航服内进行维修了。

[ə'brʌptli] , [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] ['ləʊə(r)] ,

Abruptly	,	as	they	dropped	lower	,
突然	,	作为	他们	掉落	降低	,

突然间，随着它们向下坠落，

[ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl]

the	contour	of	the	planet	seemed	to	change	from	the	shape	of	a	ball
这	轮廓	的	这	行星	似乎	到	改变	从	这	形状	的	一个	球

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp] .

to	the	shape	of	a	cup	.
到	这	形状	的	一个	杯子	.

这颗星球的轮廓似乎从球形变成了杯形。

[ðə; ði] [aɪz] [dɪd] [ðæt] .

The	eyes	did	that	.
这	眼睛	做过	那	.

是眼睛造成的。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪki] .

The	eyes	were	tricky	.
这	眼睛	是	棘手	.

眼睛会骗人。

[bʌt; bət][dʒed] [njuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['trɪkɪŋ] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [ɪm'preʃnz]

But	Jed	knew	his	eyes	were	not	tricking	him	when	they	brought	him	impressions
但	杰德	知道	他的	眼睛	是	不是	欺骗	他	什么时候	他们	带来	他	印象

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

of	the	surface	below	them	.
的	这	表面	以下	他们	.

但杰德知道，当他的眼睛给他带来下方地面的印象时，他的眼睛并没有欺骗他。

[ə; eɪ]['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] [wɜːld] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['muːvɪŋ] [liːg] ['ɑːftə(r)] [liːg]

A	gently	rolling	world	sweeping	away	into	the	distance	,	moving	league	after	league
一个	轻轻地	滚动	世界	扫荡	离开	进入	这	距离	,	移动	联盟	后	联盟

['ɪntuː][dɪm] [ɪn'finəti] ,

into	dim	infinities	,
进入	暗淡	无穷大	,

一个缓缓滚动的世界向远方掠过，一圈又一圈地消失在朦胧的无尽之中。

[ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

appeared	before	his	eyes	.
出现	前	他的	眼睛	.

出现在他眼前。

[nəʊ] ['maʊntənz] , [nəʊ] [hɪlz] , ['iːv(ə)n] .

No	mountains	,	no	hills	,	even	.
不	山脉	,	不	丘陵	,	甚至	.

没有山，甚至连丘陵都没有。

['dʒent(ə)l] [sləʊps] ['rəʊlɪŋ] ['sləʊli] ['daʊnwəd] ['ɪntuː] [pleɪnz] .

Gentle	slopes	rolling	slowly	downward	into	plains	.
温和的	连续下坡	滚动	缓慢地	向下	进入	平原	.

缓缓向下延伸至平原的缓坡。

[nəʊ] [lɑːdʒ] ['rɪvəz] .

No	large	rivers	.
不	大的	河流	.

没有大河。

[smɔːl] [striːmz] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [triːz] .

Small	streams	winding	among	trees	.
小的	溪流	绕线	之中	树木	.

小溪蜿蜒流淌在树林间。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [rɔn] [væl][hæd; həd] [siːn]

Almost	immediately	below	them	was	one	of	the	lakes	Ron	Val	had	seen
几乎	立即地	以下	他们	曾是	一	的	这	湖泊	罗恩	瓦尔	有	已见

[θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] .

through	his	telescope	.
通过	他的	望远镜	.

在他们正下方不远处，就是罗恩·瓦尔用望远镜看到的其中一个湖泊。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [bluː] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] — [nəʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [keɪm]

The	lake	was	alive	with	blue	light	reflected	from	the	—	No	,	the	light	came
这	湖	曾是	活	和	蓝色的	光	反映	从	这	—	不	,	这	光	来了

[frɒm; frəm]['veɪgə] , [nɒt] [sɒl] .

from	Vega	,	not	Sol	.
从	维加	,	不是	索尔	.

湖面闪烁着蓝色的光芒，那是——不，那光芒来自织女星，而不是太阳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [sʌn] .

They	were	light	years	away	from	the	warming	rays	of	the	friendly	sun	.
他们	是	光	年	离开	从	这	变暖	射线	的	这	友好的	太阳	.

它们距离温暖的太阳还有数光年之遥。

[dʒed]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['beəli] [klɪəd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Jed	lowered	the	ship	until	she	barely	cleared	the	ground	,
杰德	降低	这	船	直到	她	仅仅	已清除	这	地面	,

杰德把飞船降到几乎离地面只有几米远的地方，

[sent] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [siːkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

sent	her	slowly	forward	seeking	what	he	wanted	.
发送	她	缓慢地	向前	寻求	什么	他	通缉	.

他让她缓缓向前走去，寻找他想要的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] .

There	was	a	grove	of	giant	trees	beside	the	lake	.
那里	曾是	一个	树林	的	巨大的	树木	旁	这	湖	.

湖边有一片参天大树。

[ˌəʊvə'hed] [ðeə(r)] ['fəʊliɪdʒ] [kləʊzd] [ɪn] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

Overhead	their	foliage	closed	in	an	arch	that	would	cut	out	the	sight	of	the	sky	.
开销	他们的	叶子	关闭	在	一个	拱	那	会	切	出去	这	视线	的	这	天空	.

头顶上，茂密的树叶形成一道拱门，遮蔽了天空的视线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

众神星球(Planet of the Gods)
第2/4页

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
This **was** **what** **he** **wanted** **.**
这 曾是 什么 他 通缉 .

这就是他想要的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] .
He **turned** **the** **ship** **around** **.**
他 转向 这 船 大约 .

他调转了船头。

" [heɪ] ! " [sed] ['niːlsən] .
" **Hey** **!** **"** **said** **Nielson** **.**
" 嘿 ! " 说 尼尔森 .

“嘿！”尼尔森说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [triːz] , " ['hɑːrˌgreɪvz] ['ɑːnsə(r)d]
" **I'm** **going** **to** **back** **her** **out** **of** **sight** **among** **those** **trees** **,** **"** **Hargraves** **answered**
" 我是 去 到 后退 她 出去 的 视线 之中 那些 树木 , " 哈格雷夫斯 回答
.
:
.

“我要把她带到那些树林里，让她看不见，”哈格雷夫斯回答道。

" [aɪm] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][tuː; tə][haɪd][ɪn] [waɪl] [wiː; wi][laɪ][ʌp][ænd; ənd] [lɪk] ['aʊə(r)] [wuːndz] .
" **I'm** **hunting** **a** **hole** **to** **hide** **in** **while** **we** **lie** **up** **and** **lick** **our** **wounds** **.**
" 我是 打猎 一个 洞 到 隐藏 在 尽管 我们 说谎 向上 和 舔 我们的 伤口 .

“我正在寻找一个可以躲起来的洞穴，这样我们就可以躺下来舔舐伤口了。”

" [ˌəʊvə'hed] , [bau] [kræʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [slɪd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
" **Overhead** **,** **boughs** **crashed** **as** **the** **ship** **slid** **out** **of** **sight** **.**
" 开销 , 树枝 崩溃了 作为 这 船 滑行 出去 的 视线 .

“随着船只滑入视线之外，头顶上的树枝纷纷折断。”

['dʒentli][hiː; hi] [rɪ'lækst] [ðə; ði][kən'trəʊlz] ,
Gently **he** **relaxed** **the** **controls** **,**
轻轻地 他 轻松 这 控制 ,

他轻轻地放松了控制杆。

[let][hɜː(r); hə(r)][drɒp][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
let **her** **drop** **an** **inch** **at** **a** **time** **until** **she** **rested** **on** **the** **ground** **.**
让 她 降低 一个 英寸 在 一个 时间 直到 她 休息 在 这 地面 .

让她一点一点地往下落，直到她落在地上。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['swɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [wɪð] [rɪ'liːf] ,
Then **he** **opened** **the** **switches** **,** **and** **grunting** **with** **relief** **,**
然后 他 打开 这 开关 , 和 哼哼 和 宽慰 ,

然后他打开了开关，如释重负地哼了一声。

[ðə; ði]['dʒaɪənts][leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['tredmɪl] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [went][tuː; tə] [sliːp] .
the **giants** **laid** **themselves** **down** **on** **their** **treadmill** **and** **promptly** **went** **to** **sleep** **.**
这 巨人 铺设 他们自己 向下 在 他们的 跑步机 和 及时 去 到 睡觉 .

巨人躺在跑步机上，很快就睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn] [mʌnθs] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
For **the** **first** **time** **in** **months** **the** **ship** **was** **silent** **.**
为了 这 第一的 时间 在 几个月 这 船 曾是 沉默的 .

几个月来，船上第一次陷入了寂静。

" ['negəˌtrɒn] [kruːz] [rɪ'meɪn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][pəʊsts] .

"	Negatron	crews	remain	at	your	posts	.
"	负电子	船员	保持	在	你的	帖子	.

“Negatron 工作人员坚守岗位。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

I'm	going	to	take	a	look	.
我是	去	到	拿	一个	看	.

我去看一下。

" [ðə; ði] [lɒk] [his] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	The	lock	hissed	as	it	opened	before	him	.
"	这	锁	嘶嘶作响	作为	它	打开	前	他	.

锁在他面前发出嘶嘶声打开了。

['hɑːrˌgreɪvz] , ['niːlsən] , ['nəʊb(ə)l] , [stept] [aʊt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['gəʊɪŋ] [fɜːst] .

Hargraves	,	Nielson	,	Noble	,	stepped	out	,	the	captain	going	first	.
哈格雷夫斯	,	尼尔森	,	高贵	,	步	出去	,	这	队长	去	第一的	.

哈格雷夫斯、尼尔森、诺布尔依次上场，队长第一个上场。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [fiːt] [ə'weɪ] [bʌt; bət][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪm'self]

The	ground	was	only	a	couple	of	feet	away	but	he	lowered	himself
这	地面	曾是	仅有的	一个	夫妻	的	脚	离开	但	他	降低	他自己

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [dʒʌmp] [wʊd] [hæv; həv]

to	it	with	the	precise	caution	that	a	twenty	-	foot	jump	would	have
到	它	和	这	精确的	警告	那	一个	二十	-	脚	跳	会	有

[ni'sesi,teit, nə-] .

necessitated	.
必要	.

地面离他只有几英尺远，但他却像从二十英尺高的地方跳下来一样，小心翼翼地把自己放低到地面上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] .

He	was	not	unaware	of	the	implications	of	this	moment	.
他	曾是	不是	不知情	的	这	含义	的	这	片刻	.

他并非没有意识到这一刻的意义。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən] [fʊt] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] ['sɜːklɪŋ] ['veɪgə] .

His	was	the	first	human	foot	to	tread	the	soil	of	a	planet	circling	Vega	.
他的	曾是	这	第一的	人类	脚	到	踏	这	土壤	的	一个	行星	盘旋	维加	.

他是第一个踏上环绕织女星运行的行星土地的人类。

[ðə; ði] [greɪt] - [grænd] - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [grænd] - ['tʃɪldrən] [wʊd] [tel] [ðeə(r)] [sʌnz] [ə'baʊt]

The	great	-	grand	-	children	of	his	great	-	grand	-	children	would	tell	their	sons	about
这	伟大的	-	盛大	-	孩子们	的	他的	伟大的	-	盛大	-	孩子们	会	告诉	他们的	儿子们	关于

[ðɪs] .

this	.
这	.

他的曾孙的曾孙会把这件事告诉他们的儿子。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] ['sprɪŋi] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	soil	was	springy	under	his	feet	,
这	土壤	曾是	有弹性的	在下面	他的	脚	,

他脚下的泥土富有弹性。

[pə'zesɪŋ] [æn; ən][ˌiːlæ'stɪsəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'membəd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [wɪð] [tɜːf] .

possessing	an	elasticity	that	he	had	not	remembered	as	natural	with	turf	.
拥有	一个	弹性	那	他	有	不是	记得	作为	自然的	和	草皮	.

它具有一种他记忆中草皮不曾具有的弹性。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] .

Opening	his	helmet	,	he	sniffed	the	air	.
开幕	他的	头盔	,	他	嗅了嗅	这	空气	.

他打开头盔，嗅了嗅空气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedi] ['freɪgrəns] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ]

It	was	cool	and	alive	with	a	heady	fragrance	that	came	from	growing
它	曾是	凉爽的	和	活	和	一个	令人陶醉	香味	那	来了	从	生长

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

vegetation	,
植被	,

这里凉爽宜人，弥漫着植物生长散发的浓郁香气。

[ə; eɪ]['kwɒləti][ðə; ði] [ʃɪps] ['sinθisaizəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

a	quality	the	ship's	synthesizers	,	for	all	the	ingenuity	incorporated	in	them	,
一个	质量	这	船的	合成器	,	为了	全部	这	独创性	公司	在	他们	,

[kʊd; kəd][nɒt]['djuːplɪkeɪt] .

could	not	duplicate	.
可以	不是	复制	.

尽管船上的合成器凝聚了各种智慧，但它们却无法复制这种品质。

['teɪstɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['iːgəli] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

Tasting	the	air	,	the	cells	of	his	lungs	eagerly	shouted	for	more	.
品尝	这	空气	,	这	细胞	的	他的	肺	急切地	喊叫	为了	更多的	.

呼吸着新鲜空气，他肺部的细胞渴望着更多。

[hiː; hi] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

He	sucked	it	in	,
他	真烂	它	在	,

他吸了进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃnz] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɔːl] [stiːl] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪpkɔːd] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]

and	the	tensions	that	kept	his	body	all	steel	springs	and	whipcord	relaxed	a
和	这	紧张局势	那	保留	他的	身体	全部	钢	弹簧	和	鞭绳	轻松	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

让他的身体像钢铁弹簧和鞭绳一样紧绷的肌肉也稍微放松了一些。

[ə; eɪ] [briːz] [stɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

A	breeze	stirred	among	the	trees	.
一个	微风	搅拌	之中	这	树木	.

微风拂过树梢。

" [swiːt] [ˌpiːt] !

"	Sweet	Pete	!
"	甜的	皮特	!

"甜心皮特！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi]['lændɪd] , " ['niːlsən] [sed] .

"	That's	what	I	was	trying	to	tell	you	as	we	landed	,	"	Nielson	said	.
"	那就是	什么	我	曾是	尝试	到	告诉	你	作为	我们	登陆	,	"	尼尔森	说	.

"这就是我们降落时我想告诉你的，"尼尔森说。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

"	This	is	not	a	forest	.
"	这	是	不是	一个	森林	.

这不是森林。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grəʊv] .

This	is	a	grove	.
这	是	一个	树林	.

这是一片小树林。

[ðiːz] [triːz] ['dɪd(ə)nt][dʒʌst] [grəʊ] [hɪə(r)][ɪn] [streɪt] ['ɔːdəli] [laɪnz] .

These	trees	didn't	just	grow	here	in	straight	orderly	lines	.
这些	树木	没有	只是	生长	这里	在	直的	秩序	线条	.

这些树木并不是整齐划一地生长在这里的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd] !

They	were	planted	!
他们	是	已种植	!

它们是被栽种的!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ][ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] .

We	are	hiding	in	what	may	be	the	equivalent	of	somebody's	apple	orchard	.
我们	是	隐藏	在	什么	可能	是	这	相等的	的	某人的	苹果	果园	.

我们躲藏的地方，可能相当于某人的苹果园。

" [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts] .

"	The	trees	were	giants	.
"	这	树木	是	巨人	.

这些树都是参天大树。

['twenti] [fiːt] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] , [ðeɪ] [rəʊz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Twenty	feet	through	at	the	butt	,	they	rose	a	hundred	feet	into	the	air	.
二十	脚	通过	在	这	屁股	,	他们	玫瑰	一个	百	脚	进入	这	空气	.

从底部算起二十英尺，它们升到了一百英尺高的空中。

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [muːvd] [ɪn]['regjələ(r)] [rəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]

Diminishing	in	the	distance	,	they	moved	in	regular	rows	down	to	the	shore	of
减少	在	这	距离	,	他们	已搬	在	常规的	行	向下	到	这	支撑	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

远处，他们的身影越来越小，他们排成整齐的队伍，向湖岸边移动。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [grəʊv] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] .

forming	a	pleasant	grove	miles	in	extent	.
成型	一个	令人愉快的	树林	英里	在	程度	.

形成一片绵延数英里的美丽树林。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [fruːt] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['æplz] , [gruː] [ɒn][ðem; ðəm] .

A	reddish	fruit	,	not	unlike	apples	,	grew	on	them	.
一个	微红	水果	,	不是	与此不同	苹果	,	生长	在	他们	.

它们身上长出一种红色的果实，有点像苹果。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtʃəd] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)] ?

If	this	was	an	orchard	,	where	was	the	owner	?
如果	这	曾是	一个	果园	,	在哪里	曾是	这	所有者	?

如果这是一片果园，那么主人在哪里?

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['vɪzɪtəz]

The	Four	Visitors
这	四	访客

四位访客

" ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] !

"	Somebody	coming	!
"	某人	未来	!

有人来了!

" [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kɔːld] .
" the lookout called .
" 这 瞭望台 称为 .

瞭望员喊道。

[dʒed] ['hɑːrˌgreɪvz] [drɒpt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .
Jed Hargraves dropped the shovel .
杰德 哈格雷夫斯 掉落 这 铲 .

杰德·哈格雷夫斯手中的铲子掉在了地上。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌtɪŋ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Behind him the hiss of an electric cutting torch and the whang of a
在后面 他 这 嘶 的 一个 电的 切割 火炬 和 这 哇 的 一个
['hevi] ['hæmə(r)] [went] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
heavy hammer went into sudden silence .
重的 锤 去 进入 突然 沉默 .

他身后电切割炬的嘶嘶声和重锤的砰砰声突然消失了。

[bæk] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrədz] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Back there , a hundreds yards away , they had already begun work on the ship ,
后退 那里 , 一个 数百 码 离开 , 他们 有 已经 开始 工作 在 这 船 ,

在几百码外的那边，他们已经开始建造那艘船了。

[ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][həʊl] [gaʊdʒd] [ɪn][ðə; ði] [staʊt] ['mægnə] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
attempting to repair the hole gouged in the stout magna steel of the hull .
尝试 到 维修 这 洞 被挖空 在 这 肥硕 玛格纳 钢 的 这 船体 .

试图修复船体坚固的镁合金钢板上被凿出的洞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [tuːlz] [tuː; tə]
They had heard the call of the lookout and were dropping tools to
他们 有 听到 这 称呼 的 这 瞭望台 和 是 下降 工具 到
[pɪk] [ʌp] ['wepənz] .
pick up weapons .
挑选 向上 武器 .

他们听到了瞭望员的呼叫，便丢下工具去捡武器。

[dʒɛdz][hænd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt][tuː; tə][ðə; ði][kəm'pækt][vaɪ'breɪʃ(ə)n]['pɪst(ə)l] ['həʊlstəd] [ðeə(r)] .
Jed's hand slid down to his belt to the compact vibration pistol holstered there .
杰德的 手 滑行 向下 到 他的 腰带 到 这 袖珍的 振动 手枪 枪套 那里 .

杰德的手滑到腰带上，摸到了别在那里的小型振动手枪。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [gʌn] , [held] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He pulled the gun , held it ready in his hand .
他 拉 这 枪 , 握住 它 准备好 在 他的 手 .

他拔出枪，握在手中，做好射击准备。

[rɔn] [væl][ænd; ənd] ['niːlsən] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Ron Val and Nielson did the same .
罗恩 瓦尔 和 尼尔森 做过 这 相同的 .

Ron Val 和 Nielson 也做了同样的事情。

['veɪgə] , ['slɑːntɪŋ] ['daʊnwəd] , [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .
Vega , slanting downward , was near the western horizon .
维加 , 斜 向下 , 曾是 靠近 这 西 地平线 .

织女星向下倾斜，位于西方的地平线附近。

[ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
The grove was a mass of shadows .
这 树林 曾是 一个 大量的 的 阴影 .

树林里到处都是阴影。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Through **the** **shadows** **something** **was** **coming** **.**
通过 这 阴影 某物 曾是 未来 .

阴影中，有什么东西正在靠近。

" ['ðer] ['hjuːmən] !
" They're human !
" 它们是 人类 !

“他们也是人！”

" [rɔn] [væl] [gɑːspt] .
" Ron Val gasped .
" 罗恩 瓦尔 倒吸一口气 .

罗恩·瓦尔倒吸了一口气。

['hɑːrˌgreɪvz] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Hargraves said nothing .
哈格雷夫斯 说 没有什么 .

哈格雷夫斯一言不发。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
His fingers tightened around the butt of the pistol as he waited .
他的 手指 收紧 大约 这 屁股 的 这 手枪 作为 他 等待 .

他等待着，手指紧紧地握住了手枪的枪柄。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['klɪəli] [naʊ] .
He saw them clearly now .
他 锯 他们 清楚地 现在 .

他现在看得清清楚楚了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There were four of them .
那里 是 四 的 他们 .

他们共有四个人。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] — [əʊld] [men] .
They looked like — old men .
他们 看起来 喜欢 — 老的 男人 .

他们看起来像——老头子。

[fɔː(r)] ['traɪb(ə)l] [greɪ] - [bɪrdz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
Four tribal gray - beards out for a stroll in the cool of the late afternoon .
四 部落 灰色的 - 胡须 出去 为了 一个 漫步 在 这 凉爽的 的 这 晚的 下午 .

四位留着灰白胡须的部落老人在凉爽的午后散步。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [stɑːf] .
Each carried a staff .
每个 携带 一个 职员 .

每人手持一根法杖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They were walking toward the ship .
他们 是 步行 朝向 这 船 .

他们正朝着船的方向走去。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Then they saw the little group that stood apart and turned toward them .
然后 他们 锯 这 小的 团体 那 站立 除 和 转向 朝向 他们 .

然后他们看到一小群人站在一边，转过身来看着他们。

" [ðə; ði] ['telitrɔn] .
" The teletron .
" 这 远程机器人 .

“遥控机器人。”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [rɔn] [væl] ?

Will	**you**	**go**	**get**	**it**	**,**	**please**	**,**	**Ron**	**Val**	**?**
将要	你	去	得到	它	,	请	,	罗恩	瓦尔	?

罗恩·瓦尔，请你去把它拿过来好吗?

" ['nɒdɪŋ] , [ðə; ði]['æstrəʊ] - ['nævɪgeɪtə(r)][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**Nodding**	**,**	**the**	**astro**	**-**	**navigator**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**.**
"	点头	,	这	星体	-	航海家	跑	后退	到	这	船	.

“宇航员点点头，跑回了飞船。”

[ðə; ði] ['telitrɔn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['gædʒɪt] , [ɪn'ventɪd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][left] [ɜːθ] .

The	**teletron**	**was**	**a**	**new**	**gadget**	**,**	**invented**	**just**	**before**	**the**	**expedition**	**left**	**earth**	**.**
这	远程机器人	曾是	一个	新的	小工具	,	发明	只是	前	这	远征	左边	地球	.

遥控机器人是一种新发明的装置，就在探险队离开地球之前发明的。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] ,

Far	**from**	**perfection**	**as**	**yet**	**,**
远的	从	完美	作为	然而	,

距离完美还很远，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz]

it	**was**	**intended**	**to**	**aid**	**in**	**establishing**	**telepathic**	**communication**	**between**	**persons**
它	曾是	故意的	到	援助	在	建立	心灵感应	沟通	之间	人

[huː] [hæd; həd][nəʊ] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] .

who	**had**	**no**	**common**	**language**	**.**
WHO	有	不	常见的	语言	.

它的目的是帮助没有共同语言的人之间建立心灵感应交流。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Sometimes	**it**	**worked**	**,**	**a**	**little**	**.**
有时	它	工作	,	一个	小的	.

有时确实有点效果。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

More	**often**	**it**	**didn't**	**.**
更多的	经常	它	没有	.

更多时候，事实并非如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][hɪə(r)] .

But	**it**	**might**	**be**	**useful**	**here**	**.**
但	它	可能	是	有用	这里	.

但它或许在这里有用。

[rɔn] [væl][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Ron	**Val**	**was**	**panting**	**when**	**he**	**returned**	**with**	**it**	**.**
罗恩	瓦尔	曾是	喘息	什么时候	他	返回	和	它	.

罗恩·瓦尔气喘吁吁地带着它回来了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dʒed] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**talk**	**to**	**them**	**,**	**Jed**	**?**	**"**
"	是	你	去	到	讲话	到	他们	,	杰德	?	"

“杰德，你打算跟他们谈谈吗？”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**.**
"	我是	去	到	尝试	.

我打算试试。

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['fɪgəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

"	**The**	**four**	**figures**	**approached**	**.**
"	这	四	数据	接近	.

“四个人走近了。”

['hɑːrˌgreɪvz] [smaɪld] .

Hargraves	**smiled**	**.**
哈格雷夫斯	微笑	.

哈格雷夫斯笑了。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

That	**was**	**to**	**show**	**his**	**good**	**intentions**	**.**
那	曾是	到	展示	他的	好的	意图	.

那是因为他想表明自己的良好意愿。

[ə; eɪ][smaɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] ['evriweə(r)] .

A	**smile**	**ought**	**to**	**be**	**common**	**language**	**everywhere**	**.**
一个	微笑	应该	到	是	常见的	语言	到处	.

微笑应该是世界各地通用的语言。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['strendʒər] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz][smaɪl] .

The	**four**	**strangers**	**did**	**not**	**return**	**his**	**smile**	**.**
这	四	陌生人	做过	不是	返回	他的	微笑	.

这四个陌生人没有回应他的微笑。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

They	**just**	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**no**	**trace**	**of**	**emotion**	**on**	**their**	**faces**	**.**
他们	只是	停止	和	看起来	在	他	和	不	痕迹	的	情感	在	他们的	面孔	.

他们停下脚步，面无表情地看着他。

[wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

What	**strange**	**thing**	**was**	**this**	**?**
什么	奇怪的	事物	曾是	这	?

这是什么怪事?

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['paʊə(r)] ?

Who	**were**	**these**	**people**	**and**	**what**	**was**	**their**	**power**	**?**
WHO	是	这些	人们	和	什么	曾是	他们的	力量	?

这些人是谁？他们拥有怎样的权力?

[ðeɪ] [lʊkt] ['hjuːmən] .

They	**looked**	**human**	**.**
他们	看起来	人类	.

它们看起来像人类。

[ðeɪ] [wɜːrnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They	**weren't**	**,**	**of**	**course**	**.**
他们	不是	,	的	课程	.

当然，他们并没有。

['pærəlel][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [laɪk] ['kɔːzɪz] [prə'djuːsɪŋ] [laɪk] [rɪ'zʌlts] .

Parallel	**evolution**	**accounted**	**for**	**the**	**resemblance**	**,**	**like**	**causes**	**producing**	**like**	**results**	**.**
平行线	进化	已记录	为了	这	相似	,	喜欢	原因	生产	喜欢	结果	.

平行进化解释了这种相似性，即相似的原因产生相似的结果。

['niːlsən] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] .

Nielson	**was**	**watching**	**them**	**like**	**a**	**hawk**	**.**
尼尔森	曾是	观看	他们	喜欢	一个	鹰	.

尼尔森像老鹰一样紧盯着他们。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'gresɪv] [muːv] ,

Without	**making**	**an**	**aggressive**	**move**	**,**
没有	制作	一个	挑衅的	移动	,

无需采取激进行动，

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʃəʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ]

the	way	he	held	his	gun	showed	he	was	ready	to	go	into	action	at	a
这	方式	他	握住	他的	枪	显示	他	曾是	准备好	到	去	进入	行动	在	一个

['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

moment's	notice	.
瞬间	注意	.

他持枪的姿势表明他随时准备投入行动。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ɪts] [kruː] [ə'lɜːt] .

Behind	them	,	the	ship	was	silent	,	its	crew	alert	.
在后面	他们	,	这	船	曾是	沉默的	,	它是全体人员		警报	.

他们身后，船舱一片寂静，船员们高度警惕。

['hɑːrˌgreɪvz] [bent] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['tjuːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telitrɔn] .

Hargraves	bent	to	manipulate	the	complicated	tuning	of	the	teletron	.
哈格雷夫斯	弯曲	到	操纵	这	复杂的	调谐	的	这	远程机器人	.

哈格雷夫斯弯腰去操控远程控制机的复杂调谐装置。

" [ai] [ˌeɪ 'em] - , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

"	I	am	Thulon	,	"	a	voice	whispered	in	his	brain	.
"	我	是	-	,	"	一个	嗓音	低声说道	在	他的	脑	.

“我是图隆，”一个声音在他脑海中低语。

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	No	need	for	that	.
"	不	需要	为了	那	.

没必要那样。

" [dʒed] ['hɑːrˌgreɪvz] - [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Jed	Hargraves	'	leaped	to	his	feet	.
"	杰德	哈格雷夫斯	-	跳跃	到	他的	脚	.

杰德·哈格雷夫斯猛地站了起来。

[hiː; hi] [kɔːt] ['stɑːtld] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm] [rɔn] [væl] [ænd; ənd] ['niːlsən] [ænd; ənd] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	caught	startled	glances	from	Ron	Val	and	Nielson	and	knew	they	had
他	捕捉	惊慌	眼神	从	罗恩	瓦尔	和	尼尔森	和	知道	他们	有

[hɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [tuː] .

heard	and	understood	too	.
听到	和	理解	也	.

他注意到罗恩·瓦尔和尼尔森惊讶的眼神，知道他们也听到了，也明白了。

[ˌʌndə'stʊd] , ['rɑːðə(r)] .

Understood	,	rather	.
理解	,	相当	.

明白了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

There	had	been	nothing	for	the	ears	to	hear	.
那里	有	到过	没有什么	为了	这	耳朵	到	听到	.

耳朵里什么声音也没有。

" - !

"	Thulon	!
"	-	!

“图隆！

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] — [ai] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] —

No	need	for	—	I	understood	you	without	—
不	需要	为了	—	我	理解	你	没有	—

无需多言——我无需多言就明白你的意思——

" - [smaɪld] .
" **Thulon** **smiled** **.**
" - 微笑 .

图隆笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['hjuːmən] , [ænd; ənd]['veri]['slendə(r)] .
He **was** **taller** **than** **the** **average** **human** **,** **and** **very** **slender** **.**
他 曾是 更高 比 这 平均的 人类 , 和 非常 苗条 .

他比一般人高，而且身材非常纤瘦。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['tɛlə,pæθs] .
" **We** **are** **natural** **telepaths** **.**
" 我们 是 自然的 心灵感应者 .

我们天生具有心灵感应能力。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)]['ɪnstrəmənt] . "
So **there** **is** **no** **need** **to** **use** **your** **instrument** **.** **"**
所以 那里 是 不 需要 到 使用 你的 乐器 . "

所以没必要使用你的仪器。

" [ʌ; ɜː] ? ['nætʃ(ə)rəl]['tɛlə,pæθs] !
" **Uh** **?** **Natural** **telepaths** **!**
" 呃 ? 自然的 心灵感应者 !

“呃？天生的心灵感应者！”

[wel] , [aɪm] [dæmd] ! "
Well **,** **I'm** **damned** **!** **"**
出色地 , 我是 该死的 ! "

唉，我真是倒霉透了！

" [dæmd] ?
" **Damned** **?**
" 该死的 ?

“该死的？”

[aɪ]['kænɒt] [kwaɪt][grɑːsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
I **cannot** **quite** **grasp** **the** **meaning** **of** **the** **word** **.**
我 不能 相当 抓牢 这 意义 的 这 单词 .

我不太明白这个词的意思。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz]['reɪdieɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]['lev(ə)l] .
Your **mind** **is** **radiating** **on** **an** **emotional** **level** **.**
你的 头脑 是 散热 在 一个 情绪 等级 .

你的内心正散发着强烈的情感。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɪndɪkeɪt] [sə'praɪz] ?
Do **you** **wish** **to** **indicate** **surprise** **?**
做 你 希望 到 表明 惊喜 ?

你想表达惊讶吗?

[aɪ]['kænɒt] [grɑːsp][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
I **cannot** **grasp** **your** **thinking** **.**
我 不能 抓牢 你的 思维 .

我无法理解你的想法。

" ['hɑːr,greɪvz] [tʃəʊkt] , [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Hargraves** **choked** **,** **fought** **for** **control** **of** **his** **mind** **.**
" 哈格雷夫斯 窒息 , 战斗 为了 控制 的 他的 头脑 .

“哈格雷夫斯哽咽着，努力控制自己的思想。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
For **a** **minute** **it** **had** **run** **away** **with** **him** **.**
为了 一个 分钟 它 有 跑步 离开 和 他 .

它曾一度带着他逃走。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hiːl] .
He **brought** **it** **to** **heel** **.**
他 带来 它 到 脚跟 .

他把它制服了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" **What** **are** **you** **doing** **here** **?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" - [ɑːskt] .
" **Thulon** **asked** **.**
" - 问 .

图隆问道。

['hɑːrˌgreɪvz] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Hargraves **blinked** **at** **the** **directness** **of** **the** **question** **.**
哈格雷夫斯 眨眼 在 这 直接 的 这 问题 .

哈格雷夫斯被这个问题直截了当的语气弄得眨了眨眼。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
They **certainly** **wasted** **no** **time** **getting** **down** **to** **business** **.**
他们 当然 浪费 不 时间 获得 向下 到 商业 .

他们确实没有浪费时间，立刻进入了工作状态。

" [wiː; wi] — " [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] .
" **We** **—** **"** **He** **caught** **himself** **.**
" 我们 — " 他 捕捉 他自己 .

“我们——”他突然意识到自己说漏了嘴。

[nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [də'rektli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] !
No **telling** **how** **much** **they** **could** **take** **directly** **from** **his** **mind** **!**
不 讲述 如何 很多 他们 可以 拿 直接地 从 他的 头脑 !

谁也说不准他们能直接从他的脑海中夺走多少东西!

" [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] — [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" **We** **came** **from** **—** **far** **away** **.**
" 我们 来了 从 — 远的 离开 .

我们来自遥远的地方。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] .
" **He** **tried** **to** **force** **his** **thoughts** **into** **narrow** **channels** **.**
" 他 尝试 到 力量 他的 想法 进入 狭窄的 频道 .

他试图将自己的思想强行塞进狭窄的通道里。

" [wiː; wi] — "
" **We** **—** **"**
" 我们 — "

“我们-”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .
" **There** **is** **no** **need** **to** **be** **afraid** **.**
" 那里 是 不 需要 到 是 害怕的 .

“没有必要害怕。”

" - [smaɪld] ['dʒentli] .
" **Thulon** **smiled** **gently** **.**
" - 微笑 轻轻地 .

图隆温柔地笑了。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['waɪlinəs] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] ?
Or **was** **there** **wiliness** **in** **that** **smile** **?**
或者 曾是 那里 狡猾 在 那 微笑 ?

或者，那笑容里是否藏着一丝狡黠?

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][lʊə(r)][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːls] [sɪ'kjʊərəti] ?

Was	this	stranger	attempting	to	lure	him	into	a	feeling	of	false	security	?
曾是	这	陌生人	尝试	到	饵	他	进入	一个	感觉	的	错误的	安全	?

这个陌生人是不是想让他放松警惕?

" [aɪ] [ment] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	I	meant	,	what	are	you	doing	here	?
"	我	意思是	,	什么	是	你	正在做	这里	?

我的意思是，你在这里做什么?

" - [kən'tɪnjuːd] .

"	Thulon	continued	.
"	-	持续	.

图隆继续说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

His	eyes	went	down	to	the	ground	.
他的	眼睛	去	向下	到	这	地面	.

他的目光垂向地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['ʃʌv(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

There	was	only	one	shovel	on	the	ground	.
那里	曾是	仅有的	一	铲	在	这	地面	.

地上只有一把铲子。

[wʌn] ['ʃʌv(ə)l] [wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

One	shovel	was	all	there	had	been	in	the	ship	.
一	铲	曾是	全部	那里	有	到过	在	这	船	.

船上只有一把铲子。

- [glɑːns] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [went] [ɒn] .

Thulon's	glance	went	to	it	,	went	on	.
-	瞥一眼	去	到	它	,	去	在	.

图隆的目光落在了上面，继续向前看去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [maʊndz] .

There	were	three	mounds	.
那里	是	三	土堆	.

那里有三个土堆。

[ðə; ðɪ] [sɒft] [məʊld] [hæd; həd] [dʌg] ['iːzəli] .

The	soft	mould	had	dug	easily	.
这	柔软的	模具	有	挖	容易地	.

这种柔软的霉菌很容易被挖开。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['pætɪd] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

It	had	all	been	patted	back	into	place	.
它	有	全部	到过	轻拍	后退	进入	地方	.

一切都被拍回了原位。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [maʊnd] [rɔn] [væl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɒs] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd]

On	the	middle	mound	Ron	Val	had	finished	placing	a	small	cross	that	he	had
在	这	中间	冢	罗恩	瓦尔	有	完成的	放置	一个	小的	叉	那	他	有

['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [stɔːz] .

hastily	improvised	from	the	ship's	stores	.
草草	即兴发挥	从	这	船的	商店	.

在中间的土堆上，罗恩·瓦尔已经安放好了一个小十字架，那是他匆忙从船上的物资中找来的东西临时制作的。

[skrætʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]['met(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] : [hæl] - .

Scratched	in	the	metal	was	a	name	:	Hal	Sarkoff	.
刮痕	在	这	金属	曾是	一个	姓名	:	哈尔	-	.

金属上刻着一个名字：哈尔·萨科夫。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['bjuːboʊz] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .

"	We	had	an	outbreak	of	buboes	,	"	Hargraves	said	.
"	我们	有	一个	暴发	的	淋巴结肿大	,	"	哈格雷夫斯	说	.

“我们这里爆发了淋巴结肿大，”哈格雷夫斯说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

"	That's	a	disease	.
"	那就是	一个	疾病	.

“那是一种疾病。”

[θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [daɪd][ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd][hɪə(r)][tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .

Three	of	our	companions	died	and	we	landed	here	to	bury	them	.
三	的	我们的	同伴	死亡	和	我们	登陆	这里	到	埋葬	他们	.

我们的三位同伴去世了，我们降落在这里是为了安葬他们。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] . "

We	had	just	finished	doing	this	when	you	arrived	.	"
我们	有	只是	完成的	正在做	这	什么时候	你	到达的	.	"

我们刚做完这件事，你们就到了。

" [daɪd] !

"	Died	!
"	死亡	!

死了！

[θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][daɪd] ?

Three	of	you	died	?
三	的	你	死亡	?

你们三个死了？

[ænd; ənd][juː; jʊ][hɪd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [ðiːz] [maʊndz] ? "

And	you	hid	them	under	these	mounds	?	"
和	你	隐藏	他们	在下面	这些	土堆	?	"

你把它们藏在这些土堆下面了？

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd] — "

There	was	nothing	else	we	could	—	"
那里	曾是	没有什么	别的	我们	可以	—	"

我们别无他法——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ! "

"	You	are	going	to	leave	them	here	in	the	ground	!	"
"	你	是	去	到	离开	他们	这里	在	这	地面	!	"

“你们要把他们留在这片土地上！”

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['vaɪəleɪtɪd]
" **Hargraves** **was** **wondering** **if** **this** **method** **of** **disposing** **of** **the** **dead** **violated**
" 哈格雷夫斯 曾是 好奇 如果 这 方法 的 处置 的 这 死的 违反
[sʌm; səm]['traɪb(ə)l] [tə'buː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
some **tribal** **taboo** **of** **this** **people** **.**
一些 部落 忌讳 的 这 人们 .

哈格雷夫斯想知道，这种处理尸体的方法是否违反了该部落的一些禁忌。

['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
Different **races** **disposed** **of** **their** **dead** **in** **different** **ways** **.**
不同的 种族 处置 的 他们的 死的 在 不同的 方式 .

不同种族处理死者的方式各不相同。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
He **did** **not** **know** **the** **customs** **of** **the** **inhabitants** **of** **this** **world** **.**
他 做过 不是 知道 这 海关 的 这 居民 的 这 世界 .

他并不了解这个世界上居民的风俗习惯。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] . "
" **If** **we** **have** **offended** **against** **your** **customs** **,** **we** **are** **sorry** **.** "
" 如果 我们 有 被冒犯了 反对 你的 海关 , 我们 是 对不起 . "

"如果我们冒犯了你们的习俗，我们深表歉意。"

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'fens] .
There **was** **no** **offense** **.**
那里 曾是 不 罪行 .

没有发生任何冒犯行为。

" - ['blæŋkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" **Thulon** **blanketed** **his** **thoughts** **.**
" - 毯子 他的 想法 .

"图隆将思绪淹没在思绪中。"

['hɑːrˌgreɪvz] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['blæŋkit] [slɪp] ['ɪntuː] [pleɪs] .
Hargraves **could** **almost** **feel** **the** **blanket** **slip** **into** **place** **.**
哈格雷夫斯 可以 几乎 感觉 这 毯子 滑 进入 地方 .

哈格雷夫斯几乎能感觉到毯子滑落到位。

" [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] ?
" **You** **came** **in** **that** **ship** **?**
" 你 来了 在 那 船 ?

你是乘那艘船来的?

" - ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
" **Thulon** **pointed** **toward** **the** **vessel** **.**
" - 尖 朝向 这 血管 .

图隆指向那艘船。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [fækt] .
" **It** **was** **impossible** **to** **conceal** **this** **fact** **.**
" 它 曾是 不可能的 到 隐藏 这 事实 .

"这个事实是无法掩盖的。"

" [ɑː] .
" **Ah** .
" 啊 .

“啊。

" - ['hezɪteɪtɪd] ,
" **Thulon** **hesitated** **,**
" - 犹豫了一下 ,

图隆犹豫了一下，

[siːmd] [tuː; tə] [grəʊp] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi]
seemed **to** **grope** **through** **his** **mind** **for** **the** **exact** **shade** **of** **expression** **he**
似乎 到 摸索 通过 他的 头脑 为了 这 精确的 阴影 的 表达 他
[wɪʃt] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
wished **to** **convey** **.**
希望 到 传达 .

他似乎在脑海中苦苦思索，想要找到自己想要表达的确切表情。

['hɑːrˌgreɪvz] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [aɪz] [prəʊbd] [θruː] [hɪm] , ['meʒəd] [hɪm] .
Hargraves **was** **aware** **that** **the** **stranger's** **eyes** **probed** **through** **him** **,** **measured** **him** **.**
哈格雷夫斯 曾是 意识到的 那 这 陌生人的 眼睛 探测 通过 他 , 测量 他 .

哈格雷夫斯意识到，陌生人的目光仿佛在审视他，打量着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
" **It** **would** **interest** **us** **to** **examine** **the** **vessel** **.**
" 它 会 兴趣 我们 到 检查 这 血管 .

“我们有兴趣对这艘船进行检查。”

[wʊd] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ðɪs] ? "
Would **you** **permit** **this** **?** **"**
会 你 允许 这 ? "

你允许吗?

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

“当然。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [njuː] [ðæt] [red] ['niːlsən] [dʒɜːk] ['stɑːtld] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" **Hargraves** **knew** **that** **Red** **Nielson** **jerked** **startled** **eyes** **toward** **him** **.**
" 哈格雷夫斯 知道 那 红色的 尼尔森 猛地一抖 惊慌 眼睛 朝向 他 .

“哈格雷夫斯知道雷德·尼尔森惊愕地朝他转过头来。

" [dʒed] !
" **Jed** **!**
" 杰德 !

“杰德！”

" ['niːlsən] [spəʊk] [ɪn] ['prəʊtest] .
" **Nielson** **spoke** **in** **protest** **.**
" 尼尔森 辐 在 反对 .

尼尔森发表了抗议讲话。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

“住口！

" ['hɑːrˌgreɪvz] [snæpt] .
" **Hargraves** **snapped** **.**
" 哈格雷夫斯 啪啪 .

哈格雷夫斯突然爆发了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['taɪtli] [wuːnd] [sprɪŋz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

His	body	and	his	mind	was	a	mass	of	tightly	wound	springs	but	his
他的	身体	和	他的	头脑	曾是	一个	大量的	的	紧紧	伤口	弹簧	但	他的

[feɪs] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swɑːv] .

face	was	calm	and	his	voice	was	suave	.
脸	曾是	冷静的	和	他的	嗓音	曾是	温文尔雅	.

他的身体和精神就像一团紧绷的弹簧，但他的表情平静，声音温文尔雅。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

He	turned	to	Thulon	.
他	转向	到	-	.

他转向图隆。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .

"	I	will	be	glad	to	take	you	through	our	ship	.
"	我	将要	是	高兴的	到	拿	你	通过	我们的	船	.

我很乐意带您参观我们的船。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] . "

However	,	I	do	not	recommend	it	.	"
然而	,	我	做	不是	推荐	它	.	"

但是，我不建议这样做。

" [nəʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

“不？”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] .

"	It	might	be	dangerous	,	for	you	and	your	companions	.
"	它	可能	是	危险的	,	为了	你	和	你的	同伴	.

“这对你和你的同伴来说可能很危险。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [θriː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['bjuːboʊz] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [θriː] ['deθs] .

We	have	had	three	cases	of	buboes	,	resulting	in	three	deaths	.
我们	有	有	三	案例	的	淋巴结肿大	,	结果	在	三	死亡人数	.

我们这里出现了三例淋巴结肿大病例，导致三人死亡。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [hæd; həd] [ʃɒts] [ɒv; əv] ['ɪmjunaɪzɪŋ] ['sɪərəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [wiː; wi]

All	of	us	have	had	shots	of	immunizing	serum	and	we	hope	we
全部	的	我们	有	有	镜头	的	免疫接种	血清	和	我们	希望	我们

[wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [keɪsɪz] .

will	have	no	more	cases	.
将要	有	不	更多的	案例	.

我们所有人都接种了免疫血清，希望不会再有病例出现。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]

However	,	the	germs	are	unquestionably	present	in	the	atmosphere	of	the	ship
然而	,	这	细菌	是	毫无疑问	展示	在	这	气氛	的	这	船

.

:
.

然而，毫无疑问，船上的空气中存在细菌。

[sɪns] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

Since	you	probably	have	no	immunity	to	the	disease	,
自从	你	大概	有	不	免疫	到	这	疾病	,

由于你可能对这种疾病没有免疫力，

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['teɪntɪd] [eə(r)] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [æn; ən] [ə'tæk] .

to	breathe	the	tainted	air	would	almost	certainly	result	in	an	attack	.
到	呼吸	这	受污染的	空气	会	几乎	当然	结果	在	一个	攻击	.

吸入受污染的空气几乎肯定会导致攻击。

[ðɪs] [dɪ'zi:z] [ɪz]['feɪt(ə)l][ɪn][naɪn][keɪsɪz][aʊt][ɒv; əv][ten] .

This	disease	is	fatal	in	nine	cases	out	of	ten	.
这	疾病	是	致命的	在	九	案例	出去	的	十	.

这种疾病十有八九是致命的。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [sə'dʒest] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt]['entə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

I	therefore	suggest	you	do	not	enter	the	ship	.
我	所以	建议	你	做	不是	进入	这	船	.

因此，我建议你不要登船。

[ɪn][fækt] , " ['hɑ:rˌgreɪvz] [kən'klu:dɪd] ,

In	fact	,	"	Hargraves	concluded	,
在	事实	,	"	哈格雷夫斯	结束	,

事实上，"哈格雷夫斯总结道，"

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][waɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]

"	I	was	about	to	say	that	it	might	not	be	wise	for	you	and	your
"	我	曾是	关于	到	说	那	它	可能	不是	是	明智的	为了	你	和	你的

[kəm'pænjənz]['i:v(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌju: 'es] ,

companions	even	to	come	near	us	,
同伴	甚至	到	来	靠近	我们	,

"我正要说，你和你的同伴最好不要靠近我们。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ðɪ] [dɪ'zi:z] .

because	of	the	possibility	that	you	might	contract	the	disease	.
因为	的	这	可能性	那	你	可能	合同	这	疾病	.

因为你可能会感染这种疾病。

" [hæd; həd][hi:; hi] ['gɒtn] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Had	he	gotten	the	story	over	it	?
"	有	他	获得	这	故事	超过	它	?

他是否已经了解了这件事?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [kən'vɪnsɪŋ] ?

Was	it	convincing	?
曾是	它	令人信服的	?

它令人信服吗?

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [rɔn] [væl] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪm] .

Out	of	the	corner	of	his	eyes	he	saw	Ron	Val	glance	at	him	.
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	罗恩	瓦尔	瞥一眼	在	他	.

他眼角瞥见罗恩·瓦尔看了他一眼。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv]['bju:boʊz] ,

When	he	had	said	their	companions	had	died	of	buboes	,
什么时候	他	有	说	他们的	同伴	有	死亡	的	淋巴结肿大	,

当他说他们的同伴死于淋巴结肿大时，

[rɔn] [væl][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Ron	Val	had	looked	as	if	he	thought	he	was	out	of	his	mind	.
罗恩	瓦尔	有	看起来	作为	如果	他	想法	他	曾是	出去	的	他的	头脑	.

罗恩·瓦尔看起来好像疯了一样。

[naʊ] [rɔn] [væl] [ˌʌndə'stʊd] .

Now	Ron	Val	understood	.
现在	罗恩	瓦尔	理解	.

现在罗恩·瓦尔明白了。

" [gʊd] ['gəʊɪŋ] , [dʒed] , " [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .

"	Good	going	,	Jed	,	"	his	glance	seemed	to	say	.
"	好的	去	,	杰德	,	"	他的	瞥一眼	似乎	到	说	.

"干得好，杰德，"他的眼神似乎在说。

" ['hɑːrˌgreɪvz] — " [ðɪs] [wɒz; wəz] ['niːlsən] ['spiːkɪŋ] .
" Hargraves — " This was Nielson speaking .
" 哈格雷夫斯 — " 这 曾是 尼尔森 请讲 .

"哈格雷夫斯——"这是尼尔森在说话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] .
His face was black .
他的 脸 曾是 黑色的 .

他的脸是黑色的。

" [ai] [sə'dʒest] , " [sed] [dʒed] ['kæʒuəli] , " [ðæt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [ðɪs] .
" I suggest , " said Jed casually , " that you let me handle this .
" 我 建议 , " 说 杰德 随意地 , " 那 你 让 我 处理 这 .

"我建议,"杰德漫不经心地说，"让我来处理这件事。"

" ['niːlsən] [gʌlp] .
" Nielson gulped .
" 尼尔森 吞咽 .

尼尔森咽了口唾沫。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
Yes , sir , " he said .
是的 , 先生 , " 他 说 .

"是的，先生,"他说。

- [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Thulon's companions had been paying attention to the conversation .
- 同伴 有 到过 付费 注意力 到 这 对话 .

图隆的同伴们一直在留意他们的谈话。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
But all the time they were stealing glances at the ship .
但 全部 这 时间 他们 是 偷窃 眼神 在 这 船 .

但他们一直都在偷偷地看那艘船。

[wɪð] [hɑːf][ðeə(r)][maɪndz] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .
With half their minds , they seemed to be listening to what was being said .
和 一半 他们的 思想 , 他们 似乎 到 是 聆听 到 什么 曾是 存在 说 .

他们似乎只有半心半意地在听着别人说话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] [ʃɪp] ['hɪd(ə)n]
But the other half of their minds was interested in that silent ship hidden
['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
under the trees .
在下面 这 树木 .

但他们的另一半心思却被隐藏在树下的那艘寂静的船吸引住了。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['mɪəli] ['kjʊəriəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['sævɪdʒ] [mait] [biː; bi] ?
Were they merely curious , such as any savage might be ?
是 他们 仅仅 好奇的 , 这样的 作为 任何 野蛮的 可能 是 ?

他们只是像野蛮人一样出于好奇吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [gruːp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ?
Or was this group making a reconnaissance ?
或者 曾是 这 团体 制作 一个 侦察 ?

或者，这群人是在进行侦察?

['hɑːrˌgreɪvz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
Hargraves did not know .
哈格雷夫斯 做过 不是 知道 .

哈格雷夫斯并不知情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɪn] [fɔːs] .
It did not look like a reconnaissance in force .
它 做过 不是 看 喜欢 一个 侦察 在 力量 .

看起来不像是一支精锐侦察队。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ?
" Do you really think we might contract this disease ?
" 做 你 真的 思考 我们 可能 合同 这 疾病 ?

你真的认为我们会感染这种疾病吗?

" - [ɑːskt] .
" Thulon asked .
" - 问 .

图隆问道。

['hɑːrˌgreɪvz] [ʃrʌg] .
Hargraves shrugged .
哈格雷夫斯 耸了耸肩 .

哈格雷夫斯耸了耸肩。

" [aɪm] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .
" I'm not certain .
" 我是 不是 肯定 .

我不太确定。

[juː; jʊ] [mait] [nɒt] .
You might not .
你 可能 不是 .

你可能不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [rɪ'æktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] ['kɔːzɪŋ]
It would all depend on the way your bodies reacted to the organism causing
[ðə; ði] [dɪ'ziːz] . "
the disease . "
这 疾病 . "

这一切都取决于你的身体对致病微生物的反应。

" ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" Under such circumstances ,
" 在下面 这样的 情况 ,

“在这种情况下，

[juː; jʊ] [ʃəʊ] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['welfeə(r)] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʃɪp] [tuː; tə]
you show little consideration for our welfare by bringing a plague ship to
[lænd] [hɪə(r)] . "
land here . "
土地 这里 . "

你们把瘟疫船开到这里来，丝毫不顾及我们的安危。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɪg'zɪstɪd] .
" We didn't know you existed .
" 我们 没有 知道 你 存在 .

“我们之前并不知道你的存在。”

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] ,
I **assure** **you** **,** **however** **,**
我 保证 你 , 然而 ,

但我可以向你保证，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti]
that **if** **you** **will** **remain** **away** **from** **the** **ship** **until** **we** **have** **an** **opportunity**
那 如果 你 将要 保持 离开 从 这 船 直到 我们 有 一个 机会
[tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌrəli] ,
to **disinfect** **it** **thoroughly** **,**
到 消毒 它 彻底 ,

如果你愿意在船上待到我们有机会彻底消毒为止，就不要再靠近了。

[ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [slaɪt] .
any **danger** **to** **your** **people** **will** **be** **very** **slight** **.**
任何 危险 到 你的 人们 将要 是 非常 轻微 .

你们的人民所面临的危险微乎其微。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈaʊə(r)] [ˈves(ə)l] [ˈəʊvə(r)] ,
On **the** **other** **hand** **,** **if** **you** **wish** **to** **look** **our** **vessel** **over** **,**
在 这 其他 手 , 如果 你 希望 到 看 我们的 血管 超过 ,

另一方面，如果您想参观一下我们的船只，

[tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [jɔːˈselvz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [wɪtʃ] [wiː; wi]
to **assure** **yourselves** **that** **we** **are** **not** **a** **menace** **to** **you** **—** **which** **we**
到 保证 你们自己 那 我们 是 不是 一个 威胁 到 你 — 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
are **not** **—** **I** **shall** **be** **glad** **to** **take** **you** **through** **the** **ship** **.**
是 不是 — 我 将 是 高兴的 到 拿 你 通过 这 船 .

为了让你们确信我们不会对你们构成威胁——而我们确实不会——我很乐意带你们参观这艘船。

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [faɪn] ?
" **Was** **he** **drawing** **it** **too** **fine** **?**
" 曾是 他 绘画 它 也 美好的 ?

“他是不是画得太细了？”

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈklɪəli] [ænd; ənd] [ˈfɔːsfəli] .
He **spoke** **clearly** **and** **forcefully** **.**
他 辐 清楚地 和 强硬地 .

他说话清晰有力。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [ˈkæri] [nəʊ] [ˈmiːnɪŋ] .
The **words** **,** **of** **course** **,** **would** **carry** **no** **meaning** **.**
这 字 , 的 课程 , 会 携带 不 意义 .

当然，这些话没有任何意义。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [went] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] [kənˈveɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]
But **the** **thought** **that** **went** **along** **with** **them** **would** **convey** **what** **he** **wanted** **to**
但 这 想法 那 去 沿着 和 他们 会 传达 什么 他 通缉 到
[seɪ] .
say **.**
说 .

但伴随这些想法而来的是他想表达的意思。

" [ɑː] .
" **Ah** **.**
" 啊 .

“啊。

" [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [frɒm; frəm] - .
" **The** **thought** **came** **from** **Thulon** **.**
" 这 想法 来了 从 - .

“这个想法来自图隆。”

" [pə'hæps] — " [ə'gen] [ðə; ði] ['blæŋkit] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['hɑːrˌgreɪvz] [hæd; həd]
" **Perhaps** — " **Again** **the** **blanket** **came** **over** **his** **mind** **and** **Hargraves** **had**
" 也许 — " 再次 这 毯子 来了 超过 他的 头脑 和 哈格雷夫斯 有
[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] - [wɒz; wəz] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
the **impression** **Thulon** **was** **conferring** **with** **his** **companions** **.**
这 印象 - 曾是 授予 和 他的 同伴 .

"或许——"哈格雷夫斯的思绪再次被蒙蔽，他觉得图隆正在和他的同伴们商量。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['kɒnfərəns] [endid] .
The **silent** **conference** **ended** **.**
这 沉默的 会议 结束 .

这场静默的会议结束了。

" [pə'hæps] , " - [sed] .
" **Perhaps** **,** " **Thulon** **said** **.**
" 也许 , " - 说 .

"或许吧，"图隆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ]
" **It** **would** **be** **better** **if** **we** **returned** **to** **visit** **you** **tomorrow** **,** **or** **the** **day**
" 它 会 是 更好的 如果 我们 返回 到 访问 你 明天 , 或者 这 天
['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
after **tomorrow** **.**
后 明天 .

"我们最好明天或后天再来看望你。"

" [hiː; hi] [baʊd] .
" **He** **bowed** **.**
" 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪlənt][kəm'pænjənz] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
Without **another** **word** **he** **and** **his** **silent** **companions** **turned** **and** **began** **to**
没有 其他 单词 他 和 他的 沉默的 同伴 转向 和 开始 到
[wɔːk] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
walk **slowly** **away** **.**
走 缓慢地 离开 .

他一言不发，和沉默的同伴们转身，缓缓地走开了。

[nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [dɪd][dʒed]['riːəlaɪz][hiː; hi]
Not **until** **he** **saw** **the** **little** **group** **slipping** **away** **into** **the** **dusk** **did** **Jed** **realize** **he**
不是 直到 他 锯 这 小的 团体 滑倒 离开 进入 这 黄昏 做过 杰德 意识到 他
[hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .
had **been** **holding** **his** **breath** **.**
有 到过 保持 他的 气息 .

直到看到那小群人消失在暮色中，杰德才意识到自己一直屏着呼吸。

" ['hɑːrˌgreɪvz] !
" **Hargraves** **!**
" 哈格雷夫斯 !

"哈格雷夫斯！"

" [niːlsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] .
" **Nielson's** **voice** **was** **harsh** **.**
" 尼尔森 嗓音 曾是 残酷的 .

尼尔森的声音很刺耳。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] ?
" **Are** **you** **going** **to** **let** **them** **get** **away** **?**
" 是 你 去 到 让 他们 得到 离开 ?

"你打算让他们逃走吗？"

[juː; jʊ] [fuːl] ！
You **fool** **!**
你 傻子 ！

你这个傻瓜！

[ðæt] [sfɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] .
That **sphere** **came** **from** **this** **world** **.**
那 领域 来了 从 这 世界 .

那个球体来自这个世界。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ? "
Have **you** **forgotten** **?** **"**
有 你 被遗忘的 ? "

你忘了?

" [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][həʊp] . "
" **I** **have** **forgotten** **nothing** **,** **I** **hope** **.** **"**
" 我 有 被遗忘的 没有什么 , 我 希望 . "

“我希望我没有忘记任何事情。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] !
" **But** **you** **offered** **to** **take** **them** **through** **the** **ship** **!**
" 但 你 提供 到 拿 他们 通过 这 船 !

但是你提出要带他们穿过船!

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['bædlɪ] ['dæmɪdʒd] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
They **would** **have** **seen** **how** **badly** **damaged** **she** **is** **.** **"**
他们 会 有 已见 如何 糟糕 损坏的 她 是 . "

他们会亲眼看到她伤得有多重。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **Of** **course** **I** **offered** **to** **take** **them** **through** **the** **ship** **,**
" 的 课程 我 提供 到 拿 他们 通过 这 船 ,

“我当然主动提出带他们参观船舱，”

[ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept] .
then **made** **it** **impossible** **for** **them** **to** **accept** **.**
然后 制成 它 不可能的 为了 他们 到 接受 .

然后让他们无法接受。

[wiː; wi][kænt] [stɪk] [ʌp] - [nəʊ] ['trespəsɪŋ] - [saɪnz][hɪə(r)] .
We **can't** **stick** **up** **'** **No** **Trespassing** **'** **signs** **here** **.**
我们 不能 戳 向上 - 不 擅闯私人领地 - 标志 这里 .

这里不能竖“禁止入内”的牌子。

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [wɜːld] .
This **is** **their** **world** **.**
这 是 他们的 世界 .

这是他们的世界。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
We **don't** **know** **a** **damned** **thing** **about** **it** **,** **or** **about** **them** **.**
我们 不 知道 一个 该死的 事物 关于 它 , 或者 关于 他们 .

我们对此一无所知，对他们也一无所知。

[wiː; wi][kænt] [rʌn] [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [faɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
We **can't** **run** **and** **we** **don't** **want** **to** **fight** **,** **if** **we** **can** **help** **it** **.**
我们 不能 跑步 和 我们 不 想 到 斗争 , 如果 我们 能 帮助 它 .

我们既不能逃跑，也不能战斗，如果可以的话，我们不想战斗。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['niːlsən] , [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
Furthermore **,** **Nielson** **,** **I** **want** **you** **to** **learn** **to** **control** **your** **tongue** **.**
此外 , 尼尔森 , 我 想 你 到 学习 到 控制 你的 舌头 .

此外，尼尔森，我希望你学会控制你的舌头。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Remember that in the future , will you ?
记住 那 在 这 未来 , 将要 你 ?

以后你还记得这件事吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , ['niːlsən] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .
" For a second , Nielson glared at him .
" 为了 一个 第二 , 尼尔森 怒目而视 在 他 .

尼尔森怒视了他一眼。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
Go on back to the ship .
去 在 后退 到 这 船 .

返回船上。

" ['niːlsən] [went] ['klʌmpɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
" Nielson went clumping back toward the vessel .
" 尼尔森 去 聚集 后退 朝向 这 血管 .

尼尔森蹒跚地向船的方向走去。

['hɑːrˌgreɪvz] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɔn] [væl] .
Hargraves turned to Ron Val .
哈格雷夫斯 转向 到 罗恩 瓦尔 .

哈格雷夫斯转向罗恩·瓦尔。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do you make of it ? "
" 什么 做 你 制作 的 它 ? "

你对此有何看法?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [dʒed] .
" I don't know , Jed .
" 我 不 知道 , 杰德 .

我不知道，杰德。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][doʊnt][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
There is something about it that I don't like a little bit .
那里 是 某物 关于 它 那 我 不 喜欢 一个 小的 少量 .

我总觉得它有那么一点不太喜欢。

[ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [maɪndz] .
They can read minds .
他们 能 读 思想 .

他们会读心术。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][doʊnt][laɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'ækt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe that is what I don't like because I don't know how to react to it .
或许 那 是 什么 我 不 喜欢 因为 我 不 知道 如何 到 反应 到 它 .

也许这就是我不喜欢它的原因，因为我不知道该如何应对。

[dʒed] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][hɪə(r)] . "
Jed , it may be that we are in great danger here . "
杰德 , 它 可能 是 那 我们 是 在 伟大的 危险 这里 . "

杰德，我们可能身处险境。

" [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['hɑːrˌgreɪvz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**There**	**is**	**little**	**doubt**	**about**	**that**	**,**	"	**Hargraves**	**answered**	**.**
"	那里	是	小的	怀疑	关于	那	,	"	哈格雷夫斯	回答	.

“这一点毋庸置疑，”哈格雷夫斯回答道。

" [tə'naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [stænd] ['wɒtʃɪz] .

"	**Tonight**	**we**	**will**	**stand**	**watches**	**.**
"	今晚	我们	将要	站立	手表	.

今晚我们将值守。

[tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

Tomorrow	**we**	**will**	**make**	**a**	**reconnaissance**	**of**	**our**	**own**	**.**
明天	我们	将要	制作	一个	侦察	的	我们的	自己的	.

明天我们将进行一次侦察。

" [dʌsk] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grəʊv] .

"	**Dusk**	**came**	**over**	**the**	**grove**	**.**
"	黄昏	来了	超过	这	树林	.

暮色降临树林。

['veɪgə] ['hezɪteɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts][maɪnd] ,

Vega	**hesitated**	**on**	**the**	**horizon**	**as**	**though**	**trying**	**to**	**make**	**up**	**its**	**mind**	**,**
维加	犹豫了一下	在	这	地平线	作为	尽管	尝试	到	制作	向上	它是	头脑	,

织女星在地平线上犹豫不决，似乎在犹豫不决。

[ðen] [ə'brʌptli] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [daɪvd] [frɒm; frəm] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

then	**abruptly**	**took**	**the**	**plunge**	**and**	**dived**	**from**	**sight**	**beyond**	**the**	**rim**	**of**	**the**
然后	突然	采取	这	暴跌	和	潜水	从	视线	超过	这	轮缘	的	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

然后突然纵身一跃，消失在世界边缘之外的视线中。

[naɪt] [keɪm] [ə'brʌptli] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

Night	**came**	**abruptly**	**,**	**hiding**	**the**	**ship**	**and**	**its**	**occupants**	**.**
夜晚	来了	突然	,	隐藏	这	船	和	它是	居住者	.

夜幕骤然降临，将船只和船上人员都遮蔽了起来。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , [stɑːz] ['twiŋkl] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl] [wʊlvz] .

In	**the**	**sky**	**overhead**	**,**	**stars**	**twinkled**	**like**	**the**	**eyes**	**of**	**watchful**	**wolves**	**.**
在	这	天空	开销	,	明星	闪烁	喜欢	这	眼睛	的	警惕	狼	.

头顶的夜空中，繁星闪烁，如同警惕的狼群的眼睛。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði]['mɒnstə(r)]

The	**Monster**
这	怪物

怪物

[ðeɪ] [blæk] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['keəfəli] ['kʌvərɪŋ] [iːtʃ] [pɔːt] [wɪð]

They	**blacked**	**out**	**the**	**ship**	**before**	**they**	**moved**	**it**	**,**	**carefully**	**covering**	**each**	**port**	**with**
他们	变黑	出去	这	船	前	他们	已搬	它	,	小心	覆盖	每个	港口	和

['peɪpə(r)] ,

paper	**,**
纸	,

他们在移动船只之前将船舱完全遮蔽，并仔细地用纸盖住了每个港口。

[ðen] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [laɪts] .
then showing no lights .
然后 显示 不 灯 .

然后指示灯全部熄灭。

['hɑːrˌgreɪvz] ['hændld] [ðə; ði][kən'trəʊlz][hɪm'self] ,
Hargraves handled the controls himself ,
哈格雷夫斯 处理 这 控制 他自己 ,

哈格雷夫斯亲自操控着设备。

['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] ['kʌrənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvəz][səʊ][ðeə(r)] ['grʌntɪŋ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'viːl] [wɒt] [wɒz; wəz]
slowly turning current into the drivers so their grunting would not reveal what was
缓慢地 转弯 当前的 进入 这 司机 所以 他们的 哼哼 会 不是 揭示 什么 曾是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

缓慢地将电流导入驱动器，以免它们的呻吟声暴露发生了什么。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] ? " - , [ðə; ði]
" Are we going to take her up high for tonight ? " Ushur , the
" 是 我们 去 到 拿 她 向上 高的 为了 今晚 ? " - , 这
[ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [ɑːskt] .
archeologist asked .
考古学家 问 .

"我们今晚要带她上去吗？"考古学家乌舒尔问道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [flai][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
" She will fly all right as long as we stay in the atmosphere .
" 她 将要 飞 全部 正确的 作为 长的 作为 我们 停留 在 这 气氛 .

"只要我们待在大气层内，她就能顺利飞行。"

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ʌp] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
We would be safer up high , it seems to me . "
我们 会 是 更安全 向上 高的 , 它 似乎 到 我 . "

我觉得我们待在高处会更安全。

" [sefə] [frɒm; frəm] [graʊnd] [ə'tæk] , [jes] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] ['θɔːtfəli] .
" Safer from ground attack , yes , " Hargraves said thoughtfully .
" 更安全 从 地面 攻击 , 是的 , " 哈格雷夫斯 说 深思熟虑 .

"是的，更能抵御地面攻击了。"哈格雷夫斯若有所思地说。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
" However , I'm afraid we would be more exposed to attack from a ship . "
" 然而 , 我是 害怕的 我们 会 是 更多的 裸露 到 攻击 从 一个 船 . "

"但是，我担心我们更容易受到来自舰船的攻击。"

" [əʊ] ! [ðæt] [dæmd] [sfɪə(r)] .
" Oh ! That damned sphere .
" 哦 ! 那 该死的 领域 .

"哦！该死的球体。"

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I had forgotten about it .
我 有 被遗忘的 关于 它 .

我把这件事忘了。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [muːvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] , ['keəfəli] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Hargraves moved the ship less than a mile , carefully hid her among the
" 哈格雷夫斯 已搬 这 船 较少的 比 一个 英里 , 小心 隐藏 她 之中 这
[triːz] .
trees .
树木 .

"哈格雷夫斯将船移动了不到一英里，小心翼翼地将其藏在树林中。

[ðen] [hiː; hi]['pəʊstɪd] [gɑːdz] [ˌaʊt'saɪd][ɔːl][ðə; ði] [pɔːts] .

Then	he	posted	guards	outside	all	the	ports	.
然后	他	发布	守卫	外部	全部	这	端口	.

然后他在所有港口外都部署了守卫。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

He	took	the	first	watch	himself	,	in	the	control	room	.
他	采取	这	第一的	手表	他自己	,	在	这	控制	房间	.

他亲自在控制室里接过了第一块表。

[rɔn] [væl][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)] .

Ron	Val	was	waiting	for	him	there	.
罗恩	瓦尔	曾是	等待	为了	他	那里	.

罗恩·瓦尔在那里等着他。

[ðə; ði]['æstrəʊ] - ['nævɪˌgeɪtərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] .

The	astro	-	navigator's	face	was	grave	.
这	星体	-	导航员的	脸	曾是	严重	.

这位天文导航员的脸色很严肃。

" [dʒed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Jed	,	"	he	said	.
"	杰德	,	"	他	说	.

"杰德，"他说。

" [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] .

"	I've	been	talking	to	several	of	the	fellows	.
"	我已经	到过	说	到	一些	的	这	伙伴们	.

"我跟其中几个人谈过了。"

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ˌriːə'lɪstɪk] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

They	don't	believe	you	are	taking	a	sufficiently	realistic	view	of	our	situation	.
他们	不	相信	你	是	采取	一个	足够	实际的	看法	的	我们的	情况	.

他们认为你对我们的处境没有足够现实的看法。

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][fækts] . "

They	don't	believe	you	are	facing	the	facts	.	"
他们	不	相信	你	是	面向	这	事实	.	"

他们不相信你面对的是事实。

" [ʌm; əm] . [wɒt] [fækts][hæv; həv][aɪ] [biːn] [ɪ'veɪdɪŋ] ? "

"	Um	.	What	facts	have	I	been	evading	?	"
"	嗯	.	什么	事实	有	我	到过	逃避	?	"

"嗯……我一直在回避哪些事实？"

" [juː; jʊ] [ə'pærəntli] [doʊnt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mʌnθs] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

"	You	apparently	don't	realize	that	it	will	take	months	—	if	it	can	be	done
"	你	显然	不	意识到	那	它	将要	拿	几个月	—	如果	它	能	是	完毕

[æt; ət][ɔːl] — [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

at	all	—	to	repair	the	damage	to	the	ship	.
在	全部	—	到	维修	这	损害	到	这	船	.

"你显然没有意识到，修复这艘船的损坏需要数月时间——如果能修复的话。"

" ['hɑːrˌgreɪvz] ['set(ə)ld] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Hargraves	settled	deep	into	his	chair	.
"	哈格雷夫斯	定居	深的	进入	他的	椅子	.

哈格雷夫斯深深地陷进了椅子里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æstrəʊ] - ['nævɪgeɪtə(r)] .

He	looked	at	the	astro	-	navigator	.
他	看起来	在	这	星体	-	航海家	.

他看了看天文导航仪。

[rɔn] [væl] ['wʌznt] ['æŋgri] .
Ron **Val** **wasn't** **angry** **.**
罗恩 瓦尔 不是 生气的 .

罗恩·瓦尔并没有生气。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['mjuːtənəs] .
Nor **was** **he** **mutinous** **.**
也不 曾是 他 叛逆的 .

他也没有叛变。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ɔː'θɒrəti] .
He **wasn't** **challenging** **authority** **.**
他 不是 具有挑战性的 权威 .

他并没有挑战权威。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [skeəd] .
He **was** **just** **scared** **.**
他 曾是 只是 害怕的 .

他只是害怕而已。

" [rɔn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [seɪld] ,
" **Ron** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **according** **to** **the** **agreement** **under** **which** **we** **sailed** **,**
" 罗恩 , " 他 说 , " 根据 到 这 协议 在下面 哪个 我们 航行 ,

"罗恩，"他说，"根据我们航行时所遵守的协议，

['eni] [taɪm] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['wɒnts][ə; eɪ] [njuː] ['kæptɪn] ,
any **time** **the** **majority** **of** **the** **members** **of** **this** **expedition** **wants** **a** **new** **captain** **,**
任何 时间 这 多数 的 这 成员 的 这 远征 想要 一个 新的 队长 ,

任何时候，只要探险队的大多数成员想要更换队长，

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][hɪm] . "
they **can** **have** **him** **.** **"**
他们 能 有 他 . "

他们可以把他带走。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] . "
" **It** **isn't** **that** **.** **"**
" 它 不是 那 . "

"并非如此。"

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəd] .
You **fellows** **are** **scared** **.**
你 伙伴们 是 害怕的 .

你们这些家伙都害怕了。

[helz] [belz] , [mæn] !
Hells **bells** **,** **man** **!**
地狱 铃铛 , 男人 !

我的天哪!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
What **do** **you** **think** **I** **am** **?**
什么 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我是什么?

" [rɔn] [vælz] [aɪz] [pɒpt] ['əʊpən] .
" **Ron** **Val's** **eyes** **popped** **open** **.**
" 罗恩 瓦尔的 眼睛 爆裂 打开 .

罗恩·瓦尔猛地睁开了眼睛。

" [dʒed] !
" Jed !
" 杰德 !

“杰德！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是?

[juː; jʊ][doʊnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
You don't show it .
你 不 展示 它 .

你没有表现出来。

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][spɒt] [wɪr] [ɪn] .
You don't seem even to appreciate the spot we're in .
你 不 似乎 甚至 到 欣赏 这 点 是 在 .

你似乎根本不珍惜我们所处的境地。

" [ˈhɑːrˌgreɪvz] [ˈsləʊli] [lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .
" Hargraves slowly lit a cigarette .
" 哈格雷夫斯 缓慢地 点燃 一个 卷烟 .

哈格雷夫斯缓缓点燃了一支香烟。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈlaɪtə(r)] [dɪd][nɒt] [ʃeɪk] .
The fingers holding the tiny lighter did not shake .
这 手指 保持 这 微小的 打火机 做过 不是 摇 .

握着小打火机的手指没有颤抖。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" If I had been the type to show it ,
" 如果 我 有 到过 这 类型 到 展示 它 ,

“如果我是那种会表现出来的人，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [hed] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ? "
do you think I would have been selected to head this expedition ? "
做 你 思考 我 会 有 到过 已选 到 头 这 远征 ? "

你觉得我会被选中领导这次探险吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈhævnt] [meɪd] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
" Because I haven't made an official announcement that we may not be able
" 因为 我 还没有 制成 一个 官方的 公告 那 我们 可能 不是 是 有能力的
[tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,
to repair the ship ,
到 维修 这 船 ,

“因为我还没有正式宣布我们可能无法修复这艘船，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][doʊnt]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] .
you seem to think I don't realize the fact .
你 似乎 到 思考 我 不 意识到 这 事实 .

你似乎认为我没有意识到这一点。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] [rɪpt] [ɪn] ['aʊə(r)] [hʌl] .

I	know	how	big	a	hole	has	been	ripped	in	our	hull	.
我	知道	如何	大的	一个	洞	有	到过	撕裂	在	我们的	船体	.

我知道我们的船体上被撕开了一个多大的洞。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mægnə] [stiːl] , [ðə; ði] [tʌfɪst] , [hɑːdɪst] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	know	the	ship	is	made	of	magna	steel	,	the	toughest	,	hardest	,	most	beautiful
我	知道	这	船	是	制成	的	玛格纳	钢	,	这	最难	,	最难	,	最多	美丽的

['met(ə)l] [jet] [ɪn'ventɪd] .

metal	yet	invented	.
金属	然而	发明	.

我知道这艘船是用镁钢制造的，镁钢是迄今为止发明的最坚韧、最坚硬、最美丽的金属。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [kænt] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] .

I	know	the	odds	are	we	can't	repair	the	hole	in	the	hull	.
我	知道	这	赔率	是	我们	不能	维修	这	洞	在	这	船体	.

我知道我们很可能无法修补船体上的破洞。

[wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['met(ə)l] .

We	don't	have	the	metal	.
我们	不	有	这	金属	.

我们没有这种金属。

[wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	don't	have	the	tools	to	work	it	.
我们	不	有	这	工具	到	工作	它	.

我们没有工具来操作它。

[ai] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	know	these	things	.
我	知道	这些	事物	.

我知道这些事。

[wen] [ai] ['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

When	I	didn't	call	it	to	your	attention	,
什么时候	我	没有	称呼	它	到	你的	注意力	,

当我没有提醒你的时候，

[ai] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['evriwʌn] [els] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [liːv]

I	assumed	it	was	equally	obvious	to	everyone	else	that	we	may	never	leave
我	假定	它	曾是	同样地	明显的	到	每个人	别的	那	我们	可能	绝不	离开

[ðɪs] ['plænɪt] . "

this	planet	.	"
这	行星	.	"

我以为其他人也同样清楚，我们可能永远无法离开这个星球。

" [dʒed] !

"	Jed	!
"	杰德	!

“杰德！”

['nevə(r)] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt] !

Never	leave	this	planet	!
绝不	离开	这	行星	!

永远不要离开这个星球！

['nevə(r)] — [gəʊ] [həʊm] !

Never	—	go	home	!
绝不	—	去	家	!

绝不——回家！

[ðæt] [kænt][biː; bi] [raɪt] . "
That can't be right . "
那 不能 是 正确的 . "

这肯定不对。

" [siː] , " [sed] ['hɑːrˌgreɪvz] .
" See , " said Hargraves .
" 看 , " 说 哈格雷夫斯 .

“你看，”哈格雷夫斯说道。

" [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [truːθ] [flʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [kræk] [waɪd]['əʊpən] .
" When you get the truth flung in your face , even you crack wide open .
" 什么时候 你 得到 这 真相 扔 在 你的 脸 , 甚至 你 裂缝 宽的 打开 .

“当真相狠狠地甩到你脸上时，即使是你也会彻底崩溃。”

[jes] , [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
Yes , it's the truth .
是的 , 它是 这 真相 .

是的，这是事实。

[ðə; ði][fækt][juː; jʊ] ['feloʊz] [θɪŋk] [aɪm][nɒt] ['feɪsɪŋ] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][doʊnt][deə(r)] [feɪs] — [ɪz] [ðæt]
The fact you fellows think I'm not facing — the one you don't dare face — is that
这 事实 你 伙伴们 思考 我是 不是 面向 — 这 一 你 不 敢 脸 — 是 那
[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mə'ruːnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
we may be marooned here for the rest of our lives .
我们 可能 是 被困 这里 为了 这 休息 的 我们的 生活 .

你们这些家伙以为我不会面对的事实——你们不敢面对的事实——是，我们可能要被困在这里一辈子。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
" That was that .
" 那 曾是 那 .

事情就是这样。

[rɔn] [væl] [went] [ɑːft] .
Ron Val went aft .
罗恩 瓦尔 去 后部 .

罗恩·瓦尔去了船尾。

['hɑːrˌgreɪvz] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Hargraves took up his vigil on the bridge .
哈格雷夫斯 采取 向上 他的 守夜 在 这 桥 .

哈格雷夫斯在桥上守夜。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [rɔn] [væl] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] .
At midnight Ron Val came forward to relieve him .
在 午夜 罗恩 瓦尔 来了 向前 到 缓解 他 .

午夜时分，罗恩·瓦尔上前接替了他的工作。

" [ai][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [dʒed] , " [ðə; ði]['æstrəʊ] - ['nævɪgeɪtə(r)] [sed] .
" I told them what you said , Jed , " the astro - navigator said .
" 我 讲述 他们 什么 你 说 , 杰德 , " 这 星体 - 航海家 说 .

“我把你的话告诉他们了，杰德，”天文导航员说道。

" [wɪr] [bæk] [ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
" We're back of you one hundred per cent .
" 是 后退 的 你 一 百 每 中心 .

“我们百分之百支持你。”

" ['hɑːrˌgreɪvz] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Hargraves grinned a little .
" 哈格雷夫斯 咧嘴一笑 一个 小的 .

哈格雷夫斯咧嘴一笑。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , " he said .
" 谢谢 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .
" We were selected to work together as a unit .
" 我们 是 已选 到 工作 一起 作为 一个 单元 .

“我们被选中作为一个团队一起工作。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ]['juːnɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [əˈgenst] ['eni] ['enəmi]
As long as we remain a unit , we will have a chance against any enemy
作为 长的 作为 我们 保持 一个 单元 , 我们 将要 有 一个 机会 反对 任何 敌人
.
:
.

只要我们保持团结，就有机会战胜任何敌人。

" [dɒg] - ['taɪəd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn] .
" Dog - tired , he went to his bunk and rolled in .
" 狗 - 疲劳的 , 他 去 到 他的 假寐 和 滚动 在 .

他累得筋疲力尽，回到自己的铺位，翻身躺下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ][hænd] [græbd] [hɪm]
It seemed to him he had barely closed his eyes before a hand grabbed him
它 似乎 到 他 他 有 仅仅 关闭 他的 眼睛 前 一个 手 抓住 他
[baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
by the shoulder and a shaken voice shouted in his ear .
经过 这 肩膀 和 一个 摇晃 嗓音 喊叫 在 他的 耳朵 .

他感觉自己刚闭上眼睛，一只手就抓住了他的肩膀，一个颤抖的声音在他耳边喊了起来。

" [dʒed] ! [weɪk] [ʌp] . "
" Jed ! Wake up . "
" 杰德 ! 唤醒 向上 . "

“杰德！醒醒。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

[wʌts] [rɒŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .
" The room was dark and he couldn't see who was shaking him .
" 这 房间 曾是 黑暗的 和 他 不能 看 WHO 曾是 摇晃 他 .

房间里一片漆黑，他看不见是谁在摇晃他。

" [rɔn] [væl] .
" Ron Val .
" 罗恩 瓦尔 .

“罗恩·瓦尔。

" [ðə; ði]['æstrəʊ] - ['nævɪˌgeɪtərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['mædɪst] , ['waɪldɪst] [fraɪt]
" The astro - navigator's voice was hoarse with the maddest , wildest fright
" 这 星体 - 导航员的 嗓音 曾是 嘶哑 和 这 最疯狂的 , 最狂野的 惊吓
['hɑːrˌgreɪvz] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .
Hargraves had ever heard .
哈格雷夫斯 有 曾经 听到 .

“这位天文导航员的声音嘶哑，充满了哈格雷夫斯从未听过的最疯狂、最狂野的恐惧。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
" The — the damnedest thing has happened ! "
" 这 — 这 该死的 事物 有 发生 ! "

"这——这太离谱的事发生了！"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [hæl] - — " [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɔn] [væl][kʊd; kəd][get] .
" Hal Sarkoff — " That was as far as Ron Val could get .
" 哈尔 - — " 那 曾是 作为 远的 作为 罗恩 瓦尔 可以 得到 .

"哈尔·萨科夫——"罗恩·瓦尔只能说到这里。

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? "
" What about him ? "
" 什么 关于 他 ? "

"他怎么样了？"

" [hiːz] [ˌaʊt'saɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] ! "
" He's outside trying to get in ! "
" 他是 外部 尝试 到 得到 在 ! "

"他正在外面试图进来！"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [ɪn'seɪn] ?
" Have you gone insane ?
" 有 你 已消失 疯狂的 ?

你疯了吗?

- [ɪz] [ded] .
Sarkoff is dead .
- 是 死的 .

萨科夫去世了。

[juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] ['beri] [hɪm] . "
You helped me bury him . "
你 帮助 我 埋葬 他 . "

你帮我把他埋葬了。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

"我知道这。

[dʒed] , [hiːz] [ˌaʊt'saɪd] .
Jed , he's outside .
杰德 , 他是 外部 .

杰德，他在外面。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ɪn] .
He wants in .
他 想要 在 .

他想加入。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
" Hargraves had gone to bed without removing even his shoes .
" 哈格雷夫斯 有 已消失 到 床 没有 移除 甚至 他的 鞋 .

"哈格雷夫斯甚至连鞋子都没脱就上床睡觉了。"

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [rɔn] [væl] ['paʊndɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
He ran forward to the control room , Ron Val pounding behind him .
他 跑 向前 到 这 控制 房间 , 罗恩 瓦尔 猛击 在后面 他 .

他冲向控制室，罗恩·瓦尔在他身后捶打着。

[laɪts] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒn][hɪə(r)] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] .

Lights	**had**	**been**	**turned**	**on**	**here**	**,**	**in**	**defiance**	**of**	**orders**	**.**
灯	有	到过	转向	在	这里	,	在	蔑视	的	订单	.

这里的灯被打开了，这是公然违抗命令。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [kruːˌ] .

Someone	**had**	**summoned**	**the**	**crew**	**.**
某人	有	被召唤	这	全体人员	.

有人召集了船员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪə(r)] , [ɔːl] [ˌeɪ'tiːn] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

They	**were**	**all**	**here**	**,**	**all**	**eighteen**	**who**	**remained**	**alive**	**.**
他们	是	全部	这里	,	全部	十八	WHO	剩余	活	.

他们都在这里，所有十八个幸存的人。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	**inner**	**door**	**of**	**the**	**lock**	**was**	**open**	**.**
这	内	门	的	这	锁	曾是	打开	.

锁的内门是开着的。

[ə; eɪ] [deɪzd] [gɑːd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [wɒtʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɒk] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

A	**dazed**	**guard**	**,**	**who**	**had**	**been**	**on**	**watch**	**outside**	**the**	**lock**	**,**	**was**	**standing**	**in**
一个	茫然	警卫	,	WHO	有	到过	在	手表	外部	这	锁	,	曾是	常设	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	**door**	**.**
这	门	.

一名神情恍惚的守卫，原本在锁外面站岗，现在却站在门口。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

He	**had**	**a**	**pistol**	**in**	**his**	**hand**	**but**	**he**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**didn't**	**know**
他	有	一个	手枪	在	他的	手	但	他	看起来	作为	如果	他	没有	知道

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

what	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
什么	到	做	和	它	.

他手里拿着一把手枪，但看起来好像不知道该怎么用。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] -

In	**the**	**center**	**of**	**a**	**group**	**of**	**men**	**too**	**frightened**	**to**	**move**	**was**	**a**	**black**	**-**
在	这	中心	的	一个	团体	的	男人	也	害怕	到	移动	曾是	一个	黑色的	-

[heəd] , ['rʌgɪd] ['dʒaɪənt] .

haired	**,**	**rugged**	**giant**	**.**
头发	,	崎岖	巨大的	.

在一群吓得动弹不得的男人中间，站着一个黑发壮硕的巨人。

" - !

"	**Sarkoff**	**!**
"	-	!

“萨科夫！

" ['hɑːrˌgreɪvz] [gɑːspt] .

"	**Hargraves**	**gasped**	**.**
"	哈格雷夫斯	倒吸一口气	.

哈格雷夫斯倒吸了一口气。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [tɜːnd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

The	**giant's**	**head**	**turned**	**until**	**his**	**gaze**	**was**	**centered**	**on**	**the**	**captain**	**.**
这	巨人的	头	转向	直到	他的	目光	曾是	居中	在	这	队长	.

巨人的头转了过来，直到他的目光落在了船长身上。

" [juː; jʊ] [muːvd] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	**You**	**moved**	**the**	**ship**	**,**	**"**	**he**	**said**	**accusingly**	**.**
"	你	已搬	这	船	,	"	他	说	指责地	.

“是你把船挪动了，”他指责道。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['dæmdɪst] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

"	I	had	the	damnedest	time	finding	it	in	the	dark	.
"	我	有	这	该死的	时间	寻找	它	在	这	黑暗的	.

"我在黑暗中费了九牛二虎之力才找到它。"

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] , [dʒed] ?

What	did	you	move	the	ship	for	,	Jed	?
什么	做过	你	移动	这	船	为了	,	杰德	?

杰德，你为什么要转移这艘船?

" [ɪf] [sʌm; səm]['suːpə(r)] - [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [hiː; hi]

"	If	some	super	-	magician	had	cast	a	spell	over	the	little	group	he
"	如果	一些	极好的	-	魔术师	有	投掷	一个	拼写	超过	这	小的	团体	他

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['steɪsɪs] .

could	not	have	produced	a	more	complete	stasis	.
可以	不是	有	生产	一个	更多的	完全的	停滞	.

"如果某个超级魔法师对这群人施了魔法，也不可能让他们完全陷入静止状态。"

[nəʊ][wʌn] [muːvd] .

No	one	moved	.
不	一	已搬	.

没有人动。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] .

No	one	seemed	to	breathe	.
不	一	似乎	到	呼吸	.

仿佛所有人都屏住了呼吸。

[ɔːl] ['məʊʃn] , [ɔːl]['ækʃ(ə)n] , [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] , [hæd; həd] [stɒpt] .

All	motion	,	all	action	,	all	thinking	,	had	stopped	.
全部	运动	,	全部	行动	,	全部	思维	,	有	停止	.

所有动作、所有行动、所有思考都停止了。

- [feɪs] [went] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Sarkoff's	face	went	from	face	to	face	.
-	脸	去	从	脸	到	脸	.

萨科夫的脸从一张脸转向了另一张脸。

" [wɒt] [ðə; ði] [hek] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [gaɪz] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	What	the	heck	is	the	matter	with	you	guys	?	"	he	demanded	.
"	什么	这	见鬼	是	这	事情	和	你	伙计们	?	"	他	要求	.

"你们到底怎么了？"他质问道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['pɔɪz(ə)n] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Am	I	poison	,	or	something	?
"	是	我	毒	,	或者	某物	?

"我是毒药吗？"

" [hiː; hi] [siːmd] [bɪ'wɪldəd] .

"	He	seemed	bewildered	.
"	他	似乎	困惑	.

他似乎感到困惑。

" [weə(r)] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

"	Where	—	where	are	the	others	?
"	在哪里	—	在哪里	是	这	其他的	?

"其他人呢？他们在哪里？"

" [rɔn] [væl] ['stæmə] .

"	Ron	Val	stammered	.
"	罗恩	瓦尔	结结巴巴	.

罗恩·瓦尔结结巴巴地说。

" [wɒt] ['ʌðə(r)z] ?
" **What others ?**
" 什么 其他的 ?

还有谁?

[wɒt] [ðə; ði] [hek] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [rɔn] ? "
What the heck are you talking about , Ron ? "
什么 这 见鬼 是 你 说 关于 , 罗恩 ? "

罗恩，你到底在说什么?

" ['nevinz] [ænd; ənd] [riːs] .
" **Nevins and Reese .**
" 内文斯 和 里斯 .

"内文斯和里斯。

[wiː; wi] — [wiː; wi] ['berid] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] .
We — we buried them with you .
我们 — 我们 埋葬 他们 和 你 .

我们——我们把他们和你们一起埋葬了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里? "

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [duː; də][ai][keɪ'ɛn] — — [juː; jʊ] ['berid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" How the hell do I kn — — You buried them with me ?
" 如何 这 地狱 做 我 克恩 — — 你 埋葬 他们 和 我 ?

"我怎么知道——你把他们和我一起埋葬了? "

" - [feɪs] [went] [frɒm; frəm] [bɪ'wɪldəmənt] [tuː; tə][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
" Sarkoff's face went from bewilderment to inexplicable good nature .
" - 脸 去 从 困惑 到 无法解释的 好的 自然 .

萨科夫的表情从困惑转为莫名其妙的和蔼可亲。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ][leg] , [hʌ] ?
" Trying to pull my leg , huh ?
" 尝试 到 拉 我的 腿 , 嗯 ?

"想要我吗? "

[əʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[ai][kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gæg] .
I can go along with a gag .
我 能 去 沿着 和 一个 插科打诨 .

我可以接受玩笑。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] ['hɑːrˌgreɪvz] .
" He looked again at Hargraves .
" 他 看起来 再次 在 哈格雷夫斯 .

他又看了哈格雷夫斯一眼。

" [bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [gæg] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][sent][ˌem 'iː]
" But I can't go along with that gag of moving the ship after you sent me
" 但 我 不能 去 沿着 和 那 插科打诨 的 移动 这 船 后 你 发送 我
[aʊt] ['skaʊtɪŋ] .
out scouting .
出去 侦察 .

"但是，在你派我出去侦察之后，你却要我把船开走，这种做法我实在无法接受。"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Why didn't you wait for me ?
为什么 没有 你 等待 为了 我 ?

你为什么不等我?

['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [triːz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɒt] [lɒst] [ænd; ənd][gɒt][maɪ'self] [kɪld] .
Wandering around among all these trees , I might have got lost and got myself killed .
漫游 大约 之中 全部 这些 树木 , 我 可能 有 得到 丢失的 和 得到 我 被杀 .

在这片树林里闲逛，我可能迷路了，甚至可能丧命。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [dʒed] ?
Why did you do that , Jed ?
为什么 做过 你 做 那 , 杰德 ?

杰德，你为什么要这么做?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['æŋgrəli] .
" he finished angrily .
" 他 完成的 愤怒地 .

他愤怒地结束了对话。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [ɑː] — [ə'freɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [tʃəʊkt] [aʊt] .
" We were — ah — afraid of an attack , " Hargraves choked out .
" 我们 是 — 啊 — 害怕的 的 一个 攻击 , " 哈格雷夫斯 窒息 出去 .

“我们当时——啊——害怕遭到袭击，”哈格雷夫斯哽咽着说。

" ['sɒri] , [hæl] , [bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Sorry , Hal , but we — we had to move the ship .
" 对不起 , 哈尔 , 但 我们 — 我们 有 到 移动 这 船 .

“对不起，哈尔，但是我们——我们不得不转移这艘船。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] — ['hʌntɪd] [juː; jʊ][ʌp] , [tə'mɒrəʊ] .
We would have — hunted you up , tomorrow .
我们 会 有 — 猎杀 你 向上 , 明天 .

我们明天就会——把你抓起来。

" - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)] [lɒŋ] ['æŋgri][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
" Sarkoff was not a man who was ever long angry about anything .
" - 曾是 不是 一个 男人 WHO 曾是 曾经 长的 生气的 关于 任何事物 .

“萨科夫从来不会长时间对任何事生气。”

[ðə; ði][ə'pɒlədʒi]['sætɪsfaɪd][hɪm] .
The apology satisfied him .
这 道歉 使满意 他 .

他接受了道歉。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [əʊ'keɪ] , [dʒed] .
" Okay , Jed .
" 好的 , 杰德 .

“好的，杰德。”

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

['dʒiːpəz] !
Jeepers !
吉普车 !

我的天哪!

[aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [kaʊ] .
I'm so hungry I could eat a cow .
我是 所以 饥饿的 我 可以 吃 一个 奶牛 .

我饿得能吃下一头牛。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪn'θetɪk] [steɪks] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - [bɒks] ?
How about a couple of those synthetic steaks we got in the ice - box ?
如何 关于 一个 夫妻 的 那些 合成的 牛排 我们 得到 在 这 冰 - 盒子 ?

要不来几块我们放在冰箱里的人造牛排?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] , [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['æstrəʊ] - ['nævɪgeɪtə(r)] .
" His eyes went around the group , came to rest on the astro - navigator .
" 他的 眼睛 去 大约 这 团体 , 来了 到 休息 在 这 星体 - 航海家 .

他的目光扫过人群，最后落在了天文导航员身上。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [rɔn] ? [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['fɪksɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [sʌm; səm] [tʃaʊ] ? "
" How about it , Ron ? How about me and you fixing us up some chow ? "
" 如何 关于 它 , 罗恩 ? 如何 关于 我 和 你 定影 我们 向上 一些 饭 ? "

"怎么样，罗恩？不如我们俩一起做点吃的？"

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['hɑːrˌgreɪvz] .
" Sure , " said Hargraves .
" 当然 , " 说 哈格雷夫斯 .

"当然,"哈格雷夫斯说。

" [gəʊ] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [stɑːt] ['fɪksɪŋ] [jɔː'self] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" Go on back to the galley and start fixing yourself whatever you want .
" 去 在 后退 到 这 厨房 和 开始 定影 你自己 任何 你 想 .

"回厨房去，随便给自己做点什么吧。"

[juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [rɔn] .
You go with him , Ron .
你 去 和 他 , 罗恩 .

你跟他一起去，罗恩。

[aɪl] ['hænd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [ʌp] [hɪə(r)] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] .
I'll handle your job up here while you're gone .
患病的 处理 你的 工作 向上 这里 尽管 你是 已消失 .

你不在的时候，我会把你的工作交给我来做。

" ['nɒdɪŋ] ['dʌmli] , [rɔn] [væl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gæli] .
" Nodding dumbly , Ron Val started to follow Sarkoff toward the galley .
" 点头 默默地 , 罗恩 瓦尔 开始 到 跟随 - 朝向 这 厨房 .

罗恩·瓦尔呆呆地点了点头，开始跟着萨科夫走向厨房。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" One minute , " Hargraves called after him .
" 一 分钟 , " 哈格雷夫斯 称为 后 他 .

"还有一分钟,"哈格雷夫斯在他身后喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃek] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] !
" I want to check something with you before you go !
" 我 想 到 查看 某物 和 你 前 你 去 !

"在你走之前，我想和你确认一件事！"

" - [kept] ['gəʊɪŋ] .
" Sarkoff kept going .
" - 保留 去 .

萨科夫继续前进。

[rɔn] [væl] [rɪˈtɜːnd] .
Ron Val returned .
罗恩 瓦尔 返回 .

罗恩·瓦尔回来了。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][kjuːz][frɒm; frəm][hɪm] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .
" Take your cues from him , " Hargraves said .
" 拿 你的 线索 从 他 , " 哈格雷夫斯 说 .

“向他学习，”哈格雷夫斯说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
" You know him better than anyone else .
" 你 知道 他 更好的 比 任何人 别的 .

你比任何人都了解他。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ] [ə'griː] .
Whatever he says , you agree .
任何 他 说道 , 你 同意 .

无论他说什么，你都同意。

['kæʒuəli] [brɪŋ] [ʌp][pɑːst] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [riˈækʃn] .
Casually bring up past events and watch his reaction .
随意地 带来 向上 过去的 活动 和 手表 他的 反应 .

随意提起过去的事情，观察他的反应。

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [hæl] - !
Your job is to find out if that is really Hal Sarkoff !
你的 工作 是 到 寻找 出去 如果 那 是 真的 哈尔 - !

你的任务是查明那人是否真的是哈尔·萨科夫！

" [ðə; ði]['æstrəʊ] - ['nævɪgeɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] , [klʌmpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gæli] .
" The astro - navigator , his face white , clumped toward the galley .
" 这 星体 - 航海家 , 他的 脸 白色的 , 成簇的 朝向 这 厨房 .

“那位天文导航员脸色苍白，蹒跚地走向厨房。

['hɑːrˌgreɪvz] [feɪst] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .
Hargraves faced a torrent of questions .
哈格雷夫斯 面对 一个 激流 的 问题 .

哈格雷夫斯面临着一连串的问题。

" [dʒed] !
" Jed !
" 杰德 !

“杰德！”

[wiː; wi] ['berid] [hɪm] . "
We buried him . "
我们 埋葬 他 . "

我们把他埋葬了。

" [dʒed] .
" Jed .
" 杰德 .

“杰德。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['endʒɪn] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts]
He had been in that engine room without air for at least ten minutes
他 有 到过 在 那 引擎 房间 没有 空气 为了 在 至少 十 分钟
[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] .
before we got there .
前 我们 得到 那里 .

在我们到达之前，他已经在没有空气的机舱里待了至少十分钟。

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [əˈlaɪv] . "
He **can't** **be** **alive** **.** **"**
他 不能 是 活 . "

他不可能还活着。

" [nəʊ] [eə(r)] .
" **No** **air** **.**
" 不 空气 .

没有空气。

['temprətʃə(r)] ['daɪvɪŋ] [tə'wɔːd] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ] .
Temperature **diving** **toward** **absolute** **zero** **.**
温度 潜水 朝向 绝对 零 .

温度正迅速逼近绝对零度。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] [stɪf] , [dʒed] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [muːvd] [hɪm] .
He **was** **frozen** **stiff** **,** **Jed** **,** **before** **we** **moved** **him** **.**
他 曾是 冷冻 僵硬的 , 杰德 , 前 我们 已搬 他 .

在我们移动他之前，杰德已经僵硬得像块石头。

[wiː; wi] [left] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] . "
We **left** **him** **where** **he** **was** **until** **long** **after** **we** **landed** **.** **"**
我们 左边 他 在哪里 他 曾是 直到 长的 后 我们 登陆 . "

我们把他留在原地，直到我们降落很久之后才离开。

" [aɪ] [nəʊ] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .
" **I** **know** **,** **"** **Hargraves** **said** **.**
" 我 知道 , " 哈格雷夫斯 说 .

"我知道，"哈格雷夫斯说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **There** **is** **no** **doubt** **about** **it** **.**
" 那里 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[aɪ] [juːst] [ə; eɪ] ['steθəskəʊp] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi]
I **used** **a** **stethoscope** **on** **him** **as** **soon** **as** **I** **could** **get** **to** **it** **after** **we**
我 用过的 一个 听诊器 在 他 作为 很快 作为 我 可以 得到 到 它 后 我们
['lændɪd] .
landed **.**
登陆 .

飞机落地后，我第一时间就用听诊器给他听诊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
He **was** **dead** **.**
他 曾是 死的 .

他死了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
There **wasn't** **a** **sign** **of** **life** **.**
那里 不是 一个 符号 的 生活 .

没有丝毫生命迹象。

" ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" **Frightened** **faces** **looked** **at** **him** **.**
" 害怕 面孔 看起来 在 他 .

"惊恐的面孔看着他。"

[ɔːd] ['feɪsɪz] .
Awed **faces** **.**
敬畏 面孔 .

敬畏的表情。

[bɪ'wɪldəd] ['feɪsɪz] .
Bewildered faces .
困惑 面孔 .

茫然的表情。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ][təʊld] [rɔn] [væl][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] - ? "
" What did you mean when you told Ron Val to find out if that is really Sarkoff ? "
" 什么 做过 你 意思是 什么时候 你 讲述 罗恩 瓦尔 到 寻找 出去 如果 那 是 真的 - ? "

"你让罗恩·瓦尔去查清楚那是不是真的是萨科夫，你是什么意思？"

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] .
" Just what I said .
" 只是 什么 我 说 .

"正如我所说。"

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] - .
That may be Sarkoff .
那 可能 是 - .

那可能是萨科夫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] - , [ækts] [laɪk] [hɪm] , [tɔːks] [laɪk] [hɪm] — [bʌt; bət]
It may be something that looks like Sarkoff , acts like him , talks like him — but
它 可能 是 某物 那 看起来 喜欢 - , 行为 喜欢 他 , 会谈 喜欢 他 — 但
['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ! "
isn't he ! "
不是 他 ! "

它或许长得像萨科夫，举止像他，说话也像他——但它难道不是萨科夫本人吗！

" [ðæt] — [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
" That — that's impossible . "
" 那 — 那就是 不可能的 . "

"那——那不可能。"

" [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] ? "
" How do we know what is possible here and what isn't ? "
" 如何 做 我们 知道 什么 是 可能的 这里 和 什么 不是 ? "

"我们怎么知道这里什么可行，什么不可行呢？"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "
" What are we going to do ? "
" 什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办？

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] - .
" We're going to act just as we would if that were Sarkoff .
" 是 去 到 行为 只是 作为 我们 会 如果 那 是 - .

"如果那是萨科夫，我们也会采取同样的行动。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [kjuːz] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
We're going to pick up our cues from him ?
是 去 到 挑选 向上 我们的 线索 从 他 ?

我们要听从他的指示吗？

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] .
You remember he said he was out scouting .
你 记住 他 说 他 曾是 出去 侦察 .

你记得他说过他出去侦察地形吗？

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
That is his story .
那 是 他的 故事 .

这就是他的故事。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .

We	will	not	question	it	.
我们	将要	不是	问题	它	.

我们不会对此提出质疑。

[wiː; wi] [wɪl] [ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

We	will	act	as	though	it	were	true	,	until	we	know	what	is	happening	.
我们	将要	行为	作为	尽管	它	是	真的	,	直到	我们	知道	什么	是	发生	.

在我们弄清楚真相之前，我们会假装这是真的。

[naʊ] ['evribɒdi] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .

Now	everybody	back	to	his	post	.
现在	大家	后退	到	他的	邮政	.

现在大家都回到各自的岗位上。

[ækt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Act	as	if	nothing	had	happened	.
行为	作为	如果	没有什么	有	发生	.

装作什么都没发生过。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpiːt] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

And	for	the	love	of	Pete	,	don't	ask	me	what	is	going	on	.
和	为了	这	爱	的	皮特	,	不	问	我	什么	是	去	在	.

看在老天的份上，别问我发生了什么事。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

I	don't	know	any	more	than	you	do	.
我	不	知道	任何	更多的	比	你	做	.

我知道的并不比你多。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .

"	They	didn't	want	to	obey	that	order	.
"	他们	没有	想	到	服从	那	命令	.

他们不想服从命令。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['wɔːkɪŋ] , [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] , [hæd; həd]

They	had	just	seen	a	dead	man	walking	,	had	heard	him	talking	,	had
他们	有	只是	已见	一个	死的	男人	步行	,	有	听到	他	说	,	有

['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] .

spoken	to	him	.
说	到	他	.

他们刚才看到一个死人正在行走，听到他说话，还和他交谈过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn][dʒʌst] ['biːɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

There	was	comfort	in	just	being	with	each	other	.
那里	曾是	舒适	在	只是	存在	和	每个	其他	.

彼此陪伴就让人感到安慰。

['hɑːrˌgreɪvz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['weɪtɪd] .

Hargraves	walked	to	the	bridge	,	waited	.
哈格雷夫斯	步行	到	这	桥	,	等待	.

哈格雷夫斯走到桥边，等了一会儿。

[ɪ'ventʃuəli] , ['dɪsəplɪn] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .

Eventually	,	discipline	sent	them	back	to	their	posts	.
最终	,	纪律	发送	他们	后退	到	他们的	帖子	.

最终，纪律处分让他们回到了各自的岗位。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['weɪtɪŋ] .

He	kept	on	waiting	.
他	保留	在	等待	.

他继续等待。

[rɔn] [væl] [rɪ'tɜːnd] .
Ron Val returned .
罗恩 瓦尔 返回 .

罗恩·瓦尔回来了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dʒed] .
" I don't know , Jed .
" 我 不 知道 , 杰德 .

我不知道，杰德。

[ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] .
I just don't know .
我 只是 不 知道 .

我真的不知道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [skuːl] [tə'geðə(r)] .
We were in school together .
我们 是 在 学校 一起 .

我们曾是同学。

[ai] [brɔːt] [ʌp] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [skuːl] , [θɪŋz] [ðæt] ['əʊnli][hæl][ænd; ənd][ai] [njuː] .
I brought up incidents that happened in school , things that only Hal and I knew .
我 带来 向上 事件 那 发生 在 学校 , 事物 那 仅有的 哈尔 和 我 知道 .

我提起了一些在学校里发生的事情，一些只有我和哈尔知道的事情。

[dʒed] , [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] .
Jed , he knew them .
杰德 , 他 知道 他们 .

杰德认识他们。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [bluː] [læmp][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" With the exception of a hooded blue lamp on the bridge ,
" 和 这 例外 的 一个 连帽的 蓝色的 灯 在 这 桥 ,

“除了桥上那盏带灯罩的蓝色台灯之外，

[ɔːl] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒf] [ə'gen] .
all lights had been turned off again .
全部 灯 有 到过 转向 离开 再次 .

所有的灯又都熄灭了。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] .
The control room was in darkness .
这 控制 房间 曾是 在 黑暗 .

控制室一片漆黑。

[rɔn] [væl][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['ʃædəʊ] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][dɪm] ['blæknəs] .
Ron Val was an uneasy shadow talking from dim blackness .
罗恩 瓦尔 曾是 一个 不安 阴影 说 从 暗淡 黑 .

罗恩·瓦尔像一个不安的影子，在昏暗的光线下说话。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] - ? "
" Then you think that it is really Sarkoff ? "
" 然后 你 思考 那 它 是 真的 - ? "

“那么你认为他真的是萨科夫吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ri'membə] [θɪŋz] [ðæt] ['əʊnli][hæl][kʊd; kəd] [nəʊ] — "
" But if he remembers things that only Hal could know — "
" 但 如果 他 记得 事物 那 仅有的 哈尔 可以 知道 — "

“但如果他记得只有哈尔才知道的事情——”

" [hiː; hi] [ri'membə] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [nəʊ] . "
" **He remembers things that he can't know .** "
" 他 记得 事物 那 他 不能 知道 . "

“他能记住一些他不可能知道的事情。”

" [ʌm; əm] . [wɒt] [θɪŋz] ? "
" **Um . What things ?** "
" 嗯 . 什么 事物 ? "

“嗯……什么事？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

众神星球(Planet of the Gods)
第3/4页

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	He	asked	me	how	much	progress	had	been	made	in	repairing	the	ship	.
"	他	问	我	如何	很多	进步	有	到过	制成	在	维修	这	船	.

他问我修船工作取得了多大进展。

[dʒed] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] . "

Jed	,	he	must	have	died	before	he	knew	the	ship	had	been	damaged	.	"
杰德	,	他	必须	有	死亡	前	他	知道	这	船	有	到过	损坏的	.	"

杰德肯定是在知道船受损之前就去世了。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [sed] ['hɑːrˌgreɪvz] ['θɔːtfəli] .

"	Not	necessarily	,	"	said	Hargraves	thoughtfully	.
"	不是	一定	,	"	说	哈格雷夫斯	深思熟虑	.

“不一定，”哈格雷夫斯若有所思地说。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [biːm] [strʌk] [ˌjuː 'es] .

"	He	might	have	been	conscious	for	one	or	two	minutes	after	the	beam	struck	us	.
"	他	可能	有	到过	有意识的	为了	一	或者	二	分钟	后	这	光束	击	我们	.

“光束击中我们之后，他可能还有一两分钟的意识。”

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] .

He	would	know	that	the	ship	had	been	damaged	.
他	会	知道	那	这	船	有	到过	损坏的	.

他应该知道这艘船已经受损了。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] ? "

What	did	you	tell	him	?	"
什么	做过	你	告诉	他	?	"

你跟他说什么了?

" [ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] . "

"	I	changed	the	subject	.	"
"	我	已更改	这	主题	.	"

我转移了话题。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	Good	for	you	.
"	好的	为了	你	.

“对你有好处。

[ɪf] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] - ,

If	he	isn't	Sarkoff	,
如果	他	不是	-	,

如果他不是萨科夫，

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'peəd] .

the	one	thing	he	might	want	to	know	is	whether	the	ship	has	been	repaired	.
这	一	事物	他	可能	想	到	知道	是	无论	这	船	有	到过	已修复	.

他可能最想知道的是，这艘船是否已经修好了。

[wɒt] [els] ? "

What	else	?	"
什么	别的	?	"

还有什么?

" [dʒed] , [hiː; hi] [riˈmembə] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'tækt] .

"	Jed	,	he	remembers	everything	that	happened	after	the	ship	was	attacked	.
"	杰德	,	他	记得	一切	那	发生	后	这	船	曾是	遭到攻击	.

"杰德记得船只遭到袭击后发生的一切。"

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] [kræʃt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['endʒɪnz] ['stɑːtɪd] .

We	almost	crashed	before	we	got	the	engines	started	.
我们	几乎	崩溃了	前	我们	得到	这	发动机	开始	.

我们差点在引擎启动前就坠毁了。

[hiː; hi] [riˈmembə] [ðæt] .

He	remembers	that	.
他	记得	那	.

他记得这件事。

[hiː; hi] [riˈmembə] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

He	remembers	hiding	the	ship	among	the	trees	.
他	记得	隐藏	这	船	之中	这	树木	.

他记得把船藏在树林里。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [stɜːd] .

"	Hargraves	stirred	.
"	哈格雷夫斯	搅拌	.

哈格雷夫斯动了动。

[ðə; ði] [kiːn] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [blʌnt] [baɪ][fækts][ðæt] [wʊd] [nɒt][fɪt]['ɪntuː]

The	keen	logic	of	his	mind	was	being	blunted	by	facts	that	would	not	fit	into
这	敏锐的	逻辑	的	他的	头脑	曾是	存在	钝化	经过	事实	那	会	不是	合身	进入

['eni]['lɒdʒɪk(ə)l]['pæt(ə)n] .

any	logical	pattern	.
任何	逻辑	图案	.

他敏锐的逻辑思维被一些无法用任何逻辑模式解释的事实所削弱。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	tried	to	think	.
他	尝试	到	思考	.

他努力思考。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['efət] .

His	mind	refused	the	effort	.
他的	头脑	拒绝	这	努力	.

他的意志力不允许他这样做。

[ded] [men] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [daɪd] .

Dead	men	ought	not	to	remember	things	that	happened	after	they	died	.
死的	男人	应该	不是	到	记住	事物	那	发生	后	他们	死亡	.

死人不应该记得死后发生的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [mæn][hæd; həd] [rɪ'membəd] !

But	a	dead	man	had	remembered	!
但	一个	死的	男人	有	记得	!

但死人却记得!

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt]['pænɪk] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [maɪnd] .

For	an	instant	panic	walked	through	the	captain's	mind	.
为了	一个	立即的	恐慌	步行	通过	这	船长的	头脑	.

船长脑海中瞬间闪过一丝恐慌。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

Then	he	got	it	under	control	.
然后	他	得到	它	在下面	控制	.

然后他就控制住了局面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['prɒbləm]

There	was	always	an	answer	to	every	question	,	a	solution	to	every	problem
那里	曾是	总是	一个	回答	到	每一个	问题	,	一个	解决方案	到	每一个	问题

.

:

.

每个问题总有答案，每个难题总有解决办法。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

Or	was	there	?
或者	曾是	那里	?

或者，真的存在过吗?

[hiː; hi] [went] ['hʌntɪŋ] [fækts] .

He	went	hunting	facts	.
他	去	打猎	事实	.

他去搜寻事实。

" [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] ['berid] ?

"	Does	he	remember	being	buried	?
"	做	他	记住	存在	埋葬	?

他还记得自己被埋葬的情景吗?

" ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [rɔn] [væl] ['ʃɪvə(r)] .

"	Even	in	the	darkness	he	could	feel	Ron	Val	shiver	.
"	甚至	在	这	黑暗	他	可以	感觉	罗恩	瓦尔	颤抖	.

“即使在黑暗中，他也能感觉到罗恩·瓦尔在颤抖。”

" [nəʊ] , " [rɔn] [væl] [sed] .

"	No	,	"	Ron	Val	said	.
"	不	,	"	罗恩	瓦尔	说	.

“不，”罗恩·瓦尔说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] .

"	He	doesn't	remember	.
"	他	不	记住	.

他不记得了。

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['lændɪd] , [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [sent] [hɪm] [aʊt] ,

Just	as	soon	as	we	landed	,	he	thinks	you	sent	him	out	,
只是	作为	很快	作为	我们	登陆	,	他	思考	你	发送	他	出去	,

我们刚一落地，他就以为是你派他出去的。

[tuː; tə] [skaʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətri] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['enəmɪz] . "

to	scout	the	surrounding	territory	for	possible	enemies	.	"
到	侦察	这	周围	领土	为了	可能的	敌人	.	"

侦察周边地区，寻找可能的敌人。

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['vɪzɪtəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ? "

"	Does	he	know	that	we	had	visitors	in	his	absence	?	"
"	做	他	知道	那	我们	有	访客	在	他的	缺席	?	"

“他知道他不在的时候我们有访客吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] .

Or	if	he	does	,	he	didn't	mention	it	,	and	I	didn't	ask	.
或者	如果	他	做	,	他	没有	提到	它	,	和	我	没有	问	.

或者，如果他有，他没提，我也没问。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] .

He	says	he	was	returning	when	he	saw	the	ship	being	moved	.
他	说道	他	曾是	返回	什么时候	他	锯	这	船	存在	已搬	.

他说，他返回途中看到船被移动了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] , [bʌt; bət] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

He	says	he	tried	to	follow	,	but	lost	it	in	the	darkness	.
他	说道	他	尝试	到	跟随	,	但	丢失的	它	在	这	黑暗	.

他说他试图跟着，但在黑暗中跟丢了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dɛvəlz] [əʊn] [taɪm] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

He	says	he	had	the	devil's	own	time	finding	it	again	,
他	说道	他	有	这	魔鬼的	自己的	时间	寻找	它	再次	,

他说他费了九牛二虎之力才把它找回来。

[ænd; ənd] [hiːz] [stɪl] [hɒt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	he's	still	hot	about	being	left	behind	.
和	他是	仍然	热的	关于	存在	左边	在后面	.

他仍然对被落下耿耿于怀。

" [ə'gen] ['hɑːrˌgreɪvz] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['pænɪk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Again	Hargraves	had	to	fight	the	panic	in	his	mind	.
"	再次	哈格雷夫斯	有	到	斗争	这	恐慌	在	他的	头脑	.

“哈格雷夫斯再次不得不与内心的恐慌作斗争。”

[ðɪs] [mʌtʃ] [siːmd] ['ɒbviəs] .

This	much	seemed	obvious	.
这	很多	似乎	明显的	.

这一点似乎显而易见。

- ['meməri] [wɒz; wəz] ['ækjərət] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] .

Sarkoff's	memory	was	accurate	—	until	the	ship	landed	.
-	记忆	曾是	准确的	—	直到	这	船	登陆	.

萨科夫的记忆是准确的——直到飞船着陆为止。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] ['fæntəsi] , ['ɪntuː]['erə(r)] .

Then	it	went	into	fantasy	,	into	error	.
然后	它	去	进入	幻想	,	进入	错误	.

然后就变成了幻想，变成了错误。

[ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sent] [aʊt][tuː; tə][skaʊt][fɔː(r); fə(r)]

If	one	thing	was	certain	,	he	had	not	been	sent	out	to	scout	for
如果	一	事物	曾是	肯定	,	他	有	不是	到过	发送	出去	到	侦察	为了

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

可以肯定的是，他并非被派去侦察敌情。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)][fækt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪˈmjuːtəb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['berid] .

If	there	was	another	fact	that	was	immutable	,	he	had	been	buried	.
如果	那里	曾是	其他	事实	那	曾是	不可更改的	,	他	有	到过	埋葬	.

如果说还有什么不可改变的事实，那就是他已经被埋葬了。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

"	Where	is	he	now	?
"	在哪里	是	他	现在	?

他现在在哪里?

" ['hɑːrˌgreɪvz] [ɑːskt] [əˈbrʌptli] .

"	Hargraves	asked	abruptly	.
"	哈格雷夫斯	问	突然	.

哈格雷夫斯突然问道。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['snɔ:rɪŋ] .
" In his bunk , snoring .
" 在 他的 假寐 , 打鼾 .

“他在自己的铺位上，打着鼾。”

[hi:; hi][et; eɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [men] , [jɔ:n] , [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sli:pi] .
He ate enough for two men , yawned , said he was sleepy .
他 吃 足够的 为了 二 男人 , 打哈欠 , 说 他 曾是 困 .

他吃了足够两个人吃的东西，打了个哈欠，说他困了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
He was sound asleep almost as soon as he touched the blankets .
他 曾是 声音 睡着了 几乎 作为 很快 作为 他 感动 这 毯子 .

他一碰到毯子就几乎立刻睡着了。

" [rɔn] [vælz] [vɔɪs] [rɪ'læpst] ['ɪntu:]['saɪləns] .
" Ron Val's voice relapsed into silence .
" 罗恩 瓦尔的 嗓音 复发 进入 沉默 .

罗恩·瓦尔的声音再次归于沉寂。

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
The whole ship was silent .
这 所有的 船 曾是 沉默的 .

整艘船上鸦雀无声。

" [dʒed] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? "
" Jed , what are we going to do ? "
" 杰德 , 什么 是 我们 去 到 做 ? "

杰德，我们该怎么办?

" [ju:; jʊ] [bʌŋk] [wɪð] [hɪm] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? "
" You bunk with him , don't you ? "
" 你 假寐 和 他 , 不 你 ? "

你跟他睡一张床，对吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dʒed] !
Jed !
杰德 !

杰德!

[ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] —
You don't mean —
你 不 意思是 —

你不是那个意思吧——

" ['hɑ:rˌgreɪvz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Hargraves cleared his throat .
" 哈格雷夫斯 已清除 他的 喉 .

哈格雷夫斯清了清嗓子。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ɔ:də(r)] .
" This is not an order .
" 这 是 不是 一个 命令 .

这不是命令。

[ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] .
You don't have to do it if you don't want to .
你 不 有 到 做 它 如果 你 不 想 到 .

如果你不想做，就不用做。

[bʌt; bət] - [mʌst; məst][biː; bi] [wɒtʃt] .
But **Sarkoff** **must** **be** **watched** **.**
但 - 必须 是 观看 .

但必须密切关注萨科夫。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [juː; jʊ] [tuː] [ʃeəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][get]
Are **you** **willing** **to** **go** **back** **to** **the** **room** **you** **two** **shared** **together** **and** **get**
是 你 愿意的 到 去 后退 到 这 房间 你 二 共享 一起 和 得到
['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [dek] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʌŋk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
into **the** **upper** **deck** **of** **your** **bunk** **just** **as** **if** **nothing** **has** **happened** **?** **"**
进入 这 上 甲板 的 你的 假寐 只是 作为 如果 没有什么 有 发生 ? "

你愿意回到你们俩一起住的房间，像什么都没发生过一样，回到你铺位的上铺吗?

" [jes] , " [sed] [rɔn] [væl] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Ron** **Val** **.**
" 是的 , " 说 罗恩 瓦尔 .

"是的，"罗恩·瓦尔说道。

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [hɪm] — [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .
" **Somebody** **must** **be** **with** **him** **—** **all** **the** **time** **.**
" 某人 必须 是 和 他 — 全部 这 时间 .

"必须有人一直陪着他。"

[juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪk] .
You **stay** **awake** **.**
你 停留 醒 .

你保持清醒。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] , [juː; jʊ] [get] [ʌp] .
When **he** **gets** **up** **,** **you** **get** **up** **.**
什么时候 他 获得 向上 , 你 得到 向上 .

他起床的时候，你也得起床。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
Whatever **he** **does** **,** **you** **stay** **with** **him** **.**
任何 他 做 , 你 停留 和 他 .

无论他做什么，你都要陪在他身边。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'liːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I'll **have** **you** **relieved** **as** **soon** **as** **possible** **.**
患病的 有 你 松了口气 作为 很快 作为 可能的 .

我会尽快安排你卸任。

[ænd; ənd] , [rɔn] — "
And **,** **Ron** **—** **"**
和 , 罗恩 — "

还有，罗恩——"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
" **You** **have** **something** **a** **man** **could** **use** **for** **courage** **.**
" 你 有 某物 一个 男人 可以 使用 为了 勇气 .

你拥有男人可以用来增强勇气的东西。

" ['saɪləntli] , [rɔn] [væl] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [ruːm] .
" **Silently** **,** **Ron** **Val** **walked** **out** **of** **the** **control** **room** **.**
" 默默 , 罗恩 瓦尔 步行 出去 的 这 控制 房间 .

罗恩·瓦尔默默地走出了控制室。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][steps] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]

He	fumbled	his	way	through	the	door	and	his	steps	echoed	down	the	corridor
他	笨手笨脚	他的	方式	通过	这	门	和	他的	步骤	回声	向下	这	走廊

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] .

that	led	to	the	sleeping	quarters	.
那	引领	到	这	睡眠	四分之一	.

他跌跌撞撞地穿过门，脚步声在通往卧室的走廊里回荡。

['hɑːrˌgreɪvz] [sæt][ɪn] [θɔːt] .

Hargraves	sat	in	thought	.
哈格雷夫斯	卫星	在	想法	.

哈格雷夫斯陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [left][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

Then	he	,	too	,	left	the	control	room	.
然后	他	,	也	,	左边	这	控制	房间	.

然后，他也离开了控制室。

" ['nəʊb(ə)l] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['baɪəʊ] - ['kemɪst] .

"	Noble	,	you're	a	bio	-	chemist	.
"	高贵	,	你是	一个	生物	-	化学家	.

“诺布尔，你是一位生物化学家。”

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	come	with	me	.
你	来	和	我	.

你跟我来。

['niːlsən] , [juː; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

Nielson	,	you	take	over	here	in	the	control	room	.
尼尔森	,	你	拿	超过	这里	在	这	控制	房间	.

尼尔森，控制室这边交给你了。

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] . "

In	my	absence	you	are	in	command	.	"
在	我的	缺席	你	是	在	命令	.	"

我不在的时候，你负责指挥。

" [jes] [sɜː(r)] , " ['niːlsən] [sed] .

"	Yes	sir	,	"	Nielson	said	.
"	是的	先生	,	"	尼尔森	说	.

“是的，先生，”尼尔森说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	But	what	are	you	going	to	do	?	"
"	但	什么	是	你	去	到	做	?	"

“但你打算怎么办？”

" [siː] [wɒt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [wiː; wi] [dʌg] ['jestədeɪ] , " ['hɑːrˌgreɪvz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	See	what	is	in	a	grave	we	dug	yesterday	,	"	Hargraves	answered	.
"	看	什么	是	在	一个	严重	我们	挖	昨天	,	"	哈格雷夫斯	回答	.

“看看我们昨天挖的坟墓里有什么，”哈格雷夫斯回答道。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[wɒt] [ðə; ði] [greɪvz] [rɪ'viːld]

What	the	Graves	Revealed
什么	这	格雷夫斯	揭晓

坟墓揭示了什么

['hɑːrˌgreɪvz] ['kærid] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .

Hargraves	**carried**	**the**	**shovel**	**.**
哈格雷夫斯	携带	这	铲	.

哈格雷夫斯拿着铲子。

[hiː; hi][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɜːt] .

He	**and**	**Noble**	**were**	**armed**	**,**	**and**	**very**	**much**	**alert**	**.**
他	和	高贵	是	武装	,	和	非常	很多	警报	.

他和诺布尔都携带了武器，并且高度警惕。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kemɪkli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] — [ɔː(r)][æn; ən]

" **When**	**you**	**ask**	**me**	**if**	**it**	**is**	**chemically**	**possible**	**for**	**a**	**man**	**—**	**or**	**an**
" 什么时候	你	问	我	如果	它	是	化学	可能的	为了	一个	男人	—	或者	一个

['ænɪm(ə)l] — [tuː; tə] [friːz] ,

animal	**—**	**to**	**freeze**	**,**
动物	—	到	冻结	,

"当你问我，从化学角度来看，人——或者动物——是否有可能被冻住时，

[daɪ] , [biː; bi] ['berid] , [ðen] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] , " ['nəʊb(ə)l] [sed] .

die	**,**	**be**	**buried**	**,**	**then**	**rise**	**again**	**and**	**live**	**,**	**I**	**cannot**	**answer**	**,**	**"**	**Noble**	**said**	**.**
死	,	是	埋葬	,	然后	上升	再次	和	居住	,	我	不能	回答	,	"	高贵	说	.

"死亡、埋葬，然后复活并继续生活，我无法回答，"诺布尔说道。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .

"	**So**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**it**	**is**	**not**	**possible**	**.**
"	所以	远的	作为	我	知道	,	它	是	不是	可能的	.

据我所知，这是不可能的。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ækt][ɒv; əv] ['friːzɪŋ] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l]

The	**physical**	**act**	**of**	**freezing**	**will**	**involve**	**tremendous**	**and**	**seemingly**	**irreversible**
这	身体的	行为	的	冷冻	将要	涉及	巨大的	和	似乎	不可逆转

['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] [selz] .

changes	**in**	**the**	**body**	**cells**	**.**
变化	在	这	身体	细胞	.

冷冻这一物理过程会对身体细胞造成巨大且看似不可逆转的变化。

['θɔːɪŋ] [wɪl] [prə'djuːs]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiət] [bæk'tɪəriəl]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [siːm] [ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l] .

Thawing	**will**	**produce**	**almost**	**immediate**	**bacterial**	**action**	**,**	**which**	**also**	**seems**	**irreversible**	**.**
解冻	将要	生产	几乎	即时	细菌	行动	,	哪个	还	似乎	不可逆转	.

解冻会立即引发细菌活动，而且这种活动似乎是不可逆的。

[ɔːl][ai][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [ɪf] [hæl] - [ɪz][ə'laɪv] ,

All	**I**	**can**	**say**	**is**	**,**	**if**	**Hal**	**Sarkoff**	**is**	**alive**	**,**
全部	我	能	说	是	,	如果	哈尔	-	是	活	,

我只能说，如果哈尔·萨科夫还活着的话，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ˌkɔntrə'dikt] ['kemɪk(ə)l] [lɔːz] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

we	**have**	**seen**	**a**	**miracle**	**that**	**contradicts**	**chemical**	**laws**	**as**	**we**	**know**	**them**	**.**
我们	有	已见	一个	奇迹	那	矛盾	化学	法律	作为	我们	知道	他们	.

"
"
"

我们见证了一个与我们所知的化学定律相悖的奇迹。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə'laɪv] , [wiː; wi] [feɪs] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	**And**	**if**	**he**	**is**	**not**	**alive**	**,**	**we**	**face**	**a**	**miracle**	**of**	**duplication**	**.**
"	和	如果	他	是	不是	活	,	我们	脸	一个	奇迹	的	复制	.

"如果他不在人世，我们将面临复制的奇迹。"

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [tɔːks] ,

Whatever	**it**	**is**	**that**	**is**	**sleeping**	**back**	**in**	**the**	**ship**	**,**	**it**	**looks**	**,**	**talks**	**,**
任何	它	是	那	是	睡眠	后退	在	这	船	,	它	看起来	,	会谈	,

无论沉睡在船舱里的是什么，它看起来会说话，

[ækts] , [laɪk][hæl] - , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['meməri] .

acts	,	like	Hal	Sarkoff	,	even	to	memory	.
行为	,	喜欢	哈尔	-	,	甚至	到	记忆	.

像哈尔·萨科夫那样，甚至能记住他的行动。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] ['spi:dəli]

Can	you	suggest	any	method	by	which	flesh	and	bone	could	be	so	speedily
能	你	建议	任何	方法	经过	哪个	肉	和	骨	可以	是	所以	迅速地

['məʊldɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [wi:; wi] [nəʊ] [daɪd] ? "

moulded	into	a	living	image	of	a	man	whom	we	know	died	?	"
模制	进入	一个	活的	图像	的	一个	男人	谁	我们	知道	死亡	?	"

你能提出一种方法，能够如此迅速地将血肉之躯塑造成一个我们已知已经去世的人的活生生的形象吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['nəʊb(ə)l] ['blʌntli] .

"	No	,	"	said	Noble	bluntly	.
"	不	,	"	说	高贵	直截了当地	.

"不，"诺布尔直截了当地说。

" [dʒed] , [du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ɔ:l][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "

"	Jed	,	do	you	realize	all	the	possible	implications	of	this	situation	?	"
"	杰德	,	做	你	意识到	全部	这	可能的	含义	的	这	情况	?	"

杰德，你意识到这种情况可能带来的所有后果吗?

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " ['hɑ:rˌgreɪvz] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Probably	not	,	"	Hargraves	answered	.
"	大概	不是	,	"	哈格雷夫斯	回答	.

"可能不会，"哈格雷夫斯回答道。

" [sʌm; səm] [ðæt] [ai][du:; də] ['rekəgnaɪz] , [ai][ɪk'sklu:d][frɒm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] .

"	Some	that	I	do	recognize	,	I	exclude	from	my	thoughts	.
"	一些	那	我	做	认出	,	我	排除	从	我的	想法	.

"有些我认识的人，我会把他们从我的思考中排除出去。"

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑ:ʃ] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

"	His	tone	was	so	harsh	that	Noble	said	nothing	more	.
"	他的	语气	曾是	所以	残酷的	那	高贵	说	没有什么	更多的	.

"他的语气非常严厉，以至于诺布尔一句话也没再说。"

[dɔ:n] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['vi:gən] [wɜ:ld] .

Dawn	was	already	breaking	over	this	Vegan	world	.
黎明	曾是	已经	打破	超过	这	纯素食	世界	.

黎明已经笼罩了这个素食主义的世界。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [pɜ:l] .

The	sky	in	the	east	was	the	color	of	pearl	.
这	天空	在	这	东方	曾是	这	颜色	的	珍珠	.

东方的天空如同珍珠般湛蓝。

[ɪn][ðə; ði] [tri:z] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['kri:tʃəz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [bɜ˞dz][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

In	the	trees	over	them	,	creatures	that	sounded	like	birds	were	beginning	to
在	这	树木	超过	他们	,	生物	那	听起来	喜欢	鸟类	是	开始	到

[tʃɜ:p] .

chirp	.
啁啾	.

在他们头顶的树上，传来一阵类似鸟儿的鸣叫声。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [hæl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:]

They	reached	the	place	where	they	had	buried	Hal	Sarkoff	and	his	two
他们	达到	这	地方	在哪里	他们	有	埋葬	哈尔	-	和	他的	二

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他们到达了埋葬哈尔·萨科夫和他的两个同伴的地方。

[ðə; ði] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

The	graves	were	empty	.
这	坟墓	是	空的	.

坟墓是空的。

[nəʊ] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪvz] [hæd; həd] [biːn]

No	effort	had	been	made	to	conceal	the	fact	that	the	graves	had	been
不	努力	有	到过	制成	到	隐藏	这	事实	那	这	坟墓	有	到过

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

坟墓被打开的事实并没有被刻意掩盖。

[ðə; ði][dɜːt][hæd; həd] [biːn] ['ʃʌvəl] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ʃʌvəl] [bæk] .

The	dirt	had	been	shoveled	out	again	and	had	not	been	shoveled	back	.
这	污垢	有	到过	铲	出去	再次	和	有	不是	到过	铲	后退	.

泥土又被铲走了，却没有被铲回去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɑːrks][ɪn][ðə; ði][dɜːt] , [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['sand(ə)l] [fiːt] .

There	were	marks	in	the	dirt	,	the	tracks	of	sandaled	feet	.
那里	是	标记	在	这	污垢	,	这	轨道	的	凉鞋	脚	.

泥土上有痕迹，是穿凉鞋的脚印。

" - , [ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , [wɔː(r)]['sænd(ə)lz] !

"	Thulon	,	the	three	who	were	with	him	,	wore	sandals	!
"	-	,	这	三	WHO	是	和	他	,	穿着	凉鞋	!

"图隆和他在一起的三个人都穿着凉鞋！"

" ['hɑːrˌgreɪvz] [rɑːspt] .

"	Hargraves	rasped	.
"	哈格雷夫斯	粗糙的	.

哈格雷夫斯嘶哑地说。

" [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] .

"	They	came	back	here	.
"	他们	来了	后退	这里	.

他们回到了这里。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðiːz] [greɪvz] . "

They	opened	these	graves	.	"
他们	打开	这些	坟墓	.	"

他们打开了这些坟墓。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?

"	But	what	happened	after	that	?
"	但	什么	发生	后	那	?

但之后发生了什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] [ðəʊz] ['prɪmətɪv] [greɪ] - [bɪrdz] [ˌrezə'rektɪd] [hæl] - ? "

Are	you	suggesting	those	primitive	gray	-	beards	resurrected	Hal	Sarkoff	?	"
是	你	建议	那些	原始	灰色的	-	胡须	复活	哈尔	-	?	"

你是说那些老古董把哈尔·萨科夫复活了?

" [aɪm][nɒt] [sə'dʒestɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , " ['hɑːrˌgreɪvz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'm	not	suggesting	anything	because	I	don't	know	anything	,	"	Hargraves	answered	.
"	我是	不是	建议	任何事物	因为	我	不	知道	任何事物	,	"	哈格雷夫斯	回答	.

"我什么都不知道，所以什么也没说，"哈格雷夫斯回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm]
" I am just remembering that Thulon and the three who were with him
" 我 是 只是 记住 那 - 和 这 三 WHO 是 和 他
[lʊkt] ['hju:mən] [tu:] !
looked human too !
看起来 人类 也 !

“我突然想起，图隆和与他在一起的三个人看起来也像人类！”

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɪtʃ] [ə'tækt] [ˌju: 'es] ['si:mɪŋli] [wɒz; wəz]
I am also remembering that the sphere which attacked us seemingly was
我 是 还 记住 那 这 领域 哪个 遭到攻击 我们 似乎 曾是
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kru:] .
without a crew .
没有 一个 全体人员 .

我还记得，袭击我们的那个球体似乎没有船员。

['aʊə(r)] [bi:mz] ['blɑ:stɪd][ˌaɪ 'ti:][waɪd]['əʊpən] .
Our beams blasted it wide open .
我们的 光束 炸毁 它 宽的 打开 .

我们的光束将其彻底炸开。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['si:mɪŋli] [fɪld] [wɪð] [mə'ʃi:nəri] .
It was seemingly filled with machinery .
它 曾是 似乎 已填 和 机械 .

里面似乎摆满了机器。

['nʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .

没有别的了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [fɔ:m] [ðæt] [wi:; wi]
If there were any intelligent creatures in it , they were in no form that we
如果 那里 是 任何 聪明的 生物 在 它 , 他们 是 在 不 形式 那 我们
['rekəgnaɪz] .
recognize .
认出 .

如果那里存在任何智慧生物，它们也绝非我们所认识的形式。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" ['hɑ:rˌgreɪvz] ['stɑ:tɪd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Hargraves started running toward the ship .
" 哈格雷夫斯 开始 跑步 朝向 这 船 .

哈格雷夫斯开始朝船跑去。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['bædli] ['dæmɪdʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)][səʊl] [həʊp][ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] .
The ship , badly damaged as it was , represented their sole hope of survival .
这 船 , 糟糕 损坏的 作为 它 曾是 , 代表 他们的 唯一 希望 的 生存 .

尽管这艘船损毁严重，但它却是他们生存的唯一希望。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['helpləs] .
Without it , they would be helpless .
没有 它 , 他们 会 是 无助 .

如果没有它，他们将束手无策。

[hæl] - [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Hal Sarkoff was with the ship .
哈尔 - 曾是 和 这 船 .

哈尔·萨科夫当时也在船上。

[ɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] - .

Or	**the**	**thing**	**that**	**was**	**masquerading**	**as**	**Sarkoff**	**.**
或者	这	事物	那	曾是	伪装	作为	-	.

或者说，是伪装成萨科夫的东西。

- [hæd; həd] [lʊkt] ['hjuːmən] [tuː] .

Thulon	**had**	**looked**	**human**	**too**	**.**
-	有	看起来	人类	也	.

图隆看起来也像人类。

['pɒsəbli] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ded] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Possibly	**Sarkoff**	**and**	**his**	**two**	**dead**	**comrades**	**had**	**been**	**removed**	**from**	**their**
可能	-	和	他的	二	死的	同志们	有	到过	已移除	从	他们的

[greɪvz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

graves	**in**	**order**	**to**	**make**	**possible**	**a**	**perfect**	**duplication**	**of**	**their**	**bodies**	**,**
坟墓	在	命令	到	制作	可能的	一个	完美的	复制	的	他们的	身体	,

萨尔科夫和他的两名阵亡战友的遗体可能被从坟墓中挖出，以便完美复制他们的遗体。

[ðə; ði]['prəʊbɪŋ][ɒv; əv] [sel] ['strʌktʃə(r)] , [bəuθ]['bɒdi][ænd; ənd][breɪn] .

the	**probing**	**of**	**cell**	**structure**	**,**	**both**	**body**	**and**	**brain**	**.**
这	探测	的	细胞	结构	,	两个都	身体	和	脑	.

对身体和大脑细胞结构进行探测。

[pə'hæps] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ləːk] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd] [riːd] ['meməriz] [frɒm; frəm] [ded]

Perhaps	**the**	**things**	**that**	**lurked**	**here**	**on**	**this**	**world**	**could**	**read**	**memories**	**from**	**dead**
也许	这	事物	那	潜伏	这里	在	这	世界	可以	读	回忆	从	死的

[maɪndz] .

minds	**.**
思想	.

或许潜伏在这个世界上的某些东西能够读取死者的记忆。

[ðæt] [mait] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['meməri] .

That	**might**	**be**	**the**	**explanation**	**of**	**Sarkoff's**	**memory**	**.**
那	可能	是	这	解释	的	-	记忆	.

这或许可以解释萨科夫的记忆力。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] - ['bɒdi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɪts] [greɪv] .

The	**important**	**fact**	**was**	**that**	**Sarkoff's**	**body**	**was**	**not**	**in**	**its**	**grave**	**.**
这	重要的	事实	曾是	那	-	身体	曾是	不是	在	它是	严重	.

关键在于，萨科夫的遗体并不在墓穴里。

[weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] , [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] .

Where	**so**	**much**	**was**	**unknown**	**,**	**this**	**was**	**one**	**indisputable**	**fact**	**.**
在哪里	所以	很多	曾是	未知	,	这	曾是	一	无可争议的	事实	.

在诸多未知领域中，这是一项不容置疑的事实。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [nɒt]['əʊnli]['ʌndə(r)] ['hevi] [gɑːd]

The	**thing**	**that**	**was**	**on**	**the**	**ship**	**must**	**be**	**placed**	**not**	**only**	**under**	**heavy**	**guard**
这	事物	那	曾是	在	这	船	必须	是	放置	不是	仅有的	在下面	重的	警卫

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	**in**	**a**	**cage**	**from**	**which**	**escape**	**was**	**impossible**	**.**
但	在	一个	笼	从	哪个	逃脱	曾是	不可能的	.

船上的那件东西不仅要严加看守，还要放在一个不可能逃脱的笼子里。

[ðen] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bɪ'gɪn] .

Then	**an**	**examination**	**could**	**begin**	**.**
然后	一个	考试	可以	开始	.

然后就可以开始考试了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)l][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .

There	**was**	**evil**	**on**	**this**	**world**	**.**
那里	曾是	邪恶的	在	这	世界	.

这个世界上存在邪恶。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [fiːt] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)l] .

The	trees	,	the	vegetation	,	the	ground	under	his	racing	feet	,	was	evil	.
这	树木	,	这	植被	,	这	地面	在下面	他的	赛车	脚	,	曾是	邪恶的	.

树木、植被、他疾驰的双脚下的土地，都充满了邪恶。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːmə(r)] ['moʊmənts] [dʒed] ['hɑːrˌgreɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)l][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] .

In	his	calmer	moments	Jed	Hargraves	would	have	said	that	evil	was	another	word	for	danger	.
在	他的	更平静	时刻	杰德	哈格雷夫斯	会	有	说	那	邪恶的	曾是	其他	单词	为了	危险	.

在杰德·哈格雷夫斯比较平静的时候，他会说邪恶是危险的另一种说法。

[hiː; hi] ['wʌznt] [kɑːm] [naʊ] .

He	wasn't	calm	now	.
他	不是	冷静的	现在	.

他现在很不平静。

[ðə; ði]['pænɪk][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rɪdʒɪdli] [ɪk'skluːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɜːst] [ðə; ði] [dæm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	panic	he	had	been	rigidly	excluding	from	his	mind	had	burst	the	dam	he	had	built	before	it	.
这	恐慌	他	有	到过	严格地	不包括	从	他的	头脑	有	爆裂	这	坝	他	有	建造	前	它	.

他一直极力压抑的恐慌情绪，最终还是冲破了他之前筑起的堤坝。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

He	could	feel	danger	in	the	air	.
他	可以	感觉	危险	在	这	空气	.

他感到空气中弥漫着危险的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

It	was	in	the	dawn	,	in	the	light	of	the	sky	.
它	曾是	在	这	黎明	,	在	这	光	的	这	天空	.

那是在黎明时分，在天光之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

It	was	everywhere	.
它	曾是	到处	.

它无处不在。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪliənz][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	and	his	companions	were	aliens	on	this	world	,	and	the	planet	was	striking	at	them	,
他	和	他的	同伴	是	外星人	在	这	世界	,	和	这	行星	曾是	引人注目	在	他们	,

他和他的同伴在这个星球上如同外星人，而这个星球正在攻击他们。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] , [kən'traiv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

striving	to	eliminate	them	,	contriving	to	destroy	them	.
努力	到	排除	他们	,	精心策划	到	破坏	他们	.

竭力消灭他们，密谋摧毁他们。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	heard	it	before	he	saw	it	.
他	听到	它	前	他	锯	它	.

他先听到了声音，然后才看到了它。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['grʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Something	was	grunting	in	the	air	.
某物	曾是	哼哼	在	这	空气	.

空气中传来一阵低沉的咕噜声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['grʌntɪŋ] .

Above	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**something**	**was**	**grunting**	**.**
多于	这	最高额	的	这	树木	某物	曾是	哼哼	.

树梢之上传来一阵低沉的咕噜声。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [saʊnd] .

He	**needed**	**seconds**	**to**	**recognize**	**the**	**sound**	**.**
他	需要	秒	到	认出	这	声音	.

他花了几秒钟才认出这个声音。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**he**	**recognized**	**it**	**.**
然后	他	认可	它	.

然后他认出了它。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪldli] ['prəʊbɪŋ] ['ʌpwəd] .

And	**jerked**	**himself**	**to**	**a**	**halt**	**,**	**his**	**eyes**	**wildly**	**probing**	**upward**	**.**
和	猛地一抖	他自己	到	一个	停止	,	他的	眼睛	疯狂地	探测	向上	.

他猛地停住脚步，目光疯狂地向上搜寻。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**saw**	**it**	**.**
他	锯	它	.

他看到了。

[ðə; ði] [ʃɪp] .

The	**ship**	**.**
这	船	.

那艘船。

[ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [rɔː(r)] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['draɪvəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

The	**grunting**	**roar**	**had**	**come**	**from**	**the**	**Kruchek**	**drivers**	**fighting**	**the**	**gravity**	**of**	**the**	**planet**	**.**
这	哼哼	吼	有	来	从	这	-	司机	斗争	这	重力	的	这	行星	.

那阵隆隆的轰鸣声来自克鲁切克驾驶员们与行星引力抗争的声音。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

The	**ship**	**had**	**taken**	**off**	**without**	**them**	**.**
这	船	有	已采取	离开	没有	他们	.

船已经不等他们就起飞了。

[hæd; həd] ['niːlsən] [gɒn] [mæd] ?

Had	**Nielson**	**gone**	**mad**	**?**
有	尼尔森	已消失	疯狂的	?

尼尔森疯了吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] ['deɪndʒə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	**he**	**seen**	**danger**	**approaching**	**and**	**jumped**	**the**	**ship**	**into**	**the**	**sky**	**to**	**escape**	**it**	**?**
有	他	已见	危险	接近	和	跳了起来	这	船	进入	这	天空	到	逃脱	它	?

他是不是预见到危险临近，所以跳下飞船飞向天空躲避?

" [weɪt] !

"	**Wait**	**!**
"	等待	!

"等待!

['niːlsən] !
Nielson !
尼尔森 !

尼尔森!

[pɪk] [juː 'es][ʌp] !
Pick us up !
挑选 我们 向上 !

来接我们吧!

" [ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] [ɒn] .
" The ship flew on .
" 这 船 飞翔 在 .

“飞船继续飞行。”

['geɪnɪŋ] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
Gaining speed , it passed over their heads .
获得 速度 , 它 通过了 超过 他们的 头部 .

它加速掠过他们的头顶。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
They caught another glimpse of it as it passed over an opening in the
他们 捕捉 其他 一瞥 的 它 作为 它 通过了 超过 一个 开幕 在 这
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
branches of the trees .
分支 的 这 树木 .

当它飞过树枝间的空隙时，他们又瞥见了它一眼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] ['daɪɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
Then it was gone , the throb of the drivers dying quickly away .
然后 它 曾是 已消失 , 这 搏动 的 这 司机 垂死 迅速地 离开 .

然后，一切都消失了，司机们的脉动声也迅速消散了。

" ['niːlsən] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" Nielson will come back for us .
" 尼尔森 将要 来 后退 为了 我们 .

“尼尔森会回来的。”

" ['noʊbəlz] [vɔɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɔɪzd] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [wɒz; wəz]['gɑːb(ə)ld] .
" Noble's voice , usually poised and assured , was garbled .
" 贵族的 嗓音 , 通常 准备 和 保证 , 曾是 混乱 .

“诺布尔的声音通常沉着自信，但此刻却含糊不清。”

" [hiːl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] .
" He'll return and pick us up .
" 地狱 返回 和 挑选 我们 向上 .

他会回来接我们。

[hiː; hi][woʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] . "
He won't leave us here . "
他 惯于 离开 我们 这里 . "

他不会把我们留在这里的。

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [hɜːd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .
" He had some reason for taking off , " Hargraves heard himself saying .
" 他 有 一些 原因 为了 采取 离开 , " 哈格雷夫斯 听到 他自己 说 .

“他离开肯定有他的理由，”哈格雷夫斯听到自己这样说道。

" [hiːl] [kʌm] [bæk] .
" He'll come back .
" 地狱 来 后退 .

他会回来的。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .

He	has	to	.
他	有	到	.

他必须这么做。

" [ˌsʌbˈkɒnʃəsli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best] , [wɒz; wəz] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Subconsciously	he	knew	that	this	,	at	the	very	best	,	was	wishful	thinking	.
"	潜意识	他	知道	那	这	,	在	这	非常	最好的	,	曾是	愿望	思维	.

“他潜意识里知道，这充其量只是一厢情愿的想法。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['vænɪʃd] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] ,

The	ship	had	no	more	than	vanished	until	another	sound	came	to	their	ears	,
这	船	有	不	更多的	比	消失了	直到	其他	声音	来了	到	他们的	耳朵	,

船只刚刚消失在视野中，他们就听到了另一个声音。

[ðæt] [ɒv; əv][men] ['ʃaʊtɪŋ] .

that	of	men	shouting	.
那	的	男人	喊叫	.

那是男人们的喊叫声。

[ə; eɪ] [gruːp] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

A	group	came	into	sight	among	the	trees	,
一个	团体	来了	进入	视线	之中	这	树木	,

一群人出现在树林中，

['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

following	along	the	ground	the	course	the	ship	had	taken	through	the	air	.
下列的	沿着	这	地面	这	课程	这	船	有	已采取	通过	这	空气	.

沿着地面追踪飞船在空中飞行时的轨迹。

" ['ðer] ['aʊə(r)] ['feloʊz] !

"	They're	our	fellows	!
"	它们是	我们的	伙伴们	!

“他们是我们的同胞！”

" ['hɑːrˌgreɪvz] [hɜːd] ['nəʊb(ə)l][gɑːsp] .

"	Hargraves	heard	Noble	gasp	.
"	哈格雷夫斯	听到	高贵	喘气	.

哈格雷夫斯听到诺布尔倒吸了一口气。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

"	the	captain	demanded	,	as	the	group	approached	.
"	这	队长	要求	,	作为	这	团体	接近	.

“队长在队伍靠近时问道。”

['niːlsən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Nielson	was	in	the	lead	.
尼尔森	曾是	在	这	带领	.

尼尔森领先。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ]

There	was	a	bruise	on	his	cheek	and	his	right	eye	was	already	beginning
那里	曾是	一个	挫伤	在	他的	脸颊	和	他的	正确的	眼睛	曾是	已经	开始

[tuː; tə] [tɜːn] [blæk] .

to	turn	black	.
到	转动	黑色的	.

他脸颊上有一块淤青，右眼已经开始发黑。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] !
" I'll tell you what happened !
" 患病的 告诉 你 什么 发生 !

"我会告诉你发生了什么事！"

" [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .
" he said savagely .
" 他 说 野蛮地 .

他恶狠狠地说。

" - [ænd; ənd] [rɔn] [væl] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] ! "
" Sarkoff and Ron Val took over the ship , that's what happened ! "
" - 和 罗恩 瓦尔 采取 超过 这 船 , 那就是 什么 发生 ! "

"萨科夫和罗恩·瓦尔接管了这艘船，事情就是这样！"

" [rɔn] [væl] ! "
" Ron Val ! "
" 罗恩 瓦尔 ! "

"罗恩·瓦尔！"

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] .
" That's what I said .
" 那就是 什么 我 说 .

"我就是这么说的。"

[rɔn] [væl][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm] .
Ron Val was helping him .
罗恩 瓦尔 曾是 帮助 他 .

罗恩·瓦尔在帮他。

[ðeɪ] ['pʊld] [gʌnz] .
They pulled guns .
他们 拉 枪支 .

他们拔出了枪。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [həːd] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
Before we knew what was happening , they had herded us together and
前 我们 知道 什么 曾是 发生 , 他们 有 放牧 我们 一起 和
[wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌaʊt'saɪd] .
were shoving us outside .
是 推搡 我们 外部 .

我们还没反应过来，他们就把我们赶到一起，推搡着往外走。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] - [tʊk] [ə; eɪ] [pəʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "
I tried to stop it and Sarkoff took a poke at me . "
我 尝试 到 停止 它 和 - 采取 一个 戳 在 我 . "

我试图阻止他，结果萨科夫戳了我一下。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] - , [ðen] ?
" It wasn't really Sarkoff , then ?
" 它 不是 真的 - , 然后 ?

"所以，那其实不是萨科夫？"

" ['nəʊb(ə)l] ['wɪspəd] .
" Noble whispered .
" 高贵 低声说道 .

"高贵地低语道。"

" ['eni] [dæmd] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] !
" Any damned fool would have known that !
" 任何 该死的 傻子 会 有 已知 那 !

任何一个傻瓜都会知道这一点！

" ['niːlsən] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Nielson** **answered** .
" 尼尔森 回答 .

尼尔森回答道。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪəʊ] - ['kemɪst] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['hɑːrˌgreɪvz] .
He **spoke** **to** **the** **bio** **-** **chemist** **but** **his** **eyes** **were** **on** **Hargraves** **.**
他 辐 到 这 生物 - 化学家 但 他的 眼睛 是 在 哈格雷夫斯 .

他和那位生物化学家交谈，但他的目光却一直盯着哈格雷夫斯。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] , [səʊ][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]
" **I'm** **going** **to** **repeat** **that** **,** **so** **there** **won't** **be** **any** **misunderstanding** **of** **my**
" 我是 去 到 重复 那 , 所以 那里 惯于 是 任何 误解 的 我的
['miːnɪŋ] .
meaning **.**
意义 .

“我再重复一遍，以免大家误解我的意思。”

['eni] [dæmd] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['dʌznt] [get] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Any **damned** **fool** **would** **have** **known** **that** **a** **dead** **man** **doesn't** **get** **up** **out** **of** **his**
任何 该死的 傻子 会 有 已知 那 一个 死的 男人 不 得到 向上 出去 的 他的
[greɪv] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
grave **and** **come** **to** **life** **again** **.**
严重 和 来 到 生活 再次 .

任何一个傻瓜都知道，死人不可能从坟墓里爬出来复活。

[ɪk'sept] [juː; jʊ] , ['hɑːrˌgreɪvz] .
Except **you** **,** **Hargraves** **.**
除了 你 , 哈格雷夫斯 .

除了你，哈格雷夫斯。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['feəri] ['stɔːriz] .
You **always** **were** **a** **sucker** **for** **fairy** **stories** **.**
你 总是 是 一个 傻瓜 为了 仙女 故事 .

你一直都很喜欢童话故事。

" [dʒed] ['hɑːrˌgreɪvz] [wins] [wɪð] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .
" **Jed** **Hargraves** **winced** **with** **every** **word** **that** **was** **spoken** **.**
" 杰德 哈格雷夫斯 畏缩 和 每一个 单词 那 曾是 说 .

“杰德·哈格雷夫斯听到每个字都忍不住皱眉。”

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['kʌmɪŋ] .
They **kept** **on** **coming** **.**
他们 保留 在 未来 .

他们络绎不绝地前来。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [θɪŋ] ['wʌznt] [hæl] - .
" **You** **ought** **to** **have** **known** **that** **thing** **wasn't** **Hal** **Sarkoff** **.**
" 你 应该 到 有 已知 那 事物 不是 哈尔 - .

“你应该早就知道那东西不是哈尔·萨科夫。”

['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .
Any **man** **in** **his** **right** **senses** **would** **have** **known** **it** **instantly** **.**
任何 男人 在 他的 正确的 感官 会 有 已知 它 即刻 .

任何一个神智正常的人都会立刻明白这一点。

['eni] [mæn] [fɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['meʒəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Any **man** **fit** **to** **command** **would** **have** **taken** **measures** **to** **meet** **the** **situation** **,**
任何 男人 合身 到 命令 会 有 已采取 措施 到 见面 这 情况 ,

任何称职的指挥官都会采取措施应对这种情况。

['aɪðə(r)][baɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [θɪŋ] , [ɔː(r)] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

either	by	destroying	that	thing	,	or	locking	it	up	.
任何一个	经过	摧毁	那	事物	,	或者	锁定	它	向上	.

要么销毁它，要么把它锁起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] , ['hɑːrˌgreɪvz] .

But	you	were	running	things	,	Hargraves	.
但	你	是	跑步	事物	,	哈格雷夫斯	.

但当时真正掌权的是你，哈格雷夫斯。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

You	were	in	charge	.
你	是	在	收费	.

你当时负责。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ækt] .

And	you	had	to	sit	back	and	think	before	you	would	act	.
和	你	有	到	坐	后退	和	思考	前	你	会	行为	.

你必须冷静下来思考，然后再采取行动。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [went] [ə'hed] .

You	had	to	make	sure	you	were	right	,	before	you	went	ahead	.
你	有	到	制作	当然	你	是	正确的	,	前	你	去	前方	.

在继续前进之前，你必须确保自己是对的。

[jɔː(r); jə(r)] ['neglɪdʒəns] , ['hɑːrˌgreɪvz] , [kɒst][ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['evə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

Your	negligence	,	Hargraves	,	cost	us	our	only	chance	of	ever	returning	home	.
你的	疏忽	,	哈格雷夫斯	,	成本	我们	我们的	仅有的	机会	的	曾经	返回	家	.

哈格雷夫斯，你的疏忽让我们失去了回家的唯一机会。

" [niːlsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	Nielson's	voice	was	harsh	with	anger	.
"	尼尔森	嗓音	曾是	残酷的	和	愤怒	.

尼尔森的声音因愤怒而变得严厉。

[ænd; ənd] — ['hɑːrˌgreɪvz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [truːθ] — ['evri] [wɜːd] ['niːlsən] ['ʌtə] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

And	—	Hargraves	recognized	the	bitter	truth	—	every	word	Nielson	uttered	was	correct	.
和	—	哈格雷夫斯	认可	这	苦的	真相	—	每一个	单词	尼尔森	说出	曾是	正确的	.

哈格雷夫斯也意识到了一个残酷的真相——尼尔森说的每一句话都是正确的。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Whatever	the	thing	was	that	had	come	to	the	ship	,
任何	这	事物	曾是	那	有	来	到	这	船	,

不管是什么东西来到了船上，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

he	should	have	recognized	it	as	a	source	of	danger	.
他	应该	有	认可	它	作为	一个	来源	的	危险	.

他本应意识到这是一个危险源。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	so	recognized	it	.
他	有	所以	认可	它	.

他一眼就认出来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['æktɪd] .

But	he	had	not	acted	.
但	他	有	不是	行动	.

但他并没有采取行动。

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

"我-"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" ['niːlsən] [snæpt] .
" Nielson snapped .
" 尼尔森 啪啪 .

尼尔森突然爆发了。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'griːmənt] , ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɪt] [tuː; tə]
" According to our agreement , any time you are shown to be unfit to
" 根据 到 我们的 协议 , 任何 时间 你 是 所示 到 是 不合格 到
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

"根据我们的协议，任何时候你被证明不适合担任指挥官，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
you may be removed by a vote of the majority .
你 可能 是 已移除 经过 一个 投票 的 这 多数 .

你可能会被多数票罢免。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [jɔː'self] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ]
There is no question but that you have shown yourself unfit to be in charge
那里 是 不 问题 但 那 你 有 所示 你自己 不合格 到 是 在 收费
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
of this expedition .
的 这 远征 .

毫无疑问，你已经证明自己不适合负责这次探险。

" [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" No time was wasted in reaching a decision .
" 不 时间 曾是 浪费 在 到达 一个 决定 .

"我们迅速做出了决定。"

[tuː; tə] [niːlsənz] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] ['hɑːrˌgreɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
To Nielson's question as to whether Hargraves should be removed from
到 尼尔森 问题 作为 到 无论 哈格雷夫斯 应该 是 已移除 从
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

对于尼尔森提出的是否应该解除哈格雷夫斯指挥权的问题，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [aɪz] . "
there was a chorus of " Ayes . "
那里 曾是 一个 合唱 的 " 赞成 . "

现场响起一片"是"的欢呼声。

" [nəʊ] , " [sed] [wʌn] [vɔɪs] .
" No , " said one voice .
" 不 , " 说 一 嗓音 .

"不，"一个声音说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌʃə(r)] , [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] .
It was Usher , the archeologist .
它 曾是 亚瑟 , 这 考古学家 .

那是考古学家厄舍尔。

" [steɪt] [jɔ:(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] , " ['ni:lsən] [rɑ:spt] .
" State your objection , " Nielson rasped .
" 状态 你的 异议 , " 尼尔森 粗糙的 .

"说出你的反对意见，"尼尔森嘶哑着嗓子说道。

" [ðə; ði][əʊld][wʌn][ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔ:sɪz] [ɪn][mɪd] - [stri:m] , " [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'ɒlədʒɪst] ['ɑ:nsə(r)d] .
" The old one about changing horses in mid - stream , " the archeologist answered .
" 这 老的 一 关于 变化 马匹 在 中 - 溪流 , " 这 考古学家 回答 .

"就是那个在河中央换马的老故事，"考古学家回答道。

" ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][əʊld][wʌn][ə'baʊt][nɒt]['dʒʌmpɪŋ][tu:; tə] [kən'klʊʒənz] [bɪ'fɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][ɪn] . "
" Also the old one about not jumping to conclusions before all the evidence is in . "
" 还 这 老的 一 关于 不是 跳 到 结论 前 全部 这 证据 是 在 . "

"还有那条老生常谈的话，就是不要在所有证据都出来之前就妄下结论。"

" [wɒt] ['evɪdəns] ['ɪz(ə)nt][ɪn] ? "
" What evidence isn't in ? "
" 什么 证据 不是 在 ? "

还有什么证据没有被采纳?

" [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [rɔn] [væl][dʒɔɪnd] - , " [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'ɒlədʒɪst] ['ɑ:nsə(r)d] .
" We don't know why Ron Val joined Sarkoff , " the archeologist answered .
" 我们 不 知道 为什么 罗恩 瓦尔 加入 - , " 这 考古学家 回答 .

"我们不知道罗恩·瓦尔为什么会加入萨科夫，"考古学家回答道。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
" What difference does that make ?
" 什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢?

[wi:; wi][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [rɔn] [væl][wɒz; wəz] [stɪl] [hɪm'self] .
We don't even know that Ron Val was still himself .
我们 不 甚至 知道 那 罗恩 瓦尔 曾是 仍然 他自己 .

我们甚至不知道罗恩·瓦尔是否还是他自己。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [rɔn] [væl] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə'nʌðə(r)] [mɒn'strɒsəti] [laɪk] - . "
The thing that looked like Ron Val might have been another monstrosity like Sarkoff . "
这 事物 那 看起来 喜欢 罗恩 瓦尔 可能 有 到过 其他 怪物 喜欢 - . "

那个看起来像罗恩·瓦尔的东西，可能和萨科夫一样，是另一个怪物。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , " [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'ɒlədʒɪst] [ʃrʌg] .
" So it might , " the archeologist shrugged .
" 所以 它 可能 , " 这 考古学家 耸了耸肩 .

"很有可能，"考古学家耸了耸肩。

" ['enihaʊ] [maɪ] [vəʊt] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
" Anyhow my vote is not important .
" 无论如何 我的 投票 是 不是 重要的 .

反正我的投票并不重要。

[aɪm][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][ɪz][ə; eɪ]
I'm just putting it in for the sake of the record , if there ever is a
我是 只是 推杆 它 在 为了 这 清酒 的 这 记录 , 如果 那里 曾经 是 一个
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
record .
记录 .

我只是为了记录而把它写进去，如果真有记录的话。

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][laɪk][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][wi:; wi] ['ni:dɪd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['ju:nəti] ,
I would also like to mention that if ever we needed discipline and unity ,
我 会 还 喜欢 到 提到 那 如果 曾经 我们 需要 纪律 和 统一 ,

我还想提一下，如果我们真的需要纪律和团结，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] . "
now is the time . "
现在 是 这 时间 . "

现在正是时候。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪsəplɪn] , [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] , " ['ni:lsən] [sed] .
" We will have discipline , I promise you , " Nielson said .
" 我们 将要 有 纪律 , 我 承诺 你 , " 尼尔森 说 .

"我们一定会保持纪律，我向你们保证，"尼尔森说道。

" ['hɑ:rˌgreɪvz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [kə'mɑ:nd] , [ˌʌndə'stænd] ? "
" Hargraves , you are removed from command , understand ? "
" 哈格雷夫斯 , 你 是 已移除 从 命令 , 理解 ? "

"哈格雷夫斯，你被解除指挥权，明白吗？"

" [jes] , " [sed] ['hɑ:rˌgreɪvz] ['stedəli] .
" Yes , " said Hargraves steadily .
" 是的 , " 说 哈格雷夫斯 稳步 .

"是的，"哈格雷夫斯平静地说。

['əʊnli][wʌn]['bælət][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][pʊt] ['ni:lsən] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
Only one ballot was needed to put Nielson in charge .
仅有的 一 选票 曾是 需要 到 放 尼尔森 在 收费 .

尼尔森仅用一票就当选了总裁。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] - [tu:; tə][ðə; ði][nju:] ['kæptɪn] .
" All right , " said Ushur to the new captain .
" 全部 正确的 , " 说 - 到 这 新的 队长 .

"好的，"乌舒尔对新船长说。

" [jʊr; jər][ðə; ði] [bɒs] [naʊ] .
" You're the boss now .
" 你是 这 老板 现在 .

"你现在是老板了。"

[wɪr] [ɔ:l][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] .
We're all behind you .
是 全部 在后面 你 .

我们都支持你。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ "

" [du:; də] ?
" Do ?
" 做 ?

"做?

[ai] — " ['ni:lsən] [lʊkt] ['stɑ:tld] .
I — " Nielson looked startled .
我 — " 尼尔森 看起来 惊慌 .

"我——"尼尔森看起来很吃惊。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət] ['hɑ:rˌgreɪvz] .
He glanced at Hargraves .
他 瞥了一眼 在 哈格雷夫斯 .

他瞥了哈格雷夫斯一眼。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['kæptɪn] [saɪd] .
The former captain sighed .
这 以前的 队长 叹了口气 .

这位前船长叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] [njuː] [ˈliːdə(r)] .

It	was	easy	enough	to	elect	a	new	leader	.
它	曾是	简单的	足够的	到	选	一个	新的	领导者	.

选举新领导人非常容易。

[ˈviːəməntli] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl] [ˈprɔːbləmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɒlvd] [səʊ] [ˈiːzəli] .

Vehemently	he	wished	that	all	problems	could	be	solved	so	easily	.
强烈地	他	希望	那	全部	问题	可以	是	已解决	所以	容易地	.

他强烈希望所有问题都能如此轻易地解决。

" [aɪ] [səˈdʒest] , " [hiː; hi] [sed] , " — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] — [ðæt] [wiː; wi] [əˈtempt]

"	I	suggest	,	"	he	said	,	"	—	and	this	is	only	a	suggestion	—	that	we	attempt
"	我	建议	,	"	他	说	,	"	—	和	这	是	仅有的	一个	建议	—	那	我们	试图

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	find	the	ship	,
到	寻找	这	船	,

“我建议，”他说，“——这只是个建议——我们尝试找到那艘船。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	if	possible	,	to	regain	possession	of	her	.
和	如果	可能的	,	到	恢复	拥有	的	她	.

如果可能的话，重新占有她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [tuːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] . "

She	is	the	only	tool	we	have	to	work	with	.	"
她	是	这	仅有的	工具	我们	有	到	工作	和	.	"

她是我们唯一可以利用的工具。

" [ðæt] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈniːlsən] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .

"	That	is	exactly	what	I	was	going	to	say	,	"	Nielson	said	emphatically	.
"	那	是	确切地	什么	我	曾是	去	到	说	,	"	尼尔森	说	强调地	.

“这正是我要说的，”尼尔森强调道。

" [faɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Find	the	ship	.
"	寻找	这	船	.

找到那艘船。

" [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ˈkredɪt] , [hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmənlaɪk] [ˈmænə(r)] ,

"	To	give	him	credit	,	he	set	about	the	job	in	a	workmanlike	manner	,
"	到	给	他	信用	,	他	放	关于	这	工作	在	一个	勤恳的	方式	,

平心而论，他确实以专业的态度完成了这项工作。

[ˈsendɪŋ] [tuː] [skaʊts] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [gruːp] , [ˈθrəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɒn] [iːtʃ] [flæŋk] .

sending	two	scouts	ahead	of	the	main	group	,	throwing	out	a	scout	on	each	flank	.
发送	二	侦察兵	前方	的	这	主要的	团体	,	投掷	出去	一个	侦察	在	每个	侧翼	.

派出两名侦察兵先于主力部队前进，每边各派出一名侦察兵。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs]

The	only	way	they	could	hope	to	find	the	ship	was	by	following	the	course
这	仅有的	方式	他们	可以	希望	到	寻找	这	船	曾是	经过	下列的	这	课程

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

it	had	taken	through	the	air	.
它	有	已采取	通过	这	空气	.

他们找到这艘飞船的唯一希望就是沿着它在空中的飞行路线追踪。

[sɪns] - , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [hæd; həd] [nɒt] [dɪsˈɑːmd] [ðem; ðəm] , [iːtʃ]

Since	Sarkoff	,	in	taking	over	the	vessel	,	had	not	disarmed	them	,	each
自从	-	,	在	采取	超过	这	血管	,	有	不是	解除武装	他们	,	每个

[pəˈzest] [ə; eɪ] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [ˈpɪst(ə)l] .

possessed	a	vibration	pistol	.
拥有	一个	振动	手枪	.

由于萨科夫在接管船只时没有解除他们的武装，所以每个人都拥有一把振动手枪。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['enəmɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt]
In 在 **a** 一个 **fight** 斗争 **against** 反对 **ordinary** 普通的 **enemies** 敌人 **they** 他们 **would** 会 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **give** 给 **a** 一个 **good** 好的 **account** 帐户
[ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
of 的 **themselves** 他们自己 **.** .

在与普通敌人的战斗中，他们能够表现出色。

[bʌt; bət] [wʊd] ['eni] ['enəmi] [ðeɪ] [met] ['laɪkli] [biː; bi]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ?
But 但 **would** 会 **any** 任何 **enemy** 敌人 **they** 他们 **met** 遇见 **likely** 可能 **be** 是 **ordinary** 普通的 **?** ?

但他们遇到的敌人会是普通的敌人吗?

['hɑːrˌgreɪvz] [druː] ['ʌʃə(r)] [ə'saɪd] .
Hargraves 哈格雷夫斯 **drew** 画 **Usher** 亚瑟 **aside** 旁边 **.** .

哈格雷夫斯把厄舍拉到一边。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" " **I** 我 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **talk** 讲话 **to** 到 **you** 你 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **.** .

"我想和你谈谈，"他说。

" [wɒt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['teɪkən] ? "
" " **What** 什么 **actually** 实际上 **happened** 发生 **when** 什么时候 **the** 这 **ship** 船 **was** 曾是 **taken** 已采取 **?** ? **"** "

"船只被劫持时究竟发生了什么？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [dʒed] , " [ðə; ðɪ] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] ['ruːfəli] ['ɑːnsə(r)d] .
" " **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **,** , **Jed** 杰德 **,** , **"** " **the** 这 **archeologist** 考古学家 **ruefully** 懊悔地 **answered** 回答 **.** .

"我不知道，杰德，"考古学家遗憾地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
" " **I** 我 **was** 曾是 **in** 在 **my** 我的 **cabin** 舱 **.** .

"我当时在我的小木屋里。"

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] ['gəʊɪŋ][ɒn][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][kən'trəʊl]
The 这 **first** 第一的 **thing** 事物 **I** 我 **knew** 知道 **I** 我 **heard** 听到 **a** 一个 **hell** 地狱 **of** 的 **a** 一个 **hullabaloo** 喧闹 **going** 去 **on** 在 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **control** 控制
[ruːm] .
room 房间 **.** .

我还没反应过来，就听到控制室里传来一阵喧闹声。

[aɪ] [dæʃt] [ʌp][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] . "
I 我 **dashed** 虚线 **up** 向上 **there** 那里 **to** 到 **see** 看 **what** 什么 **was** 曾是 **going** 去 **on** 在 **.** . **"** "

我赶紧跑上去看看发生了什么事。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ? "
" " **What** 什么 **was** 曾是 **happening** 发生 **?** ? **"** "

"到底发生了什么事？"

" ['niːlsən] , ['rɑːdni] , ['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
" " **Nielson** 尼尔森 **,** , **Rodney** 罗德尼 **,** , **Turner** 车工 **,** , **and** 和 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **others** 其他的 **were** 是 **there** 那里 **.** .

"尼尔森、罗德尼、特纳和其他几个人都在那里。"

[səʊ][wɜː(r); wə(r)] — [wel] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] - [ænd; ənd] [rɔn] [væl] .

So	were	—	well	,	they	looked	like	Sarkoff	and	Ron	Val	.
所以	是	—	出色地	,	他们	看起来	喜欢	-	和	罗恩	瓦尔	.

所以——嗯，他们看起来像萨科夫和罗恩·瓦尔。

['niːlsən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [ɒf] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

Nielson	was	getting	up	off	the	floor	.
尼尔森	曾是	获得	向上	离开	这	地面	.

尼尔森正从地上爬起来。

- [ænd; ənd] [rɔn] [væl][hæd; həd][bəuθ] [drɔːn] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ]

Sarkoff	and	Ron	Val	had	both	drawn	their	guns	and	were	covering	the
-	和	罗恩	瓦尔	有	两个都	绘制	他们的	枪支	和	是	覆盖	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

萨科夫和罗恩·瓦尔都拔出了枪，掩护着这群人。

[wen] [aɪ] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn] , - ['kʌvəd] [ˌem 'iː] .

When	I	came	charging	in	,	Sarkoff	covered	me	.
什么时候	我	来了	收费	在	,	-	涵盖	我	.

当我冲上去的时候，萨科夫掩护了我。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [sə'praɪz] ,

Before	I	could	recover	from	my	surprise	,
前	我	可以	恢复	从	我的	惊喜	,

我还没来得及从惊讶中回过神来，

[hiː; hi][ænd; ənd] [rɔn] [væl][hæd; həd] [kɪkt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

he	and	Ron	Val	had	kicked	every	one	of	us	out	of	the	ship	.
他	和	罗恩	瓦尔	有	踢	每一个	一	的	我们	出去	的	这	船	.

他和罗恩·瓦尔把我们所有人都赶出了船。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] .

Then	they	took	off	.
然后	他们	采取	离开	.

然后他们就起飞了。

" [ðə; ðɪ] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægɪ] [hed] .

"	The	archeologist	shook	his	shaggy	head	.
"	这	考古学家	摇晃	他的	毛茸茸	头	.

考古学家摇了摇他那蓬乱的脑袋。

" [rɔn] [væl][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ? "

"	Ron	Val	was	helping	?	"
"	罗恩	瓦尔	曾是	帮助	?	"

"罗恩·瓦尔在帮忙吗？"

" [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	question	about	it	.
"	不	问题	关于	它	.

毫无疑问。

[wɪtʃ] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]

Which	means	,	of	course	,	that	he	was	either	under	some	subtle	form	of
哪个	方法	,	的	课程	,	那	他	曾是	任何一个	在下面	一些	微妙的	形式	的

[hɪp'nəʊsɪs] ,

hypnosis	,
催眠	,

这当然意味着，他要么是受到了某种微妙的催眠作用，要么就是……

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [rɔn] [væl] .
or **it** **wasn't** **Ron** **Val** **.**
或者 它 不是 罗恩 瓦尔 .

或者，那人根本就不是罗恩·瓦尔。

[ai] [wʊd] [bet][maɪ][laɪf][ɒn][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] . "
I **would** **bet** **my** **life** **on** **his** **loyalty** **.** **"**
我 会 赌注 我的 生活 在 他的 忠诚 . "

我愿意用我的生命担保他的忠诚。

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " [sed] ['hɑːrˌgreɪvz] .
" **So** **would** **I** **,** **"** **said** **Hargraves** **.**
" 所以 会 我 , " 说 哈格雷夫斯 .

“我也会这么做，”哈格雷夫斯说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [keɪm] [bæk] [ɒv; əv] [haʊ] [θrɪld] [rɔn] [væl][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]
And **the** **memory** **came** **back** **of** **how** **thrilled** **Ron** **Val** **had** **been** **at** **the**
和 这 记忆 来了 后退 的 如何 激动不已 罗恩 瓦尔 有 到过 在 这
['prɒspekt] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ,
prospect **of** **landing** **on** **this** **,**
前景 的 降落 在 这 ,

于是，我又想起了罗恩·瓦尔当时对登陆这里有多么兴奋。

[wɜːld] .
world **.**
世界 .

世界。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][faɪnd]['piːp(ə)l][hɪə(r)] .
" **It** **would** **mean** **a** **lot** **to** **find** **people** **here** **.**
" 它 会 意思是 一个 很多 到 寻找 人们 这里 .

“如果能在这里找到人，那意义重大。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [lɜːn] [ə; eɪ][lɒt] , " [rɔn] [væl][hæd; həd] [sed] ,
We **could** **exchange** **experiences** **,** **learn** **a** **lot** **,** **"** **Ron** **Val** **had** **said** **,**
我们 可以 交换 经历 , 学习 一个 很多 , " 罗恩 瓦尔 有 说 ,

“我们可以交流经验，学习很多东西，”罗恩·瓦尔曾说过。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
his **face** **glowing** **at** **the** **thought** **.**
他的 脸 发光 在 这 想法 .

想到这里，他的脸上容光焕发。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][felt][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
All **the** **others** **had** **felt** **the** **same** **way** **.**
全部 这 其他的 有 毛毡 这 相同的 方式 .

其他人也都有同样的感觉。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][nəʊ] ['mɪlətri] [æm'bɪʃənz] .
The **Third** **Interstellar** **Expedition** **had** **no** **military** **ambitions** **.**
这 第三 星际穿越 远征 有 不 军队 抱负 .

第三次星际远征没有军事目的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [bent] [ɒn] ['kɒŋkwest] .
It **was** **not** **bent** **on** **conquest** **.**
它 曾是 不是 弯曲 在 征服 .

它并非以征服为目的。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] ['mɪlətri] [ekspɪ'dɪʃnz] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt]

The	solar	system	had	outgrown	military	expeditions	,	war	,	and	the	thought
这	太阳的	系统	有	长大了就不合适了	军队	探险	,	战争	,	和	这	想法

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

太阳系已经超越了军事远征、战争以及战争的范畴。

[ænd; ənd] ['krʊzər] [went] [aʊt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːn] .

and	cruisers	went	out	from	it	not	to	fight	but	to	learn	.
和	巡洋舰	去	出去	从	它	不是	到	斗争	但	到	学习	.

巡洋舰从那里出海不是为了战斗，而是为了学习。

['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔːt] , [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] ,

Knowledge	was	the	thing	they	sought	,	all	knowledge	,
知识	曾是	这	事物	他们	寻求	,	全部	知识	,

他们追求的是知识，一切知识。

[səʊ][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɒzmɒs] ,

so	the	human	race	could	determine	its	place	in	the	cosmos	,
所以	这	人类	种族	可以	决定	它是	地方	在	这	宇宙	,

这样，人类就能决定自己在宇宙中的位置。

[kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [pɑːst] , [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['fɔːkɑːst] [ðə; ði] [ʃeɪp]

could	know	the	history	of	all	things	past	,	could	possibly	forecast	the	shape
可以	知道	这	历史	的	全部	事物	过去的	,	可以	可能	预报	这	形状

[ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

of	things	to	come	.
的	事物	到	来	.

能够知晓过去一切事物的历史，或许能够预测未来事物的走向。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['viːgən] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

The	landing	of	the	Third	Interstellar	Expedition	on	this	Vegan	world	had	been	a
这	降落	的	这	第三	星际穿越	远征	在	这	纯素食	世界	有	到过	一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

part	of	a	vast	evolution	,
部分	的	一个	广阔的	进化	,

第三次星际远征队登陆这个维加星球，是漫长演化历程的一部分。

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ðæt] , ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

a	march	that	,	starting	on	earth	so	long	ago	that	all	history	of	it	was
一个	行进	那	,	开始	在	地球	所以	长的	前	那	全部	历史	的	它	曾是

[fər'evə(r)] [lɒst] ,

forever	lost	,
永远	丢失的	,

一场始于遥远过去、以至于所有历史都已永远湮没在地球上的行军，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɒzmɒs] .

was	now	reaching	out	across	the	cosmos	.
曾是	现在	到达	出去	穿过	这	宇宙	.

现在，它正向宇宙深处伸出援手。

[ə; eɪ] [njuː] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] !

A	new	evolution	!
一个	新的	进化	!

一次全新的进化！

[rɔn] [væl][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

Ron	Val	had	always	been	talking	about	this	new	evolution	.
罗恩	瓦尔	有	总是	到过	说	关于	这	新的	进化	.

罗恩·瓦尔一直在谈论这种新的演变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkts] .

It	was	one	of	his	favorite	subjects	.
它	曾是	一	的	他的	最喜欢的	主题	.

这是他最喜欢的科目之一。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ?

"	What	do	you	make	of	this	world	?
"	什么	做	你	制作	的	这	世界	?

你如何看待这个世界?

" ['hɑːrˌgreɪvz] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .

"	Hargraves	asked	abruptly	.
"	哈格雷夫斯	问	突然	.

哈格雷夫斯突然问道。

" [ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪz] [ðɪs] [vɑːst][grəʊv] .

"	The	only	sign	of	civilization	we	have	seen	is	this	vast	grove	.
"	这	仅有的	符号	的	文明	我们	有	已见	是	这	广阔的	树林	.

"我们所见到的唯一文明迹象就是这片广袤的树林。"

[nəʊ] ['sɪtɪz] , [nəʊ] [ɪn'dʌstriəl] [plɑːnts] , [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['prəʊgres] .

No	cities	,	no	industrial	plants	,	no	evidence	of	progress	.
不	城市	,	不	工业的	植物	,	不	证据	的	进步	.

没有城市，没有工业厂房，没有进步的迹象。

[jet] [ðə; ði] ['sferɪkl] [ʃɪp] [ðæt] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] ['haɪli] [mə'kænɪkl]

Yet	the	spherical	ship	that	attacked	us	certainly	indicates	a	highly	mechanical
然而	这	球形	船	那	遭到攻击	我们	当然	表示	一个	高度	机械的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

然而，袭击我们的球形飞船无疑表明存在高度机械化的文明。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sɪtɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ,

Of	course	there	may	be	cities	here	that	we	haven't	seen	,
的	课程	那里	可能	是	城市	这里	那	我们	还没有	已见	,

当然，这里可能还有一些我们没去过的城市。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi]['lændɪd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lænd]['eəriə] .

but	as	we	landed	we	saw	a	large	land	area	.
但	作为	我们	登陆	我们	锯	一个	大的	土地	区域	.

但当我们降落时，我们看到了一大片陆地。

[nəʊ] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [nəʊ][kə'nælz] , [nɒt]['iːv(ə)n]['eni] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] .

No	roads	were	visible	,	no	canals	,	not	even	any	cultivated	fields	.
不	道路	是	可见的	,	不	运河	,	不是	甚至	任何	栽培	字段	.

看不到道路，看不到运河，甚至看不到耕地。

[wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] ? "

What	does	all	this	mean	to	you	,	as	an	archeologist	?	"
什么	做	全部	这	意思是	到	你	,	作为	一个	考古学家	?	"

作为一名考古学家，这一切对你来说意味着什么?

" ['nʌθɪŋ] , " ['ʌʃə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] .

"	Nothing	,	"	Usher	answered	promptly	.
"	没有什么	,	"	亚瑟	回答	及时	.

"没什么，"厄舍尔立即回答道。

" [ai] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪldənəs] .

"	I	would	say	this	country	is	a	wilderness	.
"	我	会	说	这	国家	是	一个	荒野	.

"我会说这个国家是一片荒野。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] ['plɑːntɪd][ɪn]['regjələ(r)] [rəʊz] [ˌdɪs'pruːv] [ðɪs] .

But	the	trees	planted	in	regular	rows	disprove	this	.
但	这	树木	已种植	在	常规的	行	反驳	这	.

但成排种植的树木却驳斥了这种说法。

[ɒn] [ɜːθ] , [æt; ət] [liːst] , ['sentʃəriz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [triːz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðiːz]

On	earth	,	at	least	,	centuries	would	be	required	for	trees	as	large	as	these
在	地球	,	在	至少	,	几个世纪	会	是	必需的	为了	树木	作为	大的	作为	这些

[tuː; tə] [grəʊ] .

to	grow	.
到	生长	.

至少在地球上，需要几个世纪才能长成这样巨大的树木。

['fɒrɪstri] , [plænd] ['sentʃəriz] [ɪn] [əd'vɑːns] , [kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]

Forestry	,	planned	centuries	in	advance	,	can	only	come	from	a	high	and
林业	,	计划	几个世纪	在	进步	,	能	仅有的	来	从	一个	高的	和

['steɪb(ə)l]['kʌltʃə(r)] .

stable	culture	.
稳定的	文化	.

林业需要提前几个世纪进行规划，而这只能源于高度稳定且发达的文化。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɔːl]['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['kʌltʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] ,

However	,	as	you	say	,	all	other	signs	of	this	high	culture	are	absent	,
然而	,	作为	你	说	,	全部	其他	标志	的	这	高的	文化	是	缺席的	,

然而，正如你所说，其他所有体现这种高雅文化的迹象都不存在。

[nəʊ] ['sɪtɪz] , [nəʊ][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] , [ə'pærəntli] [dæmd] [fjuː] [ɪn'hæbətənt] — [wiː; wi]

no	cities	,	no	transportation	facilities	,	apparently	damned	few	inhabitants	—	we
不	城市	,	不	运输	设施	,	显然	该死的	很少	居民	—	我们

[hæv; həv] [siːn] ['əʊnli][fɔː(r)] .

have	seen	only	four	.
有	已见	仅有的	四	.

没有城市，没有交通设施，居民似乎也寥寥无几——我们只见过四个人。

[ɔːl] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [muːv] [θruː] ['rekəg'naɪzd][steɪʤɪz] , [fɜːst]

All	civilizations	with	which	we	are	familiar	move	through	recognized	stages	,	first
全部	文明	和	哪个	我们	是	熟悉的	移动	通过	认可	阶段	,	第一的

[ðə; ði][nəʊ'mædɪk][steɪʤ] ,

the	nomadic	stage	,
这	游牧的	阶段	,

我们所熟悉的所有文明都经历着公认的发展阶段，首先是游牧阶段。

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] ['tendɪŋ] [flʊks] [ænd; ənd][hɜːrdz] .

which	involves	tending	flocks	and	herds	.
哪个	涉及	倾向于	羊群	和	畜群	.

其中包括照料羊群和牛群。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['tɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

Then	comes	the	tilling	of	the	soil	,
然后	来	这	瓷砖	的	这	土壤	,

接下来就是耕地了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːmɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

in	which	farming	is	the	principal	occupation	of	most	of	the	people	.
在	哪个	农业	是	这	主要的	职业	的	最多	的	这	人们	.

其中，农业是大多数人的主要职业。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪð] [ɪnˌdʌstriəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪtɪz] [dɪ'veləpɪŋ] .

After	that	,	with	industrialization	,	we	have	cities	developing	.
后	那	,	和	工业化	,	我们	有	城市	发展	.

之后，随着工业化的发展，城市也随之发展起来。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][steɪdʒ][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ɜ:θ] . "
If there is another stage we have not reached it on earth . "
如果 那里 是 其他 阶段 我们 有 不是 达到 它 在 地球 . "

如果存在更高阶段，我们尚未在地球上到达那里。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][hɪə(r)] ?
" Do you think they might have reached the final stage here ?
" 做 你 思考 他们 可能 有 达到 这 最终的 阶段 这里 ?

你认为他们可能已经到达最后阶段了吗?

" ['hɑ:rˌgreɪvz] ['kwestʃənd] .
" Hargraves questioned .
" 哈格雷夫斯 被质问 .

哈格雷夫斯提出质疑。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] , " [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'ɒlədʒɪst] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I don't know what the final stage may be , " the archeologist answered .
" 我 不 知道 什么 这 最终的 阶段 可能 是 , " 这 考古学家 回答 .

“我不知道最终阶段会是什么，”考古学家回答道。

" ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
" Also , and this is more important ,
" 还 , 和 这 是 更多的 重要的 ,

“此外，更重要的是，

[aɪ][kænt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['ri:əl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .
I can't begin to guess at the real nature of the inhabitants of this world .
我 不能 开始 到 猜测 在 这 真实的 自然 的 这 居民 的 这 世界 .

我根本无法揣测这个世界上居民的真实本性。

[ʌn'tɪl] [aɪ][du:; də] [nəʊ] [ðeə(r)]['ri:əl]['neɪtʃə(r)] , [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , [wɒt] [ðeɪ] [i:t] ,
Until I do know their real nature , what they look like , what they eat ,
直到 我 做 知道 他们的 真实的 自然 , 什么 他们 看 喜欢 , 什么 他们 吃 ,

直到我真正了解它们的真实习性、外貌和食物为止。

[weə(r)] [ðeɪ] [sli:p] , [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] , [aɪ][kænt]['i:v(ə)n] [ges] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
where they sleep , what they think , I can't even guess intelligently about them .
在哪里 他们 睡觉 , 什么 他们 思考 , 我 不能 甚至 猜测 聪明地 关于 他们 .

他们睡在哪里，他们在想什么，我甚至都无法靠智慧去猜测。

[haʊ'evə(r)] , " ['ʌʃə(r)] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] ,
However , " Usher broke off with a wry grin ,
然而 , " 亚瑟 打破 离开 和 一个 讽刺 咧嘴笑 ,

然而，厄舍突然停了下来，脸上带着一丝苦笑。

" [ɔ:l] [ði:z] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [waɪl] ['aʊə(r)] [əʊn] [neks]
" all these philosophical observations are of no importance while our own necks
" 全部 这些 哲学 观察 是 的 不 重要性 尽管 我们的 自己的 脖子
[ɑ:(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði][æks] .
are threatened with the ax .
是 威胁 和 这 斧头 .

“当我们的脖子正受到斧头的威胁时，所有这些哲学思考都毫无意义。”

" ['veɪgə][wɒz; wəz] [streɪt] [ˌəʊvə'hed] [wen] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Vega was straight overhead when they found the ship .
" 维加 曾是 直的 开销 什么时候 他们 成立 这 船 .

“当他们发现这艘船时，织女星就在他们头顶上方。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [skaʊts] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
One of the advance scouts came hurrying back with the information .
一 的 这 进步 侦察兵 来了 匆忙 后退 和 这 信息 .

其中一名先遣侦察兵匆匆赶回了情报。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['medəʊ] [bɪ'saɪd][ðə; ði][leɪk] , " [ðə; ði][skaʊt] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	She	is	lying	in	a	little	meadow	beside	the	lake	,	"	the	scout	reported	.
"	她	是	说谎	在	一个	小的	草地	旁	这	湖	,	"	这	侦察	据报道	.

“她躺在湖边的一片小草地上，”侦察兵报告说。

" ['ðer] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	They're	doing	something	to	her	.
"	它们是	正在做	某物	到	她	.

“他们正在对她做些什么。”

[aɪ][kænt] [tel] [wɒt] .

I	can't	tell	what	.
我	不能	告诉	什么	.

我说不清楚是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ɪk'stend][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

But	the	trees	extend	to	within	fifty	yards	of	her	.
但	这	树木	延长	到	之内	五十	码	的	她	.

但树木一直延伸到离她不到五十码的地方。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ðæt][nɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

We	can	approach	that	near	without	being	seen	.
我们	能	方法	那	靠近	没有	存在	已见	.

我们可以悄悄靠近而不被发现。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

The	Capture	of	the	Ship
这	捕获	的	这	船

俘获这艘船

['niːlsən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɪð] [keə(r)] .

Nielson	made	his	dispositions	with	care	.
尼尔森	制成	他的	性情	和	关心	.

尼尔森精心安排了他的各项事宜。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['medəʊ] [weə(r)][ðə; ði] [triːz] [bent] ['ɪnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː]

The	ship	lay	in	a	little	meadow	where	the	trees	bent	inward	from	the	blue
这	船	躺	在	一个	小的	草地	在哪里	这	树木	弯曲	向内	从	这	蓝色的

['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][kəʊv] .

water	of	the	lake	to	form	a	cove	.
水	的	这	湖	到	形式	一个	海湾	.

船停泊在一片小草地上，树木从蔚蓝的湖水中向内弯曲，形成了一个小海湾。

[hɜː(r); hə(r)][nəʊz][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][teɪl][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

Her	nose	was	pointed	toward	the	water	and	her	tail	was	almost
她	鼻子	曾是	尖	朝向	这	水	和	她	尾巴	曾是	几乎

[ɪn][ðə; ði] [triːz] .

in	the	trees	.
在	这	树木	.

她的鼻子朝向水面，尾巴几乎伸进了树丛里。

['niːlsən] [sent] [θriː] [men][ɒn][ə; eɪ][waɪd] ['sɜːkɪt] .

Nielson	sent	three	men	on	a	wide	circuit	.
尼尔森	发送	三	男人	在	一个	宽的	电路	.

尼尔森派出了三名队员进行广泛的巡回比赛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd] .

They	were	to	attack	from	the	farther	side	.
他们	是	到	攻击	从	这	更远	边	.

他们将从更远的一侧发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feɪnt] .

It	was	to	be	a	feint	.
它	曾是	到	是	一个	佯攻	.

那只是佯攻。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [men] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃɑːdʒ]

While	the	three	men	drew	attention	to	them	,	the	main	body	was	to	charge
尽管	这	三	男人	画	注意力	到	他们	,	这	主要的	身体	曾是	到	收费

.

:

.

三人吸引注意力的同时，主力部队准备发起冲锋。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] , " ['niːlsən] [sed] .

"	We	have	every	chance	of	succeeding	,	"	Nielson	said	.
"	我们	有	每一个	机会	的	成功	,	"	尼尔森	说	.

“我们完全有成功的可能，”尼尔森说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][geɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	And	if	we	do	gain	the	ship	again	,	this	time	we	won't	stay	here	.
"	和	如果	我们	做	获得	这	船	再次	,	这	时间	我们	惯于	停留	这里	.

“如果我们再次夺回这艘船，这次我们不会留在这里。”

['veɪgə][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [tuː] ['plænɪts] .

Vega	has	at	least	two	planets	.
维加	有	在	至少	二	行星	.

织女星至少有两颗行星。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'peəz] .

The	ship	will	fly	to	the	other	one	without	repairs	.
这	船	将要	飞	到	这	其他	一	没有	维修	.

这艘飞船无需维修即可飞往另一艘飞船。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['hɑːrˌgreɪvz] . "

You	should	have	thought	of	that	,	Hargraves	.	"
你	应该	有	想法	的	那	,	哈格雷夫斯	.	"

你应该早点想到这一点，哈格雷夫斯。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] , "

"	There	are	a	lot	of	things	I	should	have	thought	of	and	didn't	,	"
"	那里	是	一个	很多	的	事物	我	应该	有	想法	的	和	没有	,	"

['hɑːrˌgreɪvz] ['ɑːnsə(r)d] .

Hargraves	answered	.
哈格雷夫斯	回答	.

“有很多事情我应该想到但却没有想到，”哈格雷夫斯回答说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌænɪ'mɒsəti][ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .

There	was	no	animosity	in	his	tone	.
那里	曾是	不	敌意	在	他的	语气	.

他的语气中没有丝毫敌意。

" [wɒt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	What	I	would	like	to	know	is	what	they	are	doing	there	beside	the	ship	?
"	什么	我	会	喜欢	到	知道	是	什么	他们	是	正在做	那里	旁	这	船	?

我想知道的是，他们在船边做什么？

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][bɪ'saɪd][ðə; ði]['ves(ə)l] .
" **Thulon and his three companions were visible beside the vessel .**
" - 和 他的 三 同伴 是 可见的 旁 这 血管 .

“图隆和他的三个同伴就在船边。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
They were busily engaged in setting up a device of some kind .
他们 是 忙碌地 已订婚的 在 环境 向上 一个 设备 的 一些 种类 .

他们正忙着安装某种装置。

['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spiːʃiːz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəbli] ['θɜːti] [ɔː(r)]
Others of their species had joined them until there were possibly thirty or
其他的 的 他们的 物种 有 加入 他们 直到 那里 是 可能 三十 或者
['fɔːti] ['prez(ə)nt] .
forty present .
四十 展示 .

其他同类也陆续加入，到时候可能有三四十只了。

[θruː] [ðə; ði][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] , [stɪl] ['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pɪərɪŋ] [aʊt] .
Through the the gaping hole in the hull , still others could be seen peering out .
通过 这 这 张开的 洞 在 这 船体 , 仍然 其他的 可以 是 已见 窥视 出去 .

透过船体上的大洞，可以看到还有一些人正向外张望。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['hɑːrˌgreɪvz] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜːn] .
What they were doing Hargraves could not discern .
什么 他们 是 正在做 哈格雷夫斯 可以 不是 辨别 .

哈格雷夫斯无法辨认他们在做什么。

" [ɒd] , " [sed] ['ʌʃə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" **Odd ,** " **said Usher beside him .**
" 奇怪的 , " 说 亚瑟 旁 他 .

“真奇怪，”他身旁的厄舍说道。

" [wɒt] [ɪz] ? "
" **What is ? "**
" 什么 是 ? "

“那是什么？”

" [ɪts] [ɒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən][ɪn] [fɔːm] , " [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst]
" **It's odd that they should still seem to be human in form ,** " **the archeologist**
" 它是 奇怪的 那 他们 应该 仍然 似乎 到 是 人类 在 形式 , " 这 考古学家
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“奇怪的是，他们的外形仍然像人类，”考古学家回答道。

" [ɑː] .
" **Ah .**
" 啊 .

“啊。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
Perhaps there is the reason .
也许 那里 是 这 原因 .

或许这就是原因。

" [bəuθ] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .
" **Both locks were open .**
" 两个都 锁 是 打开 .

两把锁都开着。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [hæl] - [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] .

The	thing	that	looked	like	Hal	Sarkoff	had	just	emerged	from	the	nearest	one	.
这	事物	那	看起来	喜欢	哈尔	-	有	只是	出现	从	这	最近的	一	.

一个看起来像哈尔·萨科夫的人刚刚从最近的一个房间里走了出来。

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [gruːp] .

He	went	directly	to	the	main	group	.
他	去	直接地	到	这	主要的	团体	.

他直接去了主人群那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['traɪpɒd] .

They	were	erecting	something	that	looked	like	a	tripod	.
他们	是	竖立	某物	那	看起来	喜欢	一个	三脚架	.

他们正在搭建一个看起来像三脚架的东西。

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Several	were	carrying	pieces	of	metal	from	the	ship	which	they	were
一些	是	携带	件	的	金属	从	这	船	哪个	他们	是

['fɑːsnɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪpɒd] .

fastening	together	to	form	the	legs	of	the	tripod	.
紧固	一起	到	形式	这	腿	的	这	三脚架	.

几个人从船上搬来金属片，把它们组装起来做成三脚架的腿。

[æt; ət] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪpɒd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒks] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

At	the	apex	of	the	tripod	something	that	looked	like	a	box	was	coming
在	这	顶点	的	这	三脚架	某物	那	看起来	喜欢	一个	盒子	曾是	未来

['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

into	existence	.
进入	存在	.

在三脚架的顶端，一个看起来像盒子的东西正在逐渐形成。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'ɑːmd] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [hɜːd] ['niːlsən] [seɪ] .

"	They	are	completely	unarmed	,	"	Hargraves	heard	Nielson	say	.
"	他们	是	完全地	徒手	,	"	哈格雷夫斯	听到	尼尔森	说	.

"他们完全没有武器，"哈格雷夫斯听到尼尔森说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [bʌntʃ] .

"	There	isn't	a	weapon	in	the	whole	damned	bunch	.
"	那里	不是	一个	武器	在	这	所有的	该死的	束	.

"这堆该死的东西里竟然没有一件武器。"

[wiːl; wil] [blɑːst] [ðem; ðəm] ['sensləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [nəʊ] ['ðer] ['biːɪŋ] [ə'tækt] . "

We'll	blast	them	senseless	before	they	even	know	they're	being	attacked	.	"
出色地	爆炸	他们	无意义的	前	他们	甚至	知道	它们是	存在	遭到攻击	.	"

"我们会在他们意识到自己遭到攻击之前就把他们轰成渣。"

" [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [sək'siːd] [ɪn] ['mænɪŋ] [ðə; ði] ['negəˌtrɒn] , " ['ʌʃə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	If	they	don't	succeed	in	manning	the	negatron	,	"	Usher	pointed	out	.
"	如果	他们	不	成功	在	曼宁	这	负电子	,	"	亚瑟	尖	出去	.

"如果他们没能成功操控负电子，"厄舍尔指出。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['negəˌtrɒn] . "

"	They	don't	know	how	to	operate	the	negatron	.	"
"	他们	不	知道	如何	到	操作	这	负电子	.	"

"他们不知道如何操作负极。"

" [dəʊnt] [ðeɪ] ?

"	Don't	they	?
"	不	他们	?

难道不是吗?

[ai] [mait] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] - [njuː] .
I might mention that they seem to know everything that Sarkoff knew .
我 可能 提到 那 他们 似乎 到 知道 一切 那 - 知道 .

我还要提一下，他们似乎知道萨科夫所知道的一切。

[ænd; ənd][hæl] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [haʊ] [ðæt] ['negəˌtrɒn] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] .
And Hal certainly knew how that negatron operated .
和 哈尔 当然 知道 如何 那 负电子 经营的 .

哈尔当然知道负电子发生器是如何工作的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'geðə(r)][blaɪnd] - ['fəʊldɪd] . "
He could take it apart and put it back together blind - folded . "
他 可以 拿 它 除 和 放 它 后退 一起 瞎的 - 折叠 . "

他就算蒙着眼睛也能把它拆开再组装起来。

" [ðæts] [səʊ] , " ['niːlsən] [əd'mɪtɪd] .
" That's so , " Nielson admitted .
" 那就是 所以 , " 尼尔森 承认 .

"确实如此，"尼尔森承认道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ʌn'iːz] [ʃəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] .
For a second unease showed on his lean face .
为了 一个 第二 不安 显示 在 他的 倾斜 脸 .

他瘦削的脸上瞬间闪过一丝不安。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ðæt] ['əʊnli] [miːnz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɪk] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ðæt]
that only means we will have to lick them before they can get that
那 仅有的 方法 我们 将要 有 到 舔 他们 前 他们 能 得到 那
['negəˌtrɒn]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
negatron into operation .
负电子 进入 手术 .

那只能说明我们必须先打败他们，才能让他们把那个负极电子管投入使用。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] . "
One thing is certain — we have to have the ship . "
一 事物 是 肯定 — 我们 有 到 有 这 船 . "

有一件事是肯定的——我们必须要有那艘船。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , " ['ʌʃə(r)] ['grɪmli] [sed] .
" You're right on that score , " Usher grimly said .
" 你是 正确的 在 那 分数 , " 亚瑟 阴沉地 说 .

"你说的没错，"厄舍尔神情严肃地说。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɪkt] [ə'weɪ]['ɪntuː] ['mɪnɪts] .
Seconds ticked away into minutes .
秒 勾选 离开 进入 分钟 .

秒针滴答作响，转眼间变成了分钟。

[ðə; ði] [gruːp] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
The group busy about the ship had no intimation they were about to be
这 团体 忙碌的 关于 这 船 有 不 暗示 他们 是 关于 到 是
[ə'tækt] .
attacked .
遭到攻击 .

船上忙碌的人们丝毫没有意识到他们即将遭到袭击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fuːlhɑːdinəs] .

They	were	careless	to	the	point	of	foolhardiness	.
他们	是	粗心	到	这	观点	的	鲁莽	.

他们粗心大意，简直到了愚蠢的地步。

[nəʊ] ['sentriz] [hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd] , [nəʊ] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['ves(ə)l] .

No	sentries	had	been	posted	,	no	effort	had	been	made	to	hide	the	vessel	.
不	哨兵	有	到过	发布	,	不	努力	有	到过	制成	到	隐藏	这	血管	.

没有安排哨兵，也没有采取任何措施来隐藏船只。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['riːəli] ?

"	What	are	they	,	really	?
"	什么	是	他们	,	真的	?

它们究竟是什么?

" ['hɑːrˌgreɪvz] [θɔːt] .

"	Hargraves	thought	.
"	哈格雷夫斯	想法	.

哈格雷夫斯心想。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] [fɔːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['dwelɪŋ] [laɪf] [ðæt]

He	wondered	if	they	were	some	strange	form	of	water	-	dwelling	life	that
他	想知道	如果	他们	是	一些	奇怪的	形式	的	水	-	住宅	生活	那

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .

lived	in	the	lakes	of	this	planet	.
居住地	在	这	湖泊	的	这	行星	.

他想知道它们是不是生活在这个星球湖泊中的某种奇特水生生物。

[pəˈhæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

Perhaps	that	was	what	they	were	!
也许	那	曾是	什么	他们	是	!

也许他们就是这样的人!

[pəˈhæps] [ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæm(ə)l] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

Perhaps	the	transition	from	the	fish	to	the	mammal	had	never	been	made	on	this	planet	,
也许	这	过渡	从	这	鱼	到	这	哺乳动物	有	绝不	到过	制成	在	这	行星	,

或许在这个星球上，鱼类向哺乳动物的过渡从未发生过。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [fɔːm] [dɪˈveləpɪŋ] [kiːn] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

the	fish	-	form	developing	keen	intelligence	.
这	鱼	-	形式	发展	敏锐的	智力	.

鱼形生物发展出敏锐的智慧。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .

Certainly	there	was	intelligence	on	this	world	.
当然	那里	曾是	智力	在	这	世界	.

这个世界上肯定存在智慧生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] ['hjuːmənz][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] .

But	it	seemed	to	be	an	intelligence	humans	could	not	comprehend	.
但	它	似乎	到	是	一个	智力	人类	可以	不是	理解	.

但这似乎是人类无法理解的一种智慧。

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈtæk] ['saʊndɪd] .

The	signal	for	the	attack	sounded	.
这	信号	为了	这	攻击	听起来	.

攻击信号响起。

[fɪəs] [ʃaʊts] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Fierce	shouts	came	from	the	other	side	of	the	ship	.
凶猛的	喊叫	来了	从	这	其他	边	的	这	船	.

船的另一边传来激烈的喊叫声。

[ðə; ði] ['ʃaʊtər] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] .

The	shouters	were	hidden	,	but	there	was	no	mistaking	the	sounds	.
这	喊叫者	是	隐	,	但	那里	曾是	不	误会	这	声音	.

虽然喊叫的人躲在暗处，但声音却不会错。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [θrəʊt] .

They	came	from	human	throats	.
他们	来了	从	人类	喉咙	.

它们来自人的喉咙。

" [gɪv] - [ɪm] [hel] , [bɔɪz] ! "

"	Give	'	em	hell	,	boys	!	"
"	给	-	呃	地狱	,	男孩们	!	"

“小子们，狠狠揍他们一顿！”

" [teə(r); tɪə] - [ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

"	Tear	'	em	to	pieces	!
"	撕	-	呃	到	件	!

把他们撕成碎片！

" [ðə; ði] [hɑːʃ] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['pɪstlz] [splɪt][ðə; ði]['kwaɪət][eə(r)] .

"	The	harsh	throbbing	of	vibration	pistols	split	the	quiet	air	.
"	这	残酷的	悸动	的	振动	手枪	分裂	这	安静的	空气	.

震颤手枪刺耳的震动声划破了寂静的空气。

" ['stedɪ] !

"	Steady	!
"	稳定的	!

“稳定的！

" ['niːlsən] [sed] .

"	Nielson	said	.
"	尼尔森	说	.

尼尔森说道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [wʌts] ['hæpənɪŋ] .

"	Wait	until	they	go	to	see	what's	happening	.
"	等待	直到	他们	去	到	看	是什么	发生	.

“等他们去了再看看发生了什么。”

" [ðə; ði] [gruːp] ['bɪzi] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [reɪzd] ['stɑːtld] ['feɪsɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)][tɑːsk] .

"	The	group	busy	around	the	ship	raised	startled	faces	from	their	task	.
"	这	团体	忙碌的	大约	这	船	提高	惊慌	面孔	从	他们的	任务	.

“船上忙碌的人们突然从各自的工作中惊愕地抬起头来。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

They	seemed	to	listen	.
他们	似乎	到	听	.

他们似乎听进去了。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

Then	they	turned	and	ran	around	the	bow	of	the	vessel	.
然后	他们	转向	和	跑	大约	这	弓	的	这	血管	.

然后他们转身绕着船头跑了一圈。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [kraɪd] ['niːlsən] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [kən'siːlmənt] .

"	cried	Nielson	,	leaping	from	concealment	.
"	哭	尼尔森	,	跳跃	从	隐蔽	.

“尼尔森大叫一声，从藏身之处跳了出来。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][left][ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] .

There	wasn't	a	person	left	in	sight	to	oppose	them	.
那里	不是	一个	人	左边	在	视线	到	反对	他们	.

周围没有一个人能阻止他们。

['fɪfti] [jɑːrdz][tuː; tə] [krɒs] .

Fifty	yards	to	cross	.
五十	码	到	叉	.

还有五十码过河。

['fɪfti] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !

Fifty	yards	to	the	ship	!
五十	码	到	这	船	!

离船还有五十码!

['fɪfti] [jɑːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] !

Fifty	yards	to	a	fighting	chance	for	life	!
五十	码	到	一个	斗争	机会	为了	生活	!

五十码外，就是一线生机!

['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['reɪsɪŋ] [fiːt] [ðə; ði][spft] [tɜːf] [wɒz; wəz] ['saʊndləs] .

Under	their	racing	feet	the	soft	turf	was	soundless	.
在下面	他们的	赛车	脚	这	柔软的	草皮	曾是	无声	.

它们奔跑的脚步下，柔软的草地寂静无声。

['twenti] - [faɪv] [jɑːrdz][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .

Twenty	-	five	yards	to	go	now	.
二十	-	五	码	到	去	现在	.

还剩25码。

[ten] [jɑːrdz] .

Ten	yards	.
十	码	.

十码。

[ten] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [lɒk] .

Ten	feet	to	the	open	lock	.
十	脚	到	这	打开	锁	.

离打开的锁还有十英尺。

- [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

Thulon	appeared	in	the	lock	.
-	出现	在	这	锁	.

图隆出现在锁里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [men] .

He	looked	in	surprise	at	the	charging	men	.
他	看起来	在	惊喜	在	这	收费	男人	.

他惊讶地看着冲过来的人们。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [stɑːf] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wepənlɪs] .

Except	for	the	rough	staff	that	he	carried	he	was	weaponless	.
除了	为了	这	粗糙的	职员	那	他	携带	他	曾是	无武器	.

除了随身携带的粗木棍外，他没有任何武器。

['niːlsən] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['faɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nielson	didn't	give	the	command	to	fire	,	didn't	need	to	give	it	.
尼尔森	没有	给	这	命令	到	火	,	没有	需要	到	给	它	.

尼尔森没有下达开火命令，也不需要下达。

['evri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][men] [liːpt] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)] .

Every	**vibration**	**pistol**	**had**	**been**	**drawn**	**long**	**before**	**the**	**men**	**leaped**	**from**	**cover**	**.**
每一个	振动	手枪	有	到过	绘制	长的	前	这	男人	跳跃	从	覆盖	.

在所有士兵从掩体跳出来之前，所有的震动枪都已经拔出来了。

['evri] ['pɪst(ə)l] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['evri] ['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] [skwiːzd] [ə; eɪ]['trɪgə(r)] .

Every	**pistol**	**came**	**up**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**,**	**every**	**index**	**finger**	**squeezed**	**a**	**trigger**	**.**
每一个	手枪	来了	向上	在	这	相同的	立即的	,	每一个	指数	手指	挤压	一个	扳机	.

所有手枪同时举起，所有食指同时扣动扳机。

['əʊnli] - [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

Only	**Thulon**	**stood**	**between**	**them**	**and**	**a**	**fighting**	**chance**	**for**	**life**	**.**
仅有的	-	站立	之间	他们	和	一个	斗争	机会	为了	生活	.

只有图隆挡在他们和一线生机之间。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒv; əv]['wɒriə(r)]['reɪsɪz] , [ðiːz] [men] .

They	**came**	**of**	**warrior**	**races**	**,**	**these**	**men**	**.**
他们	来了	的	战士	种族	,	这些	男人	.

这些人来自骁勇善战的民族。

[nəʊ]['bjuːgəlz][ɜːrdʒd][ðem; ðəm][ɒn] .

No	**bugles**	**urged**	**them**	**on**	**.**
不	号角	敦促	他们	在	.

没有号角声激励他们前进。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ]['bjuːgəlz] .

They	**needed**	**no**	**bugles**	**.**
他们	需要	不	号角	.

他们不需要号角。

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['vɔːteks][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

A	**howling**	**vortex**	**of**	**radiation**	**smashed**	**at**	**the**	**figure**	**in**	**the**	**lock**	**.**
一个	嚎叫	涡流	的	辐射	粉碎	在	这	数字	在	这	锁	.

一道呼啸的辐射漩涡猛烈地撞击在锁具中的人影上。

[wʌn][vaɪ'breɪʃ(ə)n]['pɪst(ə)l] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][mæn] , [smæʃ] [hɪm][tuː; tə] ['blʌdi] ['bɪts] .

One	**vibration**	**pistol**	**would**	**destroy**	**a**	**man**	**,**	**smash**	**him**	**to**	**bloody**	**bits**	**.**
一	振动	手枪	会	破坏	一个	男人	,	粉碎	他	到	血腥	比特	.

一把振动枪就能摧毁一个人，把他砸成血肉模糊的碎片。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪstlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

More	**than**	**a**	**dozen**	**pistols**	**were**	**centered**	**on**	**the**	**figure**	**standing**	**before**
更多的	比	一个	打	手枪	是	居中	在	这	数字	常设	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

十几支手枪对准了站在他们面前的那个人。

- [stʊd] [ʌn'hɑːmd] .

Thulon	**stood**	**unharmed**	**.**
-	站立	毫发无损	.

图隆毫发无损。

[stɑːf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hel] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Staff	**in**	**front**	**of**	**him**	**he**	**stood**	**facing**	**the**	**fingers**	**of**	**hell**	**reaching**	**for**	**him**	**.**
职员	在	正面	的	他	他	站立	面向	这	手指	的	地狱	到达	为了	他	.

他面前站着工作人员，仿佛地狱之手正向他伸来。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['fɪŋgəz] [grɑːsp, græsp] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] .

The	**flaming**	**fingers**	**grasped**	**,**	**and**	**did**	**not**	**touch**	**him**	**.**
这	炽盛	手指	抓住	,	和	做过	不是	触碰	他	.

燃烧的手指抓住了他，却没有碰到他。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɒpt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .

The	shooting	stopped	as	abruptly	as	it	began	.
这	射击	停止	作为	突然	作为	它	开始	.

枪击事件开始得突然，结束得也突然。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [stɒpt] .

The	charge	stopped	.
这	收费	停止	.

充电停止了。

['hɑ:rˌgreɪvz] [sɔ:] ['ni:lsən] ['steərɪŋ] ['deɪzɪdlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l]

Hargraves	saw	Nielson	staring	dazedly	from	the	figure	in	the	lock	to	the	pistol
哈格雷夫斯	锯	尼尔森	凝视	茫然地	从	这	数字	在	这	锁	到	这	手枪

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] .

in	his	hand	as	if	the	two	were	irreconcilable	.
在	他的	手	作为	如果	这	二	是	不可调和的	.

哈格雷夫斯看到尼尔森茫然地盯着锁里的人影和他手里的手枪，仿佛这两者之间无法调和。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] - .

The	pistol	ought	to	have	destroyed	Thulon	.
这	手枪	应该	到	有	损毁	-	.

那把手枪本应杀死图隆。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] .

It	hadn't	destroyed	him	.
它	之前没有	损毁	他	.

这并没有摧毁他。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæd]['məʊmənt] , ['hɑ:rˌgreɪvz] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['kæptɪn] .

For	a	mad	moment	,	Hargraves	felt	sorry	for	the	new	captain	.
为了	一个	疯狂的	片刻	,	哈格雷夫斯	毛毡	对不起	为了	这	新的	队长	.

哈格雷夫斯一时冲动，对这位新船长产生了一丝同情。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [rʌn] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

He	,	too	,	had	run	headlong	into	a	logical	impossibility	.
他	,	也	,	有	跑步	一头扎	进入	一个	逻辑	不可能	.

他也同样遇到了逻辑上的不可能。

[ɔ:l] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [st'ɪld] , [ɔ:l] ['ʃaʊtɪŋ] [stɒpt] , [ɔ:l] ['nɔɪzɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .

All	sounds	were	suddenly	stilled	,	all	shouting	stopped	,	all	noises	died	away	.
全部	声音	是	突然	静止	,	全部	喊叫	停止	,	全部	噪音	死亡	离开	.

所有声音突然停止，所有喊叫声都消失了，所有噪音都消散了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæl] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

Around	the	bow	of	the	ship	Hal	Sarkoff	came	running	.
大约	这	弓	的	这	船	哈尔	-	来了	跑步	.

哈尔·萨科夫绕到船头跑了过来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .

He	saw	the	group	and	looked	bewildered	.
他	锯	这	团体	和	看起来	困惑	.

他看到那群人，一脸茫然。

" [heɪ] ! [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [gaɪz] [get][hɪə(r)] ? "

"	Hey	!	How	did	you	guys	get	here	?	"
"	嘿	!	如何	做过	你	伙计们	得到	这里	?	"

“嘿！你们是怎么到这儿的？”

" [blɑ:st][hɪm] !

"	Blast	him	!
"	爆炸	他	!

干掉他！

" ['niːlsən] [sed] , ['sentərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɒn] [ðɪs] [njuː] ['tɑːgɪt] .
" **Nielson said , centering his pistol on this new target .**
" 尼尔森 说 , 定心 他的 手枪 在 这 新的 目标 .

尼尔森说着，将手枪对准了这个新目标。

[frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːf][ɪn] - [hænd] [keɪm] [ə; eɪ][sɒft]['tɪŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [bel] - [laɪk] [saʊnd] .
From the staff in Thulon's hand came a soft tinkle , a bell - like sound .
从 这 职员 在 - 手 来了 一个 柔软的 小便 , 一个 钟 - 喜欢 声音 .

从图隆手中的法杖中传来轻柔的叮当声，像铃铛一样清脆。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [bʌt; bət] ['niːlsən] ['stægəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt][ə; eɪ]
Nothing seemed to happen but Nielson staggered as if he had been hit a
没有什么 似乎 到 发生 但 尼尔森 交错 作为 如果 他 有 到过 打 一个
[ʃɑːp] [bləʊ] .
sharp blow .
锋利的 吹 .

似乎什么都没发生，但尼尔森却踉跄了一下，好像受到了重击。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [fluː] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['lændɪd] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .
The pistol flew out of his hand and landed twenty feet away .
这 手枪 飞翔 出去 的 他的 手 和 登陆 二十 脚 离开 .

手枪从他手中飞出，落在二十英尺外。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [eɪps] , " - ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Listen , you apes , " Sarkoff shouted at the top of his voice .**
" 听 , 你 猿猴 , " - 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“听着，你们这些猴子！”萨科夫扯着嗓子喊道。

" [aɪm][hæl] - .
" **I'm Hal Sarkoff .**
" 我是 哈尔 - .

我是哈尔·萨科夫。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hæl] - .
I've always been Hal Sarkoff .
我已经 总是 到过 哈尔 - .

我一直都是哈尔·萨科夫。

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['enibɒdi] [els] [bʌt; bət][hæl] - .
I'll never be anybody else but Hal Sarkoff .
患病的 绝不 是 任何人 别的 但 哈尔 - .

我永远只能是哈尔·萨科夫。

[duː; də][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you get it ?
做 你 得到 它 ?

你明白了吗?

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" **They didn't get it .**
" 他们 没有 得到 它 .

他们没明白。

" [ɪf] [juː; jʊ] — " ['niːlsən] ['wɪspəd] .
" **If you — " Nielson whispered .**
" 如果 你 — " 尼尔森 低声说道 .

“如果你——”尼尔森低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] - , [ðen] [huː] — [wɒt] — [ɪz][hiː; hi] ?
" **If you are really Sarkoff , then who — what — is he ?**
" 如果 你 是 真的 - , 然后 WHO — 什么 — 是 他 ?

“如果你真的是萨科夫，那么他是谁——他是什么？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] - [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
" He pointed toward Thulon still standing in the lock .
" 他 尖 朝向 - 仍然 常设 在 这 锁 .

他指着仍然站在锁里的图隆。

" [hɪm] ?
" Him ?
" 他 ?

“他?

" [ðə; ði][grɪn][ɒn][ðə; ði] ['krægi] [feɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hæl] - [ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] .
" The grin on the craggy face belonged to Hal Sarkoff and to no one else .
" 这 咧嘴笑 在 这 崎岖不平 脸 属于 到 哈尔 - 和 到 不 一 别的 .

“那张饱经风霜的脸上露出的笑容，只属于哈尔·萨科夫，不属于其他人。”

" [miːt] [ə; eɪ][gɒd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Meet a god , " he said .
" 见面 一个 上帝 , " 他 说 .

“见到神了，”他说。

" [ə; eɪ][gɒd] ?
" A god ?
" 一个 上帝 ?

“神？”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌʃə(r)] ['spiːkɪŋ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [tens] ['wɪspə(r)] .
" That was Usher speaking now , his voice a tense whisper .
" 那 曾是 亚瑟 请讲 现在 , 他的 嗓音 一个 紧张 耳语 .

“那是亚瑟在说话，他的声音低沉而紧张。”

- [kən'tɪnjuːd] ['grɪnɪŋ] .
Sarkoff continued grinning .
- 持续 咧嘴笑 .

萨科夫继续咧嘴笑着。

" [wel] , [hiː; hi] [ˌrezə'rektɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['dedə] [ðæn; ðən] [hel] .
" Well , he resurrected me when I was deader than hell .
" 出色地 , 他 复活 我 什么时候 我 曾是 死人 比 地狱 .

“嗯，他把我从死神手中救了回来，当时我简直生不如死。”

[aɪ] [ges] [ðæt] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ][gɒd] . "
I guess that makes him a god . "
我 猜测 那 制作 他 一个 上帝 . "

我想这让他成了神。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ? "
" You — you know you were dead ? "
" 你 — 你 知道 你 是 死的 ? "

你——你知道你曾经死过吗?

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
At least I guess I know it .
在 至少 我 猜测 我 知道 它 .

至少我猜我是知道的。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] [wen] [wiː; wi]

The	last	thing	I	remember	is	trying	to	get	back	to	the	control	panel	when	we
这	最后的	事物	我	记住	是	尝试	到	得到	后退	到	这	控制	控制板	什么时候	我们

[gɒt] [ðæt] [həʊl] [nɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

got	that	hole	knocked	in	the	ship	,
得到	那	洞	敲门	在	这	船	,

我最后的记忆是，当船体被撞出一个大洞时，我正试图回到控制面板那里。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði]['draɪvəz] [bæk] [ɪn] .

so	I	could	cut	the	drivers	back	in	.
所以	我	可以	切	这	司机	后退	在	.

这样我就可以把司机们重新招回来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [gets] [kaɪnd][ɒv; əv]['heɪzi] .

After	that	everything	gets	kind	of	hazy	.
后	那	一切	获得	种类	的	朦胧	.

之后的一切都变得有些模糊了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)][ɪz][maɪ][pæl][hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] - ,

The	next	thing	I	remember	is	my	pal	here	,	"	he	gestured	toward	Thulon	,
这	下一个	事物	我	记住	是	我的	朋友	这里	,	"	他	做手势	朝向	-	,

我接下来记得的就是我的朋友，"他指着图隆说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌdiz] ['tʃɜːpɪŋ] [laɪk] ['spærəʊz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]

"	and	a	lot	of	his	buddies	chirping	like	sparrows	while	they	worked	over	me
"	和	一个	很多	的	他的	伙伴们	啁啾声	喜欢	麻雀	尽管	他们	工作	超过	我

.

:

.

“他的许多同伴一边像麻雀一样叽叽喳喳地叫着，一边在我身上动手。”

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['plenti] .

And	believe	me	,	they	were	working	me	over	plenty	.
和	相信	我	,	他们	是	在职的	我	超过	很多	.

相信我，他们没少折磨我。

[ai] [felt] [laɪk] [ai] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [rʌŋ] [aʊt] , [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ,

I	felt	like	I	had	been	turned	inside	out	,	wrung	out	,	hung	out	to	dry	,
我	毛毡	喜欢	我	有	到过	转向	里面	出去	,	拧干	出去	,	悬挂	出去	到	干燥	,

我感觉自己像是被翻了个底朝天，拧干了水分，晾在一边晾晒。

[ðen] [stʌft] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

then	stuffed	all	over	again	.	"
然后	填充	全部	超过	再次	.	"

然后又重新塞满了。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['hɑːrˌgreɪvz] [spəʊk] ,

"	But	when	you	came	back	to	the	ship	,	"	Hargraves	spoke	,
"	但	什么时候	你	来了	后退	到	这	船	,	"	哈格雷夫斯	辐	,

“但是当你回到船上时，”哈格雷夫斯说道，

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	you	said	you	remembered	everything	that	had	happened	,	the	crash	of	the
"	你	说	你	记得	一切	那	有	发生	,	这	碰撞	的	这

[ʃɪp] , ['aʊə(r)]['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .

ship	,	our	hiding	her	.
船	,	我们的	隐藏	她	.

“你说你记得发生的一切，飞船坠毁，我们藏匿她的事。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

If	you	were	dead	,	how	did	you	learn	these	things	?	"
如果	你	是	死的	,	如何	做过	你	学习	这些	事物	?	"

如果你死了，你是怎么知道这些的?

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , " - ['ɑːnsə(r)d] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] - .

"	He	told	me	,	"	Sarkoff	answered	,	nodding	toward	Thulon	.
"	他	讲述	我	,	"	-	回答	,	点头	朝向	-	.

“他告诉我的，”萨科夫回答道，同时朝图隆点了点头。

" [hiː; hi] [fɪld] [aʊt] [maɪ] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [dəup][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm]

"	He	filled	out	my	memory	for	me	with	dope	he	had	taken	from
"	他	已填	出去	我的	记忆	为了	我	和	太棒了	他	有	已采取	从

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

your	mind	while	you	were	talking	.
你的	头脑	尽管	你	是	说	.

“他趁你说话的时候，从你的脑子里提取了毒品，帮我填补了我的记忆。”

['riːdɪŋ] [maɪndz][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [bɔɪz] ['maɪnə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] . "

Reading	minds	is	one	of	that	old	boy's	minor	accomplishments	.	"
阅读	思想	是	一	的	那	老的	男孩们	次要的	成就	.	"

读心术是那老家伙的众多小技能之一。

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] ?

"	Then	why	didn't	you	tell	us	the	truth	?
"	然后	为什么	没有	你	告诉	我们	这	真相	?

“那你为什么不告诉我们真相？”

" ['hɑːrˌgreɪvz] [ɪk'spləʊdɪd] .

"	Hargraves	exploded	.
"	哈格雷夫斯	爆炸了	.

哈格雷夫斯爆发了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

众神星球(Planet of the Gods)
第4/4页

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] .
" You said you had been sent out scouting .
" 你 说 你 有 到过 发送 出去 侦察 .

你说你被派出去侦察。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] ?
Why didn't you tell us what had really happened ?
为什么 没有 你 告诉 我们 什么 有 真的 发生 ?

你为什么不告诉我们到底发生了什么?

" ['mentəli] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ! "
" Mentally he added , " If it happened ! "
" 精神上 他 额外 , " 如果 它 发生 ! "

他心里想："如果真发生了！"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [eɪps] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] !
" Because you apes wouldn't have believed me !
" 因为 你 猿猴 不会 有 相信 我 !

因为你们这些猿猴根本不会相信我!

" - ['ɑːnsə(r)d] .
" Sarkoff answered .
" - 回答 .

萨科夫回答道。

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] — [maɪn] , [tuː] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [ded] [men][doʊnt][get][ʌp]
" To your knowledge — mine , too , until it happened — dead men don't get up
" 到 你的 知识 — 矿 , 也 , 直到 它 发生 — 死的 男人 不 得到 向上
[aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] [ænd; ənd] [wɔːk] .
out of their graves and walk .
出去 的 他们的 坟墓 和 走 .

"据你所知——也是我所知，直到这件事发生——死人不会从坟墓里爬出来行走。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If I had told you the truth , you wouldn't have believed a word of it .
如果 我 有 讲述 你 这 真相 , 你 不会 有 相信 一个 单词 的 它 .

如果我告诉你真相，你一个字也不会相信。

[ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [njuː] ['wʌznt] [truː] ,
If I told you something you knew wasn't true ,
如果 我 讲述 你 某物 你 知道 不是 真的 ,

如果我告诉你一些你知道是假的事情，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [trɪp] , [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
that you had sent me out on a scouting trip , you would know I was lying ,
那 你 有 发送 我 出去 在 一个 侦察 旅行 , 你 会 知道 我 曾是 说谎 ,

如果你知道我派我去侦察，你就会知道我在撒谎。

[juː; jʊ] [wʊd] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
you would figure it was a trick of some kind ,
你 会 数字 它 曾是 一个 诡计 的 一些 种类 ,

你会觉得这是某种骗局，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [weɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [trɪk] .
and you would wait around and try to discover the trick .
和 你 会 等待 大约 和 尝试 到 发现 这 诡计 .

然后你就会待在那里，试图发现其中的奥秘。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

While	**you**	**were**	**waiting**	**around**	**trying**	**to**	**catch**	**me**	**,**
尽管	你	是	等待	大约	尝试	到	抓住	我	,

当你在附近等着抓我的时候，

[ai][kʊd; kəd][get][ɪn][sʌm; səm] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [ɒn] [rɔn] [væl] .

I	**could**	**get**	**in**	**some**	**missionary**	**work**	**on**	**Ron**	**Val**	**.**
我	可以	得到	在	一些	传教士	工作	在	罗恩	瓦尔	.

我可以在罗恩瓦尔做一些传教工作。

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [kən'vɜːt] [hɪm] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

I	**knew**	**I**	**could**	**convert**	**him**	**,**	**if**	**I**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**
我	知道	我	可以	转变	他	,	如果	我	有	一个	机会	到	讲话	到	他	.

我知道，如果我有机会和他谈谈，我就能说服他。

[wɪð] [hɪm][ɒn][maɪ][saɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] .

With	**him**	**on**	**my**	**side**	**,**	**we**	**could**	**convince**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**.**
和	他	在	我的	边	,	我们	可以	说服	这	休息	的	你	.

有他站在我这边，我们就能说服你们其他人了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] [tuː] .

It	**would**	**have**	**worked**	**too**	**.**
它	会	有	工作	也	.

这样做也行得通。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə]

All	**it**	**needed**	**was**	**a**	**little**	**time**	**for**	**you**	**boys**	**to**	**get**	**used**	**to**	**the**	**idea**
全部	它	需要	曾是	一个	小的	时间	为了	你	男孩们	到	得到	用过的	到	这	主意

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

of	**a**	**dead**	**man**	**coming**	**back**	**to**	**life**	**.**
的	一个	死的	男人	未来	后退	到	生活	.

你们这些小伙子只需要一点时间来适应死人复活这件事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['niːlsən] .

"	**He**	**looked**	**at**	**Nielson**	**.**
"	他	看起来	在	尼尔森	.

他看着尼尔森。

" [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [blæk] [ðæt] ['ʌðə(r)] [aɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

"	**Remind**	**me**	**to**	**black**	**that**	**other**	**eye**	**of**	**yours**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**	**"**
"	提醒	我	到	黑色的	那	其他	眼睛	的	你的	一	的	这些	天	.	"

“哪天提醒我把你另一只眼睛也打青。”

" [wɒt] ? " [sed] ['hɑːrˌgreɪvz] .

"	**What**	**?**	**"**	**said**	**Hargraves**	**.**
"	什么	?	"	说	哈格雷夫斯	.

“什么？”哈格雷夫斯说道。

" [wʌts] [ðɪs] ? "

"	**What's**	**this**	**?**	**"**
"	是什么	这	?	"

这是什么?

" ['aʊə(r)][pæl] ['niːlsən] , " - [sed] .

"	**Our**	**pal**	**Nielson**	**,**	**"**	**Sarkoff**	**said**	**.**
"	我们的	朋友	尼尔森	,	"	-	说	.

“我们的朋友尼尔森，”萨科夫说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ækt] , [hiː; hi][ækts][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [θɪŋks] .

"	**If**	**you**	**think**	**before**	**you**	**act**	**,**	**he**	**acts**	**before**	**he**	**thinks**	**.**
"	如果	你	思考	前	你	行为	,	他	行为	前	他	思考	.

“如果你三思而后行，他却先行动后思考。”

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [gɒn] ['tʃeɪsɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [weə(r)] [juː; jʊ]

You	had	no	sooner	gone	chasing	off	to	see	if	I	was	really	where	you
你	有	不	很快	已消失	追逐	离开	到	看	如果	我	曾是	真的	在哪里	你

[hæd; həd] ['berid] [ˌem 'iː] ,

had	buried	me	,
有	埋葬	我	,

你刚一离开就追着我跑，想看看我是否真的在你埋葬我的地方，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ,

which	was	what	I	thought	you	would	do	,
哪个	曾是	什么	我	想法	你	会	做	,

我就知道你会这么做。

[ʌn'tɪl] ['niːlsən] ['kɒmz] ['pəʊkɪŋ] ['ɪntuː] [weə(r)] [rɔn] [væl][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]

until	Nielson	comes	poking	into	where	Ron	Val	and	I	were	holding	a
直到	尼尔森	来	戳	进入	在哪里	罗恩	瓦尔	和	我	是	保持	一个

['kɒnfərəns] .

conference	.
会议	.

直到尼尔森闯入我和罗恩·瓦尔开会的地方。

['niːlsən] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] .

Nielson	had	a	gun	.
尼尔森	有	一个	枪	.

尼尔森有一把枪。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['redi] [tuː; tə][juːz] .

He	had	it	out	ready	to	use	.
他	有	它	出去	准备好	到	使用	.

他已经把它拿出来准备使用了。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .

He	figured	the	only	safe	thing	to	do	was	to	shoot	me	.
他	想	这	仅有的	安全的	事物	到	做	曾是	到	射击	我	.

他认为唯一安全的做法就是开枪打死我。

[səʊ] , " - [ʃrʌg] , " [ai][hæd; həd][tuː; tə] [smæk] [hɪm] .

So	,	"	Sarkoff	shrugged	,	"	I	had	to	smack	him	.
所以	,	"	-	耸了耸肩	,	"	我	有	到	啪	他	.

“所以，”萨科夫耸了耸肩，“我不得不揍他一顿。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [maɪ][hænd] .

He	had	forced	my	hand	.
他	有	强制	我的	手	.

他逼我这么做的。

" [fɪsts] [læʃt] [aʊt] , ['wepənz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv]['fjʊəri][rent][ðə; ði][eə(r)]

"	Fists	lashed	out	,	weapons	appeared	,	and	cries	of	fury	rent	the	air
"	拳头	鞭打	出去	,	武器	出现	,	和	哭泣	的	愤怒	租	这	空气

拳头挥舞，武器现身，愤怒的叫喊声撕裂空气。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] .

There	was	a	slight	stir	among	the	group	.
那里	曾是	一个	轻微	搅拌	之中	这	团体	.

人群中出现了一阵轻微的骚动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [njuːz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

This	was	news	to	all	of	them	.
这	曾是	消息	到	全部	的	他们	.

这对他们所有人来说都是个新闻。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
" Is this true ?
" 是 这 真的 ?

这是真的吗?

" ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .
" Hargraves said .
" 哈格雷夫斯 说 .

哈格雷夫斯说道。

" [jes] , " [sed] ['niːlsən] [dɪ'faɪəntli] .
" Yes , " said Nielson defiantly .
" 是的 , " 说 尼尔森 公然挑衅 .

"是的,"尼尔森挑衅地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
" And I was right .
" 和 我 曾是 正确的 .

"而我是对的。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .
I should have killed him .
我 应该 有 被杀 他 .

我本该杀了他。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hæl] - .
He isn't Hal Sarkoff .
他 不是 哈尔 - .

他不是哈尔·萨科夫。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
He isn't telling the truth about coming back to life .
他 不是 讲述 这 真相 关于 未来 后退 到 生活 .

他并没有说实话，他并没有复活。

- [ɪz] [ded] .
Sarkoff is dead .
- 是 死的 .

萨科夫去世了。

" - [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət] - [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
" Sarkoff glanced up at Thulon who was still standing in the lock looking down
" - 瞥了一眼 向上 在 - WHO 曾是 仍然 常设 在 这 锁 寻找 向下
[æt; ət][ðə; ði][men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
at the men before him .
在 这 男人 前 他 .

萨科夫抬头看了看图隆，图隆仍然站在牢房里，低头看着面前的人们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a ghost of a smile on his face .
那里 曾是 一个 鬼 的 一个 微笑 在 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝若有若无的微笑。

" [siː] ! " [sed] - , [ə'dresɪŋ] - .
" See ! " said Sarkoff , addressing Thulon .
" 看 ! " 说 - , 解决 - .

"看！"萨科夫对图隆说道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðiːz] [bɔɪz] ['eniθɪŋ] .
" I told you we couldn't tell these boys anything .
" 我 讲述 你 我们 不能 告诉 这些 男孩们 任何事物 .

"我告诉过你，我们不能告诉这些男孩任何事情。"

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] . "
They have to see , they have to feel , they have to be shown . "
他们 有 到 看 , 他们 有 到 感觉 , 他们 有 到 是 所示 . "

他们必须亲眼所见，亲身感受，亲耳所闻。

" [wel] , " [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['evriwʌn] .
" Well , " the thought came from Thulon to everyone .
" 出色地 , " 这 想法 来了 从 - 到 每个人 .

“嗯，”图隆向大家传达了这个想法。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ? "
" Why don't you show them ? "
" 为什么 不 你 展示 他们 ? "

“为什么不让他们看看呢？”

" [əʊ'keɪ] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" Okay , " Sarkoff answered .
" 好的 , " - 回答 .

“好的，”萨科夫回答道。

" ['nevinz] !
" Nevins !
" 内文斯 !

“内文斯！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [riːs] !
" Reese !
" 里斯 !

“瑞茜！”

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] .
Come out of that ship .
来 出去 的 那 船 .

从那艘船上出来。

" ['nevinz] [ænd; ənd] [riːs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [hæd; həd][daɪd] [wɪð] - .
" Nevins and Reese were the two engineers who had died with Sarkoff .
" 内文斯 和 里斯 是 这 二 工程师 WHO 有 死亡 和 - .

“内文斯和里斯是与萨科夫一起遇难的两名工程师。”

- [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Thulon moved a little to one side .
- 已搬 一个 小的 到 一 边 .

图隆稍微向一侧移动了一下。

['nevinz] [ænd; ənd] [riːs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Nevins and Reese came out of the ship .
内文斯 和 里斯 来了 出去 的 这 船 .

内文斯和里斯下了船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪnɪŋ] .
They were grinning .
他们 是 咧嘴笑 .

他们咧嘴笑着。

" [fiːl] [ˌjuː 'es] !
" Feel us !
" 感觉 我们 !

“感受我们！”

" - ['ʃaʊtɪd] .
" **Sarkoff shouted .**
" - 喊叫 .

萨科夫喊道。

" [pɪntʃ] [ju: 'es] .
" **Pinch us .**
" 捏 我们 .

“掐我们一下。”

[kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] .
Cut off a slice of skin and examine it under a microscope .
切 离开 一个 片 的 皮肤 和 检查 它 在下面 一个 显微镜 .

切下一小片皮肤，在显微镜下进行观察。

[meɪk] [blʌd] [tests] .
Make blood tests .
制作 血 测试 .

进行血液检查。

[ju:z] [eks] - [reɪz] .
Use X - rays .
使用 X - 射线 .

使用X射线。

[du:; də] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [dæmd] [pli:z] .
Do whatever you damned please .
做 任何 你 该死的 请 .

你想干嘛就干嘛。

" [hi:; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['brɔ:ni] [ɑ:m] ['ʌndə(r)] [ni:lsənz] [nəʊz] .
" **He shoved a brawny arm under Nielson's nose .**
" 他 推搡 一个 强壮的 手臂 在下面 尼尔森 鼻子 .

他把粗壮的胳膊伸到尼尔森的鼻子底下。

" [hɪə(r)] .
" **Here .**
" 这里 .

“这里。

[pɪntʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['ri:əl] .
Pinch this and see if you think it's real .
捏 这 和 看 如果 你 思考 它是 真实的 .

捏一下看看你觉得它是不是真的。

" ['ni:lsən] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .
" **Nielson shrank away .**
" 尼尔森 缩小 离开 .

尼尔森畏缩地躲开了。

['nevinz] [ænd; ənd] [ri:s] [pɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] , ['ɒfərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evɪdəns] .
Nevins and Reese passed among the men , offering themselves in evidence .
内文斯 和 里斯 通过了 之中 这 男人 , 提供 他们自己 在 证据 .

内文斯和里斯在男人们中间穿梭，自愿作证。

['stɑ:tld] ['vɔɪsɪz] [kɔ:ld] ['sɒftli] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['stɑ:tld] ['vɔɪsɪz] .
Startled voices called softly in answer to other startled voices .
惊慌 声音 称为 轻轻 在 回答 到 其他 惊慌 声音 .

惊恐的声音轻声回应着其他惊恐的声音。

" ['ðer] ['ri:əl] . "
" **They're real . "**
" 它们是 真实的 . "

“它们是真的。”

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][laɪ] .
" This is no lie .
" 这 是 不 说谎 .

“这不是谎言。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . "
This is the truth . "
这 是 这 真相 . "

这就是事实。

" [aɪv] [nəʊn] [ðɪs] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" I've known this man for years .
" 我已经 已知 这 男人 为了 年 .

我认识这个人很多年了。

[ðɪs] [ɪz] ['edi] ['nevinz] . "
This is Eddie Nevins . "
这 是 埃迪 内文斯 . "

这是埃迪·内文斯。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][sæm] [riːs] .
" And this is Sam Reese .
" 和 这 是 山姆 里斯 .

这位是萨姆·里斯。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [sɔː] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] .
" Hargraves heard the voices , saw the conclusion they were reaching .
" 哈格雷夫斯 听到 这 声音 , 锯 这 结论 他们 是 到达 .

“哈格雷夫斯听到了这些声音，看到了他们正在得出的结论。”

" [wʌn]['məʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" One moment , " he said .
" 一 片刻 , " 他 说 .

“稍等片刻，”他说。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [went] ['ɪntuː]['saɪləns] .
The voices went into silence .
这 声音 去 进入 沉默 .

声音渐渐消失。

[aɪz] [tɜːnd] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə][hɪm] .
Eyes turned questioningly to him .
眼睛 转向 质疑地 到 他 .

众人疑惑地看向他。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [hæl] - [ænd; ənd] ['edi] ['nevinz] [ænd; ənd][sæm] [riːs] ,
" Even if these men are really Hal Sarkoff and Eddie Nevins and Sam Reese ,
" 甚至 如果 这些 男人 是 真的 哈尔 - 和 埃迪 内文斯 和 山姆 里斯 ,

“即使这些人真的是哈尔·萨科夫、埃迪·内文斯和萨姆·里斯，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [wiː; wi] [njuː] [æz; əz] [ded] [huː] [hæv; həv] [mɪ'rækjələsli] [biːn]
if they are the companions we knew as dead who have miraculously been
如果 他们 是 这 同伴 我们 知道 作为 死的 WHO 有 奇迹般地 到过
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
returned to us ,
返回 到 我们 ,

如果他们是我们认识的、已经死去又奇迹般地回到我们身边的同伴，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fækts] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [fɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['pæt(ə)n] .
there are still facts that do not fit into a logical pattern .
那里 是 仍然 事实 那 做 不是 合身 进入 一个 逻辑 图案 .

仍然有一些事实无法用逻辑模式来解释。

['i:v(ə)n][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][mʌst; məst][həʊld] [tru:] .

Even	here	on	this	world	the	laws	of	logic	must	hold	true	.
甚至	这里	在	这	世界	这	法律	的	逻辑	必须	抓住	真的	.

即使在这个世界上，逻辑法则也必须成立。

" ['saɪləns] [fel] .

"	Silence	fell	.
"	沉默	跌倒	.

一片寂静。

[men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Men	looked	at	him	and	at	each	other	.
男人	看起来	在	他	和	在	每个	其他	.

男人们看着他，又互相看了看。

[weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['wʌndə(r)][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [nju:] [daut] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'piəriŋ] .

Where	there	had	been	wonder	on	their	faces	,	new	doubts	were	appearing	.
在哪里	那里	有	到过	想知道	在	他们的	面孔	,	新的	疑虑	是	出现	.

他们脸上原本的惊奇表情，现在变成了新的疑虑。

" [wɒt] [fækts] , [dʒed] ? " - ['kwestʃənd] .

"	What	facts	,	Jed	?	"	Sarkoff	questioned	.
"	什么	事实	,	杰德	?	"	-	被质问	.

“什么事实，杰德？”萨科夫问道。

" [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ðæt] [ə'tækt] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] .

"	The	sphere	that	attacked	us	,	that	attempted	to	destroy	us	,	without	warning	.
"	这	领域	那	遭到攻击	我们	,	那	尝试过	到	破坏	我们	,	没有	警告	.

“那个攻击我们、试图摧毁我们的球体，毫无预警。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ðæt] [dʌz] [nɒt][fɪt] . "

This	is	a	fact	that	does	not	fit	.	"
这	是	一个	事实	那	做	不是	合身	.	"

这个事实与实际情况不符。

" [ðə; ði] [sfɪə(r)] ?

"	The	sphere	?
"	这	领域	?

“球体？”

" [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ʃəʊd] [ɒn] - [feɪs] .

"	Uncertainty	showed	on	Sarkoff's	face	.
"	不确定	显示	在	-	脸	.

萨科夫脸上露出了犹豫的神色。

[ðen] [hi:; hi] [grɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] - .

Then	he	grinned	again	and	turned	to	Thulon	.
然后	他	咧嘴一笑	再次	和	转向	到	-	.

然后他又咧嘴一笑，转向图隆。

" [ju:; jʊ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [sfɪə(r)] . "

"	You	tell	him	about	that	sphere	.	"
"	你	告诉	他	关于	那	领域	.	"

你跟他说说那个球体的事。

" ['glædli] , " - [θɔ:ts] [keɪm] .

"	Gladly	,	"	Thulon's	thoughts	came	.
"	乐意	,	"	-	想法	来了	.

“乐意之至，”图隆心想。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['veɪgə][hæz; həz] [tu:] ['plænɪts] .

"	As	you	know	,	Vega	has	two	planets	.
"	作为	你	知道	,	维加	有	二	行星	.

正如你所知，织女星有两颗行星。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['plænɪt] .

Long	ago	we	were	at	war	with	the	inhabitants	of	this	other	planet	.
长的	前	我们	是	在	战争	和	这	居民	的	这	其他	行星	.

很久以前，我们曾与这个星球上的居民交战。

[pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [ə'raʊnd]['aʊə(r)] [əʊn] ['plænɪt][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['fɔːtrisiz] .

Part	of	our	defenses	around	our	own	planet	were	floating	fortresses	.
部分	的	我们的	防御	大约	我们的	自己的	行星	是	漂浮的	堡垒	.

我们星球周围的部分防御措施是建造漂浮堡垒。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [dʌn] [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][left] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ɪf]

The	war	is	done	but	we	have	left	guards	in	the	sky	to	protect	us	if
这	战争	是	完毕	但	我们	有	左边	守卫	在	这	天空	到	保护	我们	如果

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] .

we	are	attacked	.
我们	是	遭到攻击	.

战争虽然结束了，但我们在空中留下了守卫，以防我们遭到攻击。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ðæt] [ə'tækt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [fɔːrts] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	sphere	that	attacked	you	was	one	of	our	automatic	forts	which	we
这	领域	那	遭到攻击	你	曾是	一	的	我们的	自动的	堡垒	哪个	我们

[hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

had	left	in	the	sky	.	"
有	左边	在	这	天空	.	"

攻击你们的那个球体是我们留在空中的自动堡垒之一。

" [ɑː] ! " [sed] ['hɑːrˌgreɪvz] .

"	Ah	!	"	said	Hargraves	.
"	啊	!	"	说	哈格雷夫斯	.

“啊！”哈格雷夫斯说道。

[ðə; ði][kəʊld]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔːt] [ə; eɪ]['pæt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪn'kluːd] ['fɔːtrisiz] [ɪn][ðə; ði]

The	cold	logic	of	his	mind	sought	a	pattern	that	would	include	fortresses	in	the
这	寒冷的	逻辑	的	他的	头脑	寻求	一个	图案	那	会	包括	堡垒	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他冷酷的逻辑思维在寻找一种模式，这种模式应该包括天空中的堡垒。

[prɪ'zjuːmɪŋ] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['plænɪts] , [sʌtʃ] ['fɔːtrisiz] [wɜː(r); wə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] .

Presuming	war	between	two	planets	,	such	fortresses	were	logical	.
假设	战争	之间	二	行星	,	这样的	堡垒	是	逻辑	.

假设两个星球之间发生战争，那么建造这样的堡垒是合乎逻辑的。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [vɑːst] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [trə'mendəs]

"	The	construction	of	such	a	sphere	indicates	vast	technical	knowledge	,	tremendous
"	这	建造	的	这样的	一个	领域	表示	广阔的	技术的	知识	,	巨大的

['wəːkʃɔps] .

workshops	.
研讨会	.

“建造这样一个球体表明拥有丰富的技术知识和庞大的工坊。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd][nəʊ] [ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [sʌtʃ]

I	have	seen	no	laboratories	and	no	industrial	centers	that	could	produce	such
我	有	已见	不	实验室	和	不	工业的	中心	那	可以	生产	这样的

[ə; eɪ] ['fɔːtrəs] .

a	fortress	.
一个	堡垒	.

我从未见过任何实验室或工业中心能够建造出这样的堡垒。

[ai][hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [siːn] [nəʊ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

I	have	,	moreover	,	seen	no	civilization	that	will	serve	as	a	background	for
我	有	,	而且	,	已见	不	文明	那	将要	服务	作为	一个	背景	为了

[sʌtʃ] [kən'strʌkʃn] .

such	construction	.
这样的	建造	.

此外，我还没有见过任何文明能够作为这种建设的背景。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	He	waited	for	an	answer	.
"	他	等待	为了	一个	回答	.

他等待着答复。

['ʌʃə(r)] , [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] , [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət] - .

Usher	,	the	archeologist	,	looked	suddenly	at	him	,	then	looked	at	Thulon	.
亚瑟	,	这	考古学家	,	看起来	突然	在	他	,	然后	看起来	在	-	.

考古学家厄舍突然看了他一眼，然后又看了看图隆。

" [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " - [sed] .

"	The	fortresses	were	built	long	ago	,	"	Thulon	said	.
"	这	堡垒	是	建造	长的	前	,	"	-	说	.

“这些堡垒是很久以前建造的，”图隆说。

" [ɪn] [ðəʊz] [pɑːst] [mɪliːniːəmz] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] .

"	In	those	past	milleniums	we	had	industrial	centers	.
"	在	那些	过去的	千年	我们	有	工业的	中心	.

“在过去的几千年里，我们拥有工业中心。”

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] . "

We	no	longer	need	them	and	we	no	longer	have	them	.	"
我们	不	更长	需要	他们	和	我们	不	更长	有	他们	.	"

我们不再需要它们，我们也不再拥有它们了。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][steɪdʒ] !

"	Then	there	is	another	stage	!
"	然后	那里	是	其他	阶段	!

然后还有另一个阶段！

" [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [gɑːspt] .

"	the	archeologist	gasped	.
"	这	考古学家	倒吸一口气	.

考古学家倒吸了一口气。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ðə; ði] ['sɪti] [steɪdʒ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['prəʊses] .

"	You	are	past	the	city	stage	in	your	evolutionary	process	.
"	你	是	过去的	这	城市	阶段	在	你的	进化	过程	.

“你的进化过程已经超越了城市阶段。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['met(ə)l][eɪdʒ] .

You	are	beyond	the	metal	age	.
你	是	超过	这	金属	年龄	.

你们已经超越了金属时代。

[wɒt] — " ['ʌʃə(r)] ['i:gəli] [ɑ:skt] .
What — " Usher eagerly asked .
什么 — " 亚瑟 急切地 问 .

“什么——”厄舍急切地问道。

" [wɒt] ['kɒmz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ? "
" What comes after that ? "
" 什么 来 后 那 ? "

接下来会发生什么?

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['sɪtɪz] , " - ['ɑ:nsə(r)d] .
" We are beyond the age of cities , " Thulon answered .
" 我们 是 超过 这 年龄 的 城市 , " - 回答 .

“我们已经超越了城市时代,”图隆回答道。

" [ðə; ði][nekst][bʌt; bət] ['pɒsəbli] [nɒt]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] .
" The next but possibly not final stage is a return to nature .
" 这 下一个 但 可能 不是 最终的 阶段 是 一个 返回 到 自然 .

“下一个阶段，但可能不是最后一个阶段，是回归自然。”

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪks] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] .
We live in the groves and the fields , beside the lakes , under the trees .
我们 居住 在 这 小树林 和 这 字段 , 旁 这 湖泊 , 在下面 这 树木 .

我们住在树林和田野里，湖边，树下。

[wi:; wi] [ni:d] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['ju:nɪs(ə)n]
We need no protection from the elements because we are in unison
我们 需要 不 保护 从 这 元素 因为 我们 是 在 齐声
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

我们无需抵御自然侵蚀，因为我们与自然融为一体。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['enəmɪz] [ɒn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [nəʊ]['deɪndʒəz] , ['ɔ:ləʊst][nəʊ] [deθ] .
There are no enemies on this world , no dangers , almost no death .
那里 是 不 敌人 在 这 世界 , 不 危险 , 几乎 不 死亡 .

这个世界上没有敌人，没有危险，几乎没有死亡。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [ˌju: 'es][æz; əz][gɒdz] .
In your thinking you can only describe us as gods .
在 你的 思维 你 能 仅有的 描述 我们 作为 神 .

在你的思维模式里，我们只能被描述为神。

['aʊə(r)] [æk'tɪvətiz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:ləʊst] [ɪn'taɪəli] ['ment(ə)l] .
Our activities are almost entirely mental .
我们的 活动 是 几乎 完全 精神的 .

我们的活动几乎完全是脑力活动。

['aʊə(r)]['əʊnli] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlɪzəm][ɪz] [ðɪs] .
Our only concession of materialism is this .
我们的 仅有的 让步 的 唯物主义 是 这 .

我们唯一对物质主义做出的让步就是这一点。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stɑ:f] .
" He lifted the staff .
" 他 抬起 这 职员 .

他举起了棍子。

" [wen] [ju:; jʊ]['faɪəd][æt; ət][ˌem 'i:] , [ðɪs] [stɑ:f] ['kænsld] [jɔ:(r); jə(r)] [bi:mz] .
" When you fired at me , this staff canceled your beams .
" 什么时候 你 被解雇 在 我 , 这 职员 取消 你的 光束 .

“当你向我开火时，这支队伍抵消了你的光束。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkænsld] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [strɒŋgə(r)] .

It	would	have	canceled	them	if	they	had	been	a	thousand	times	stronger	.
它	会	有	取消	他们	如果	他们	有	到过	一个	千	时代	更强	.

如果他们的力量是现在的1000倍，早就被取消资格了。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] - , [fɔːs] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [stɑːf] ,

When	one	of	you	attempted	to	destroy	Sarkoff	,	force	went	out	from	this	staff	,
什么时候	一	的	你	尝试过	到	破坏	-	,	力量	去	出去	从	这	职员	,

当你们其中一人试图摧毁萨科夫时，这根权杖发出了强大的力量。

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

knocking	the	weapon	from	his	hand	.
敲门	这	武器	从	他的	手	.

打掉了他手中的武器。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [pˈaʊəz] [liːʃ] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [stɑːf] ,

There	are	certain	powers	leashed	within	this	staff	,
那里	是	肯定	权力	拴着	之内	这	职员	,

这根棍棒中蕴藏着某些特殊的力量。

[ˈsɜːt(ə)n] [əˈrendʒmənts] [ɒv; əv] [ˈkrɪstlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈnɪəli] [ˈʌltɪmət] [ˈmætə(r)] .

certain	arrangements	of	crystals	that	are	very	nearly	ultimate	matter	.
肯定	安排	的	晶体	那	是	非常	几乎	最终的	事情	.

某些晶体排列方式非常接近于终极物质。

[θruː] [ðɪs] [stɑːf] [maɪ] [wɪl] [ɪz] [wɜːkt] .

Through	this	staff	my	will	is	worked	.
通过	这	职员	我的	将要	是	工作	.

通过这群员工，我的意志得以实现。

[sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [wiː; wi] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskɑːd] [ðə; ði] [stɑːf] .

Some	day	,	"	he	smiled	,	"	we	will	even	be	able	to	discard	the	staff	.
一些	天	,	"	他	微笑	,	"	我们	将要	甚至	是	有能力的	到	丢弃	这	职员	.

“总有一天，”他笑着说，“我们甚至可以裁掉员工。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] .

That	is	the	goal	of	our	evolution	.
那	是	这	目标	的	我们的	进化	.

这就是我们进化的目标。

" [ðə; ði] [θɔːts] [went] [ˈɪntuː] [sɒft] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	The	thoughts	went	into	soft	silence	and	Thulon	looked	down	at	them	.
"	这	想法	去	进入	柔软的	沉默	和	-	看起来	向下	在	他们	.

思绪渐渐沉入平静，图隆低头看着他们。

" [dʌz] [ðæt] [ˈsætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ?

"	Does	that	satisfy	you	?
"	做	那	满足	你	?

这样你满意了吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] , [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ˈhɑːrˌgreɪvz] .

"	His	eyes	went	among	the	group	,	came	to	rest	on	Hargraves	.
"	他的	眼睛	去	之中	这	团体	,	来了	到	休息	在	哈格雷夫斯	.

“他的目光扫过人群，最后落在了哈格雷夫斯身上。

" [nəʊ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] .

"	No	,	I	see	it	does	not	.
"	不	,	我	看	它	做	不是	.

不，我看并非如此。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [wʌn] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [fɪt] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpæt(ə)n] . "

There	is	still	one	fact	that	you	cannot	fit	into	your	pattern	.	"
那里	是	仍然	一	事实	那	你	不能	合身	进入	你的	图案	.	"

还有一个事实你无法用你的模式来解释。

" [jes] , " [sed] ['hɑ:r,greɪvz] .
" Yes , " said Hargraves .
" 是的 , " 说 哈格雷夫斯 .

"是的,"哈格雷夫斯说。

" [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ju: 'es][ɪz] [tru:] , [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] ['stəʊlən] ? "
" If all that you have told us is true , why was the ship stolen ? "
" 如果全部 那 你 有 讲述 我们 是 真的 , 为什么 曾是 这 船 被盗 ? "

"如果你告诉我们的都是真的，那么为什么船会被偷走？"

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
" Everything has to fit for you ?
" 一切 有 到 合身 为了 你 ?

"一切都必须适合你吗？"

" - ['ɑ:nsə(r)d] .
" Sarkoff answered .
" - 回答 .

萨科夫回答道。

" [wel] , [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['li:də(r)] .
" Well , that's why you are our leader .
" 出色地 , 那就是 为什么 你 是 我们的 领导者 .

"正因如此，你才是我们的领导。"

[aɪ][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] .
I can answer this question .
我 能 回答 这 问题 .

我可以回答这个问题。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'peəd] .
I took the ship so I could have it repaired .
我 采取 这 船 所以 我 可以 有 它 已修复 .

我把船开走是为了修理它。

[ðen] , [wen] [aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɪt][tu:; tə][flaɪ] [ə'gen] ,
Then , when I brought it back to you , fit to fly again ,
然后 , 什么时候 我 带来 它 后退 到 你 , 合身 到 飞 再次 ,

然后，当我把它带回来给你的时候，它已经可以再次飞行了。

[ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] .
all of us would have evidence that we could not deny .
全部 的 我们 会 有 证据 那 我们 可以 不是 否定 .

我们每个人都会掌握无法否认的证据。

[ju:; jʊ] [maɪt] [daʊt] [maɪ][aɪ'dentəti] , [ju:; jʊ] [maɪt] [daʊt] [ˌem 'i:] ,
You might doubt my identity , you might doubt me ,
你 可能 怀疑 我的 身份 , 你 可能 怀疑 我 ,

你或许会怀疑我的身份，你或许会怀疑我本人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [daʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'peəd] .
but you would not doubt a ship that had been repaired .
但 你 会 不是 怀疑 一个 船 那 有 到过 已修复 .

但你不会怀疑一艘已经修复过的船。

- , " - [endid] , " [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [stʌf] ?
Thulon , " Sarkoff ended , " will you do your stuff ?
- , " - 结束 , " 将要 你 做 你的 东西 ?

"图隆，"萨科夫最后说道，"你会做好你的事吗？"

" ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] ['hɑ:r,greɪvz] [wɒtʃt] .
" Standing a little apart from the rest Hargraves watched .
" 常设 一个 小的 除 从 这 休息 哈格雷夫斯 观看 .

哈格雷夫斯站在离其他人稍远的地方观察着。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [brɔːt] ['met(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] .

Thulon	**and**	**his**	**comrades**	**brought**	**metal**	**from**	**the**	**vessel**	**.**
-	和	他的	同志们	带来	金属	从	这	血管	.

图隆和他的同伴们从船上带回了金属。

[haʊ] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði]['traɪpɒd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

How	**they**	**used**	**the**	**tripod**	**he**	**could**	**not**	**see**	**but**	**in**	**some**	**way**	**they**	**seemed**	**to**
如何	他们	用过的	这	三脚架	他	可以	不是	看	但	在	一些	方式	他们	似乎	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [melt] [ðə; ði]['met(ə)l] .

use	**it**	**to**	**melt**	**the**	**metal**	**.**
使用	它	到	熔化	这	金属	.

他看不清他们如何使用三脚架，但他们似乎用某种方式用它来熔化金属。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mægnə] [stiːl] .

This	**was**	**magna**	**steel**	**.**
这	曾是	玛格纳	钢	.

这是镁合金钢。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)][tɪn] .

They	**worked**	**it**	**as**	**if**	**it**	**were**	**pure**	**tin**	**.**
他们	工作	它	作为	如果	它	是	纯的	锡	.

他们像加工纯锡一样加工它。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɒt][bʌt; bət] [ðeɪ] [spred] [ʃiːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪpɪŋ]

It	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**hot**	**but**	**they**	**spread**	**sheets**	**of**	**it**	**over**	**the**	**gaping**
它	没有	似乎	到	是	热的	但	他们	传播	纸张	的	它	超过	这	张开的

[həʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

hole	**in**	**the**	**hull**	**.**
洞	在	这	船体	.

虽然看起来并不热，但他们还是用厚厚的布料把船体上的大洞盖住了。

[ðeɪ] [kləʊzd][ðə; ði][həʊl] .

They	**closed**	**the**	**hole**	**.**
他们	关闭	这	洞	.

他们把洞堵上了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .

He	**knew**	**the**	**ship**	**had**	**been**	**repaired**	**but**	**still**	**he**	**did**	**not**	**move**	**.**
他	知道	这	船	有	到过	已修复	但	仍然	他	做过	不是	移动	.

他知道船已经修好了，但他仍然一动不动。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ænt] [hɪl] .

On	**the**	**ground**	**before**	**him**	**was**	**something**	**that**	**looked**	**like**	**an**	**ant**	**hill**	**.**
在	这	地面	前	他	曾是	某物	那	看起来	喜欢	一个	蚂蚁	爬坡道	.

他面前的地上有一个看起来像蚁丘的东西。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['prɒbləm] .

He	**watched**	**this**	**,**	**his**	**mind**	**reaching**	**out**	**and**	**grasping**	**a**	**bigger**	**problem**	**.**
他	观看	这	,	他的	头脑	到达	出去	和	抓握	一个	大	问题	.

他看着这一切，思绪飘向远方，想要抓住一个更大的问题。

[ðə; ði][ænts] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] .

The	**ants**	**,**	**he**	**could**	**see**	**,**	**were**	**swarming**	**.**
这	蚂蚁	,	他	可以	看	,	是	蜂拥而至	.

他看到蚂蚁们正在成群结队地聚集在一起。

['niːlsən] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

Nielson	**detached**	**himself**	**from**	**the**	**group**	**at**	**the**	**ship**	**and**	**came**	**to**	**him**	**.**
尼尔森	分离的	他自己	从	这	团体	在	这	船	和	来了	到	他	.

尼尔森脱离了船上的人群，来到他身边。

" [dʒed] , " [hiː; hi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Jed , " he said hesitatingly .
" 杰德 , " 他 说 犹豫地 .

“杰德，”他犹豫着说道。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [dʒed] , [wɒt] [hæl] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'tækɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Jed , what Hal said about me attacking him was right .
" 杰德 , 什么 哈尔 说 关于 我 攻击 他 曾是 正确的 .

“杰德，哈尔说我攻击他的话是对的。”

[aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['wʌznt] - .
I thought — I thought he wasn't Sarkoff .
我 想法 — 我 想法 他 不是 - .

我当时想——我以为他不是萨科夫。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] . "
I thought I was doing what was right . "
我 想法 我 曾是 正在做 什么 曾是 正确的 . "

我以为我做的是对的。

" [aɪ] [doʊnt] [daʊt] [juː; jʊ] , " ['hɑːrˌgreɪvz] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't doubt you , " Hargraves answered .
" 我 不 怀疑 你 , " 哈格雷夫斯 回答 .

“我并不怀疑你，”哈格雷夫斯回答道。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [wɒt] ['niːlsən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
His mind was not on what Nielson was saying .
他的 头脑 曾是 不是 在 什么 尼尔森 曾是 说 .

他根本没在听尼尔森说什么。

" [dʒed] . "
" Jed . "
" 杰德 . "

“杰德。”

" [ʌ; ɜː] ? "
" Uh ? "
" 呃 ? "

“嗯？”

" [dʒed] .
" Jed .
" 杰德 .

“杰德。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [dʒed] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)] [kə'mɑːnd] [ə'gen] ?
" Jed , will you take over command again ?
" 杰德 , 将要 你 拿 超过 命令 再次 ?

“杰德，你愿意再次接管指挥权吗？”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [fɑːst] .
" The words came fast .
" 这 字 来了 快速地 .

话语脱口而出。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

"我-"

" [hʌ] ? [teɪk] ['əʊvə(r)] [kə'mɑːnd] ?
" Huh ? Take over command ?
" 嗯 ? 拿 超过 命令 ?

"嗯？接管指挥权？"

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][dʒɒb] ?
Don't you like the job ?
不 你 喜欢 这 工作 ?

你不喜欢这份工作吗?

" ['niːlsən] ['ʃivə] .
" Nielson shivered .
" 尼尔森 瑟瑟发抖 .

尼尔森打了个寒颤。

" [nəʊ] . [aɪm][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" No . I'm not ready for it yet .
" 不 . 我是 不是 准备好 为了 它 然而 .

"不，我还没准备好。"

[dʒed] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [pliːz] ? "
Jed , will you take it over , please ? "
杰德 , 将要 你 拿 它 超过 , 请 ? "

杰德，你愿意接手吗?

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

[əʊ] , [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['feloʊz] [wɒnt] . "
Oh , sure , if that is what the fellows want . "
哦 , 当然 , 如果 那 是 什么 这 伙伴们 想 . "

"哦，当然，如果这是伙计们想要的。"

" [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" They want it .
" 他们 想 它 .

他们想要它。

[səʊ][duː; də][ai] . "
So do I . "
所以 做 我 . "

我也是。"

" [əʊ'keɪ] [ðen] .
" Okay then .
" 好的 然后 .

好的。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['niːlsən] [hæd; həd] [left] .
" Hargraves was scarcely aware that Nielson had left .
" 哈格雷夫斯 曾是 几乎 意识到的 那 尼尔森 有 左边 .

哈格雷夫斯几乎没有意识到尼尔森已经离开了。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['nəʊtɪs] [rɔn] [væl] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Nor did he notice Ron Val approaching .
也不 做过 他 注意 罗恩 瓦尔 接近 .

他也未注意到罗恩·瓦尔走近。

" [dʒed] . "
" Jed . "
" 杰德 . "

"杰德。"

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [dʒed] , [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - .
" Jed , I've been talking to Thulon .
" 杰德 , 我已经 到过 说 到 - .

"杰德，我一直在和图隆谈。

" [ðə; ði]['æstrəʊ] - ['nævɪˌgeɪtərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" The astro - navigator's voice was trembling with excitement .
" 这 星体 - 导航员的 嗓音 曾是 发抖 和 激动 .

"这位天文导航员的声音激动得颤抖。"

" [dʒed] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [reɪs] ? "
" Jed , do you know that Thulon and his people belong to our race ? "
" 杰德 , 做 你 知道 那 - 和 他的 人们 属于 到 我们的 种族 ? "

杰德，你知道图隆和他的族人属于我们这个种族吗?

" [wɒt] ? " [ðə; ði] ['stɑːtld] ['kæptɪn] [gɑːspt] .
" What ? " the startled captain gasped .
" 什么 ? " 这 惊慌 队长 倒吸一口气 .

"什么？"受惊的船长倒吸一口凉气。

" [əʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [rɔn] [væl] , [jʊr; jər] ['driːmɪŋ] [ə'gen] .
" Oh , damn it , Ron Val , you're dreaming again .
" 哦 , 该死 它 , 罗恩 瓦尔 , 你是 做梦 再次 .

"哦，该死的，罗恩·瓦尔，你又在做梦了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] [kʌm] [truː] , ['hɑːrˌgreɪvz] [njuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː]
" It would be a wonderful dream come true , Hargraves knew , if it was true
" 它 会 是 一个 精彩的 梦 来 真的 , 哈格雷夫斯 知道 , 如果 它 曾是 真的
.
:
.

"如果这是真的，那将是一个美好的梦想成真，"哈格雷夫斯知道。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd][kɪn][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !
The human race had kin folks in the universe !
这 人类 种族 有 亲属 各位 在 这 宇宙 !

人类在宇宙中并非孤身一人!

[mæn][dɪd][nɒt][stænd][ə'ləʊn] .
Man did not stand alone .
男人 做过 不是 站立 独自的 .

人类并非孤军奋战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There was something breath - taking in the very thought of it .
那里 曾是 某物 气息 - 采取 在 这 非常 想法 的 它 .

光是想到这件事就令人叹为观止。

" - [sez] [ðə; ði] [tests] [hiː; hi][ræn][ɒn][hæl] - [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Thulon	says	the	tests	he	ran	on	Hal	Sarkoff	proved	it	.
"	-	说道	这	测试	他	跑	在	哈尔	-	已证实	它	.

"图隆说，他对哈尔·萨科夫进行的测试证明了这一点。"

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [sent] [aʊt] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

He	says	his	people	sent	out	exploring	expeditions	long	ago	,	just	like	we	are
他	说道	他的	人们	发送	出去	探索	探险	长的	前	,	只是	喜欢	我们	是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

他说，他的族人很久以前就派出探险队，就像我们现在所做的那样。

['əʊnli][ðə; ði] [gruːps] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['kɑːlənɪsts][ðæn; ðən][ɪk'splɔːrərz] .

only	the	groups	they	sent	out	were	more	colonists	than	explorers	.
仅有的	这	团体	他们	发送	出去	是	更多的	殖民者	比	探险家	.

他们派出的那些队伍与其说是探险家，不如说是殖民者。

[hiː; hi] [sez] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [gruːps] ['lændɪd][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

He	says	one	of	these	groups	landed	on	earth	and	that	we	are	the
他	说道	一	的	这些	团体	登陆	在	地球	和	那	我们	是	这

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðæt] [gruːp] ,

descendants	of	that	group	,
后代	的	那	团体	,

他说，这些种族中有一个曾降临地球，而我们是这个种族的后裔。

[sʌnz] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ʌn'kaʊntɪd] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]

sons	of	colonists	come	back	to	the	mother	world	after	uncounted	centuries	of
儿子们	的	殖民者	来	后退	到	这	母亲	世界	后	未统计的	几个世纪	的

['æbsəns] —

absence	—
缺席	—

殖民者的子嗣在阔别母国数个世纪后重返故土——

" [rɔn] [væl][wɒz; wəz]['bæb(ə)lɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps]

"	Ron	Val	was	babbling	,	the	words	were	tumbling	over	each	other	on	his	lips
"	罗恩	瓦尔	曾是	胡说	,	这	字	是	翻滚	超过	每个	其他	在	他的	嘴唇

.

:
.

"罗恩·瓦尔语无伦次，话语在他唇间纷乱交叠。"

" [əʊ] , [hel] , [rɔn] [væl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] , " [dʒed] ['hɑːrˌgreɪvz] [sed] .

"	Oh	,	hell	,	Ron	Val	,	it	doesn't	fit	,	"	Jed	Hargraves	said	.
"	哦	,	地狱	,	罗恩	瓦尔	,	它	不	合身	,	"	杰德	哈格雷夫斯	说	.

"哦，天哪，罗恩·瓦尔，这不合适，"杰德·哈格雷夫斯说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] ['aʊə(r)] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [tʃeɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] — "

"	We	can	trace	our	evolutionary	chain	back	to	the	fish	in	the	seas	—	"
"	我们	能	痕迹	我们的	进化	链	后退	到	这	鱼	在	这	海域	—	"

"我们可以追溯我们的进化链到海洋中的鱼类——"

" [ʃʊə(r)] , " [rɔn] [væl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Sure	,	"	Ron	Val	interrupted	.
"	当然	,	"	罗恩	瓦尔	中断	.

"当然，"罗恩·瓦尔插话道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [fɪʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ! "

"	But	we	don't	know	that	those	fish	came	from	the	seas	of	earth	!	"
"	但	我们	不	知道	那	那些	鱼	来了	从	这	海域	的	地球	!	"

但我们并不知道这些鱼是否来自地球的海洋！

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" ['hɑːrˌgreɪvz] [gɑːspt] .
" Hargraves gasped .
" 哈格雷夫斯 倒吸一口气 .

哈格雷夫斯倒吸了一口气。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" Well , I'll be damned !
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼了！”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .
I never thought of that possibility .
我 绝不 想法 的 那 可能性 .

我从未想过这种可能性。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪks] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['viːgən] ['sʌnʃaɪn] .
" He looked at the lakes dancing in the Vegan sunshine .
" 他 看起来 在 这 湖泊 跳舞 在 这 纯素食 阳光 .

他看着湖泊在素食主义的阳光下舞动。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [leɪks] , [frɒm; frəm] [ðiːz] ['siːz] ,
From these lakes , from these seas ,
从 这些 湖泊 , 从 这些 海域 ,

从这些湖泊，从这些海洋，

[hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɪʃ] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] ['hjuːmən] [ɪn] [fɔːm] !
had come the original fish - like creature that eventually became human in form !
有 来 这 原来的 鱼 - 喜欢 生物 那 最终 成为 人类 在 形式 !

原来，最初的鱼形生物最终演化成了人形！

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .
The thought was startling .
这 想法 曾是 令人震惊 .

这个想法令人震惊。

" [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] ['lændɪd] [ɒn] [ɜːθ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [rɔn] [væl] [sed] .
" The colonists landed on earth thousands of years ago , " Ron Val said .
" 这 殖民者 登陆 在 地球 数千 的 年 前 , " 罗恩 瓦尔 说 .

“殖民者在几千年前就登陆地球了，”罗恩·瓦尔说道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [smæʃt] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪn] ['lændɪŋ] , [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði]
" Maybe they smashed their ship in landing , had to learn to live off the
" 或许 他们 粉碎 他们的 船 在 降落 , 有 到 学习 到 居住 离开 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“也许他们在登陆时撞毁了飞船，不得不学会靠这个国家的生活为生。”

['meɪbi] [ðeɪ] [fə'gɒt] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [taɪm] .
Maybe they forgot who they were , in time .
或许 他们 忘了 WHO 他们 是 , 在 时间 .

或许随着时间的推移，他们忘记了自己是谁。

[dʒed] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['ledʒəndz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .
Jed , we have legends that we are the children of God .
杰德 , 我们 有 传说 那 我们 是 这 孩子们 的 上帝 .

杰德，我们这里有传说，说我们是上帝的孩子。

['meɪbi] — [əʊ] , [dʒed] , - [sez] [ɪts] [truː] .
Maybe — Oh , Jed , Thulon says it's true .
或许 — 哦 , 杰德 , - 说道 它是 真的 .

也许——哦，杰德，图隆说这是真的。

" ['hɑːrˌgreɪvz] ['hezɪteɪtɪd] , [tɔːn] [bɪ'twiːn] [daʊt] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
" Hargraves hesitated , torn between doubt and longing .
" 哈格雷夫斯 犹豫了一下 , 撕裂 之间 怀疑 和 渴望 .

哈格雷夫斯犹豫了，内心在怀疑和渴望之间摇摆不定。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .
He looked down .
他 看起来 向下 .

他低下了头。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [ænts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['swɔːmɪŋ] .
On the ground in front of him the ants were still swarming .
在 这 地面 在 正面 的 他 这 蚂蚁 是 仍然 蜂拥而至 .

他面前的地面上，蚂蚁依然密密麻麻地爬来爬去。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ænt] [hɪl] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
Hundreds of them were coming from the ant hill and were
数百 的 他们 是 未来 从 这 蚂蚁 爬坡道 和 是
['flaɪɪŋ] [ɒf] .
flying off .
飞行 离开 .

数百只蚂蚁从蚁丘中飞出，四处飞散。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There were thousands of them .
那里 是 数千 的 他们 .

有成千上万只。

[ɪ'ventʃuəli] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [grəʊv] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [njuː] ['kɒləniz] ,
Eventually , in the recesses of this vast grove , there would be new colonies ,
最终 , 在 这 凹陷处 的 这 广阔的 树林 , 那里 会 是 新的 殖民地 ,

最终，在这片广袤树林的深处，将会诞生新的殖民地。

[wɪtʃ] [wʊd] [swɔːm] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] .
which would swarm in their turn .
哪个 会 蜂群 在 他们的 转动 .

它们随后也会蜂拥而至。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .
He watched them flying away .
他 观看 他们 飞行 离开 .

他看着它们飞走。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
The air was bright with the glint of their wings .
这 空气 曾是 明亮的 和 这 闪烁 的 他们的 翅膀 .

它们的翅膀闪闪发光，照亮了空气。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

- [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Thulon was coming toward them .
- 曾是 未来 朝向 他们 .

图隆正朝他们走来。

- [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
Thulon **was** **smiling** **.**
- 曾是 微笑 .

图隆面带微笑。

" ['welkəm] [həʊm] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
" **Welcome** **home** **,** **"** **his** **voice** **whispered** **in** **their** **minds** **.**
" 欢迎 家 , " 他的 嗓音 低声说道 在 他们的 思想 .

“欢迎回家，”他的声音在他们脑海中低语。

" ['welkəm] [həʊm] .
" **Welcome** **home** **.**
" 欢迎 家 .

欢迎回家。

" ['hɑːrˌgreɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] . [[wʌn]]
" **Hargraves** **began** **to** **smile** **.** **[** **1** **]**
" 哈格雷夫斯 开始 到 微笑 . [1]

“哈格雷夫斯开始微笑。[1]

[ə'rɪdʒənəli] [dɪ'vaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['mitɪər] ,
Originally **devised** **as** **a** **protection** **against** **meteors** **,**
起初 设计 作为 一个 保护 反对 流星 ,

最初设计用于抵御陨石，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [fɔːs] [ðæt] [wʊd] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['eni] ['sɒlɪd]['pɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [strʌk]
it **was** **a** **field** **of** **force** **that** **would** **disintegrate** **any** **solid** **particle** **that** **struck**
它 曾是 一个 场地 的 力量 那 会 瓦解 任何 坚硬的 粒子 那 击
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

那是一种力场，任何撞击它的固体颗粒都会被摧毁。

['ɔːlweɪz] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['tæŋg(ə)l] [wɪð] [æn; ən]['æstərɔɪd][ɔː(r)][ə; eɪ]['miːtiə(r)] [tuː] [bɪg]
always **presuming** **it** **did** **not** **tangle** **with** **an** **asteroid** **or** **a** **meteor** **too** **big**
总是 假设 它 做过 不是 纠纷 和 一个 小行星 或者 一个 流星 也 大的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
for **it** **to** **handle** **.**
为了 它 到 处理 .

始终假设它没有与它无法应对的大型小行星或流星发生碰撞。

[ə; eɪ] [blʌd] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['negəˌtrɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [speɪs] [flaɪt] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]
A **blood** **brother** **of** **the** **negatron** **,** **it** **made** **space** **flight** **,** **if** **not** **a** **first** **-** **class**
一个 血 兄弟 的 这 负电子 , 它 制成 空间 航班 , 如果 不是 一个 第一的 - 班级
[ɪn'ʃʊərəns] [rɪsk] ,
insurance **risk** **,**
保险 风险 ,

它与负电子管有着血缘关系，使得太空飞行成为一项极其重要的保险风险。

[æt; ət] [liːst] ['feəli] [seɪf] . — [ed] .
at **least** **fairly** **safe** **.** **—** **Ed** **.**
在 至少 相当 安全的 . — 艾德 .

至少相当安全。——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神